

8  
**K N I G A**  
**M O L I T V E N A.**

V - S T E R O J   S Z E   N A H A J A J O  
**R Á Z L O C S N E   P O N I Z N E**  
**M O L I T V I,**  
**Z - D V Ó J I M   P R I D A V E K O M.**

N a   h a s z e k  
K a t o l i c s á n s k i m   K e r s e s e n i k o m.



A 31. XII. 1947 / 11874



S z e   n á   j d e   v '   K ö r m e n d i n ,  
p r i   U d v a r y   F e r e n c z   1847.

*Do I know you  
from your letter  
no I do not  
Mario men's eyes  
I see no more  
I feel no more  
~~I am no more~~  
initiation of m  
fiable no more  
I am no more  
no more*



Nr. 1009.

*Moses*

*na rowoos Schäpe*

Gegen die Wiederauflage des Gebetbuches:  
„**Kniga Molitvena** etc.“ wird in geistli-  
cher Beziehung kein Anstand befunden.

Von dem fürstbischöflichen Seckauer  
Ordinariate zu Gratz am 15. April 1846.

**Roman, mp.**

*Blasius Neubauer*

Blasius Neubauer mp.,  
Consistorial-Secretär.

*Concilio*  
*Conde Jo Jo Maria*

*Jo set mo ja rjet mo*

*o maria posz lümitia*

# S z l o v e n s z k i K a l e n d á r .

## Od leta, i nyegovih tálov.

**L**eto má dvanájszt Mejszečov, pétdeszt i dvá tyedna, ino eden dén; tou je: trisztou, sésztdeszét, i pet dnevov, ino blúzi sészt vör. Ar vu telikom vrejmeni szuncze szvoj kolobár, po iméni Zodiakus, cseresz edno leto obhodi. I da sirikrát sészt vör eden czeji dén vesini, záto sze vszákó strto leto eden dén visse nahája; i za volo toga sze vszákó strto leto imenúje présztópno Leto, stero vu szebi trisztou, sésztdeszét, i sészt dnevov zapéra.

## T A B L I C Z A nekih gibaiousih Szvetkov.

| Leto<br>Gosp. | Litere<br>Ned. | Pepeonicza.  | Vüzem.        | Riszáli.     | Tejlovó.     | Nedela i<br>Advent. |
|---------------|----------------|--------------|---------------|--------------|--------------|---------------------|
| 1843          | A              | 1. Mal. Tra. | 16. Vel. Tra. | 4. Iváns.    | 15. Iváns.   | 3. Prosz.           |
| 1844          | g f            | 21. Szüscza. | 7. Vel. Tra.  | 26. Riszáls. | 6. Iváns.    | 1. Prosz.           |
| 1845          | e              | 5. Szüscza.  | 23. Mal. Tra. | 11. Riszáls. | 22. Riszáls. | 30. Andrej.         |
| 1846          | d              | 25. Szüscza. | 12. Vel. Tra. | 31. Riszáls. | 11. Iváns.   | 29. Andrej.         |

|      |     |              |               |              |              |             |
|------|-----|--------------|---------------|--------------|--------------|-------------|
| 1847 | c   | 17. Szüscza. | 4. Vel. Tra.  | 23. Riszáls. | 3. Iváns.    | 28. Andrej. |
| 1848 | b A | 8. Mal. Tra. | 23. Vel. Tra. | 11. Iváns.   | 22. Iváns.   | 3. Prosz.   |
| 1849 | g   | 21. Szüscza. | 8. Vel. Tra.  | 27. Riszáls. | 7. Iváns.    | 2. Prosz.   |
| 1850 | f   | 13. Szüscza. | 31. Mal. Tra. | 19. Riszáls. | 30. Riszáls. | 1. Prosz.   |
| 1851 | e   | 5. Mal. Tra. | 20. Vel. Tra. | 8. Iváns.    | 19. Iváns.   | 30. Andrej. |
| 1852 | d c | 25. Szüscza. | 11. Vel. Tra. | 30. Riszáls. | 10. Iváns.   | 28. Andrej. |
| 1853 | b   | 9. Szüscza.  | 27. Mal. Tra. | 15. Riszáls. | 26. Riszáls. | 27. Andrej. |
| 1854 | A   | 1. Mal. Tra. | 16. Vel. Tra. | 4. Iváns.    | 15. Iváns.   | 3. Prosz.   |
| 1855 | g   | 21. Szüscza. | 8. Vel. Tra.  | 27. Riszáls. | 7. Iváns.    | 2. Prosz.   |
| 1856 | f e | 6. Szüscza.  | 23. Mal. Tra. | 11. Riszáls. | 22. Riszáls. | 30. Andrej. |
| 1857 | d   | 25. Szüscza. | 12. Vel. Tra. | 31. Riszáls. | 11. Iváns.   | 29. Andrej. |
| 1858 | c   | 17. Szüscza. | 4. Vel. Tra.  | 23. Riszáls. | 3. Iváns.    | 28. Andrej. |
| 1859 | b   | 9. Mal. Tra. | 24. Vel. Tra. | 12. Iváns.   | 23. Iváns.   | 27. Andrej. |
| 1860 | A g | 22. Szüscza. | 8. Vel. Tra.  | 27. Riszáls. | 7. Iváns.    | 2. Prosz.   |
| 1861 | f   | 13. Szüscza. | 31. Mal. Tra. | 19. Riszáls. | 30. Riszáls. | 1. Prosz.   |
| 1862 | e   | 5. Mal. Tra. | 20. Vel. Tra. | 8. Iváns.    | 19. Iváns.   | 30. Andrej. |
| 1863 | d   | 18. Szüscza. | 5. Vel. Tra.  | 21. Riszáls. | 4. Iváns.    | 29. Andrej. |
| 1864 | c b | 10. Szüscza. | 27. Mal. Tra. | 15. Riszáls. | 26. Riszáls. | 27. Andrej. |
| 1865 | A   | 1. Mal. Tra. | 16. Vel. Tra. | 4. Iváns.    | 15. Iváns.   | 3. Prosz.   |
| 1866 | g   | 14. Szüscza. | 1. Vel. Tra.  | 20. Riszáls. | 31. Riszáls. | 2. Prosz.   |



## J A N U A R I U S.

*Nacsi Szvecsén má XXXI dnévov.*

|    |   |                                           |
|----|---|-------------------------------------------|
| 1  | A | <i>Obrizávanye Goszp. ali Nduvo Leto.</i> |
| 2  | b | Makárus Apát Szpovednik.                  |
| 3  | c | Genoveva Divicza.                         |
| 4  | d | Titus Püspek.                             |
| 5  | e | Telesfor. Páp. Mantr.                     |
| 6  | f | <i>Trije Kr. Kasp. Melk. Bold.</i>        |
| 7  | g | Crispinus Püsp.                           |
| 8  | A | Jusztianus Lovrencz.                      |
| 9  | b | Julianus Mantr.                           |
| 10 | c | Agatho Páp.                               |
| 11 | d | Higinus Páp. M.                           |
| 12 | e | Ernesztus Püsp.                           |
| 13 | f | Veronika Div.                             |
| 14 | g | Hilárius Püsp. szpov.                     |
| 15 | A | Paveo Prvi Püsz.                          |
| 16 | b | Marczellus Páp. M.                        |
| 17 | c | Antóni Ap. Püsz.                          |
| 18 | d | Sztolicza Sz. Petra v-Rími.               |
| 19 | e | Kanutus Kra Mantr.                        |
| 20 | f | Fabián i Sebasz. M. M.                    |
| 21 | g | Agnes Div. M.                             |
| 22 | A | Vincze Mantr.                             |
| 23 | b | Zarocsenyé B. D. M.                       |
| 24 | c | Timotheus Püsp. M.                        |
| 25 | d | Povrnejnye sz. Pavla Ap.                  |
| 26 | e | Polikarpus Püsp. M.                       |
| 27 | f | Zlátovüszti sz. János Püsp.               |
| 28 | g | Juliánus Püsp.                            |
| 29 | A | Szalezius Ferencz Püsp. Szpov.            |
| 30 | b | Martina Div. M.                           |
| 31 | c | Nolaskus Peter szpov.                     |

# F E B R U A R I U S.

*Nacsi Szüsecz má XXVIII dnévov.*

|    |   |                                |  |  |
|----|---|--------------------------------|--|--|
| 1  | d | Ignác Püsp. M.                 |  |  |
| 2  | e | Ocsiscsávanye B. D. M.         |  |  |
| 3  | f | Balás Püsp. M.                 |  |  |
| 4  | g | András Kor'sin Püsp.           |  |  |
| 5  | A | Agejta Div. M.                 |  |  |
| 6  | b | Dora Div. M.                   |  |  |
| 7  | c | Roumald. Apát.                 |  |  |
| 8  | d | Salomon.                       |  |  |
| 9  | e | Apollonia Div. M.              |  |  |
| 10 | f | Skolasztika Div.               |  |  |
| 11 | g | Lázár Püsp.                    |  |  |
| 12 | A | Eulália Div. M.                |  |  |
| 13 | b | Benignus M.                    |  |  |
| 14 | c | Valentinus M.                  |  |  |
| 15 | d | Fausztin i Jovita M. M.        |  |  |
| 16 | e | Juliana Div. M.                |  |  |
| 17 | f | Julián M.                      |  |  |
| 18 | g | Simeon Püsp.                   |  |  |
| 19 | A | Konrad szpov.                  |  |  |
| 20 | b | Eleutherius Püsp.              |  |  |
| 21 | c | Eleonóra Div.                  |  |  |
| 22 | d | Sztolicza sz. Petra vu Antiok. |  |  |
| 23 | e | Romána div. M.                 |  |  |
| 24 | f | Matyas Apost.                  |  |  |
| 25 | g | Viktorinus M.                  |  |  |
| 26 | A | Sándor Püsp. szpov.            |  |  |
| 27 | b | Bazilius szpov.                |  |  |
| 28 | c | Románus Apát.                  |  |  |

**NB.** Vszákv strto leto je présztopno, i teda Szüsecz má 29 dnévov, i Sz. Matyas szpadne na 25 den toga Mejszeczu Nedelena Litera sze pa premini na gornyo tak, da csi je pred Matyasom bila Nedelna litera A, po tom more biti g etc.

# M A R C Z I U S.

*Nacsi Máli Tráven má XXXI dnévov.*

|    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| 1  | d | Antónia M.               |
| 2  | e | Simpliczius P. szpov.    |
| 3  | f | Kunegunda Div.           |
| 4  | g | Kazimir Herczeg szpov.   |
| 5  | A | Friderik szpov.          |
| 6  | b | Viktor M.                |
| 7  | c | Thomás Akv. Doct. szpov. |
| 8  | d | János de Deo szpov.      |
| 9  | e | Francziska Dov.          |
| 10 | f | 40 Mantr.                |
| 11 | g | Konstantinus szpov.      |
| 12 | A | Gregor P. Doct. szpov.   |
| 13 | b | Rosina Div.              |
| 14 | c | Mathilda Dov. Kral.      |
| 15 | d | Longinus M.              |
| 16 | e | Heribert. Püsp. szpov.   |
| 17 | f | Gértrid Div.             |
| 18 | g | Czyrillus Püsp. szp.     |
| 19 | A | Jó'sef B. D. Zárocsnik.  |
| 20 | b | Joákim B. D. M. Ocsa.    |
| 21 | c | Benedek Apát.            |
| 22 | d | Katalejna Div.           |
| 23 | e | Otto Püsp. szpov.        |
| 24 | f | Gábrriel Arkangyeo.      |
| 25 | g | Czeplena Maria.          |
| 26 | A | Felix Püsp.              |
| 27 | b | Rupertus Püsp.           |
| 28 | c | Sixtus Páp. szpov.       |
| 29 | d | Jonás M.                 |
| 30 | e | Zozimus Püsp. szp.       |
| 31 | f | Balbina D.               |



A P R I L I S.

*Nacsi Vélíki Tráven má XXX dnévov.*

|    |   |                         |  |  |
|----|---|-------------------------|--|--|
| 1  | g | Hugo Püsp. szp.         |  |  |
| 2  | A | Ferencz od Paule szpov. |  |  |
| 3  | b | Rikardus Püsp.          |  |  |
| 4  | c | Izidorus Püsp szp.      |  |  |
| 5  | d | Vincze Fer. szp.        |  |  |
| 6  | e | Guilielmus szp.         |  |  |
| 7  | f | Albert szpov.           |  |  |
| 8  | g | Dionyzius Püsp.         |  |  |
| 9  | A | Maria Kleofe.           |  |  |
| 10 | b | Makárius Patr.          |  |  |
| 11 | c | Leo P. szpov.           |  |  |
| 12 | d | Julius P. szpov.        |  |  |
| 13 | e | Hermenegildus M.        |  |  |
| 14 | f | Tiburczius M.           |  |  |
| 15 | g | Lidvína Div.            |  |  |
| 16 | A | Kalisztus M.            |  |  |
| 17 | b | Aniczetus P. M.         |  |  |
| 18 | c | Galdin Püsp. szp.       |  |  |
| 19 | d | Antónia Div. M.         |  |  |
| 20 | e | Agnes Div.              |  |  |
| 21 | f | Anzelmus szpov.         |  |  |
| 22 | g | Szoter i Kájus M. M.    |  |  |
| 23 | A | Adalbert Püsp. M.       |  |  |
| 24 | b | Gyüri V. i M.           |  |  |
| 25 | c | Marko Evang.            |  |  |
| 26 | d | Kletus P. M.            |  |  |
| 27 | e | Antímus Püsp. M.        |  |  |
| 28 | f | Vitális M.              |  |  |
| 29 | g | Peter M.                |  |  |
| 30 | A | Katalejna Szen. Div.    |  |  |

M A I J U S.

*Nacsi Részálscsek má XXXI dnérov!*

|    |   |                        |   |    |
|----|---|------------------------|---|----|
| 1  | b | Filip i Jakob Apost.   | g | 1  |
| 2  | c | Athanázius Püsp.       | A | 2  |
| 3  | d | Nájsesztje Sz. Kri'sa. | b | 3  |
| 4  | e | Monika Dov.            | c | 4  |
| 5  | f | Gotthárd Apát.         | d | 5  |
| 6  | g | János vu olu kühan.    | e | 6  |
| 7  | A | Staniszlaus Püsp. M.   | f | 7  |
| 8  | b | Szkázanye Sz. Mihála.  | g | 8  |
| 9  | c | Gregor Naz. Püsp.      | A | 9  |
| 10 | d | Izidor Te'sák.         | b | 10 |
| 11 | e | Beatrix Div.           | c | 11 |
| 12 | f | Nereus i Akileus M. M. | d | 12 |
| 13 | g | Muczius M.             | e | 13 |
| 14 | A | Bonifaczius M.         | f | 14 |
| 15 | b | Sófia Div.             | g | 15 |
| 16 | c | János Nepomuk M.       | A | 16 |
| 17 | d | Paskális szpöv.        | b | 17 |
| 18 | e | Venanczius M.          | c | 18 |
| 19 | f | Ivo Prokator.          | d | 19 |
| 20 | g | Bernardinus szp.       | e | 20 |
| 21 | A | Valens Püsp. szp.      | f | 21 |
| 22 | b | Jelena Dov.            | g | 22 |
| 23 | c | Deziderius Püsp.       | A | 23 |
| 24 | d | Joanna Dov.            | b | 24 |
| 25 | e | Urbán P. M.            | c | 25 |
| 26 | f | Filip Nerus szp.       | d | 26 |
| 27 | g | János P. M.            | e | 27 |
| 28 | A | Germanus Püsp.         | f | 28 |
| 29 | b | Maximinus Püsp. szp.   | g | 29 |
| 30 | c | Ferdinand Kr. szpöv.   | A | 30 |
| 31 | d | Petronilla Div.        |   |    |

J U N I U S.

*Nacsi Iváncsek má XXX dnévov.*

|    |   |                            |   |    |
|----|---|----------------------------|---|----|
| 1  | e | Simeon szpov.              | g | 1  |
| 2  | f | Erazmus M.                 | A | 2  |
| 3  | g | Oliva Div.                 | b | 3  |
| 4  | A | Kvirinus Püsp. M.          | c | 4  |
| 5  | b | Bonifaczius Püsp. M.       | d | 5  |
| 6  | c | Norbert Püsp. szp.         | e | 6  |
| 7  | d | Robert Apát.               | f | 7  |
| 8  | e | Medard Püsp. szp.          | g | 8  |
| 9  | f | Pelágia Div. M.            | A | 9  |
| 10 | g | Margejta Kral.             | b | 10 |
| 11 | A | Barabás Apost.             | c | 11 |
| 12 | b | Bazilides M.               | d | 12 |
| 13 | c | Antóni Pad. szp.           | e | 13 |
| 14 | d | Bazilius Püsp. szp.        | f | 14 |
| 15 | e | Vid. Modestus M. M.        | g | 15 |
| 16 | f | Borthold szpov.            | A | 16 |
| 17 | g | Adolfus Püsp.              | b | 17 |
| 18 | A | Marko i Marcellin M. M.    | c | 18 |
| 19 | b | Gervázi i Protázi M. M.    | d | 19 |
| 20 | c | Szilverius Pap. M.         | e | 20 |
| 21 | d | Aloyzius Goncz. szpov.     | f | 21 |
| 22 | e | Paulin Püsp. szp.          | g | 22 |
| 23 | f | Szidonia Div.              | A | 23 |
| 24 | g | Narodjenyé Sz. Iv. Krszt.  | b | 24 |
| 25 | A | Prosper Püsp.              | c | 25 |
| 26 | b | Pelágus M.                 | d | 26 |
| 27 | c | László Kr.                 | e | 27 |
| 28 | d | Leo Páp. szp.              | f | 28 |
| 29 | e | Peter i Paveo Apost.       | g | 29 |
| 30 | f | Szpómenek Sz. Pavla Apost. | A | 30 |



J U L I U S.

*Nacsi Jakopescssek má XXXI dnévov.*

|    |   |                            |
|----|---|----------------------------|
| 1  | g | Romualdus M.               |
| 2  | A | Podhodjeny B. D. M.        |
| 3  | b | Heliodorus Püsp.           |
| 4  | c | Vouri Püsp.                |
| 5  | d | Marinus M.                 |
| 6  | e | Romulus Püsp. M.           |
| 7  | f | Vilibaldus Püsp.           |
| 8  | g | Otsébeth Dov. Kral Port.   |
| 9  | A | Kunegundis Div.            |
| 10 | b | Rufina M.                  |
| 11 | c | Pius P. M.                 |
| 12 | d | Gualbert Apát.             |
| 13 | e | Margejta Div. M.           |
| 14 | f | Bonaventura Püsp. szp.     |
| 15 | g | Razlocsenyé Apost.         |
| 16 | A | Szpomenek B. D. M. Skapul. |
| 17 | b | Alexius szpov.             |
| 18 | c | Szimforoza D. M.           |
| 19 | d | Arzenius szp.              |
| 20 | e | Eliás Prorok.              |
| 21 | f | Daniél Prorok.             |
| 22 | g | Maria Magdal. Pokor.       |
| 23 | A | Apollináris Püsp.          |
| 24 | b | Kristina Div.              |
| 25 | c | Jakob Apost.               |
| 26 | d | Anna Mati B. D. M.         |
| 27 | e | Pantáleon M.               |
| 28 | f | Akáczius M.                |
| 29 | g | Mártha Div.                |
| 30 | A | Abdon i Szenen M. M.       |
| 31 | b | Ignáczi Loiola szpov.      |

AUGUSTUS.

*Nacsi Mésnyek má XXXI dnévov.*

|    |   |                                               |
|----|---|-----------------------------------------------|
| 1  | c | Peter vu vouzi.                               |
| 2  | d | Porczyunkula Sz. Ferencz.                     |
| 3  | e | Nájdenye Sz. Stevana Pr. M.                   |
| 4  | f | Dominikus szpov.                              |
| 5  | g | Osvald.                                       |
| 6  | A | Preobrazüvanye Kriszt.                        |
| 7  | b | Donátus Püsp.                                 |
| 8  | c | Cziriak M.                                    |
| 9  | d | Románus M.                                    |
| 10 | e | Lovrencz M.                                   |
| 11 | f | 'Su'sa D. M.                                  |
| 12 | g | Klára Div.                                    |
| 13 | A | Radegunda Kral.                               |
| 14 | b | Euzebius szpov.                               |
| 15 | c | <i>V-Nébo vzétye B. D. M. ali Vet. Messa.</i> |
| 16 | d | Rokus szpov.                                  |
| 17 | e | Sibilla Div.                                  |
| 18 | f | Agapitus M.                                   |
| 19 | g | Lajos Tolos. Püsp.                            |
| 20 | A | <i>Stevan Kráo Vogr.</i>                      |
| 21 | b | Florián M.                                    |
| 22 | c | Timotheus M.                                  |
| 23 | d | Klaudius M.                                   |
| 24 | e | Bertalan Apost.                               |
| 25 | f | Lajos Kráo Francz.                            |
| 26 | g | Ro'sa Div.                                    |
| 27 | A | Rufus Püsp. M.                                |
| 28 | b | Agoston Püsp. i Doct. M. Cz.                  |
| 29 | c | Ivana Glávo-szeccsenyé.                       |
| 30 | d | Felix P. M.                                   |
| 31 | e | Rebeka.                                       |

S E P T E M B E R.

*Nacsi Mihaoscsek má XXX dnévov.*

|    |   |                                     |   |    |
|----|---|-------------------------------------|---|----|
| 1  | f | Egidius Apát.                       | c | 1  |
| 2  | g | Diomedes M.                         | d | 2  |
| 3  | A | Simeon Stylita.                     | e | 3  |
| 4  | b | Rozália Div.                        | f | 4  |
| 5  | c | Náthán Pror.                        | g | 5  |
| 6  | d | Zakariás Pror.                      | A | 6  |
| 7  | e | Regina Div. M.                      | b | 7  |
| 8  | f | Narodjený B. D. M. ali Mária Messa. | c | 8  |
| 9  | g | Gorgónius M.                        | d | 9  |
| 10 | A | Miklós Tol. szpöv.                  | e | 10 |
| 11 | b | Protus i Hyacinthus M. M.           | f | 11 |
| 12 | c | Tobiás sztarecz.                    | g | 12 |
| 13 | d | Mauriczius Püsp.                    | A | 13 |
| 14 | e | Zvissený Sz. Kri'sa.                | b | 14 |
| 15 | f | Nikodemes M.                        | c | 15 |
| 16 | g | Eufemia D. M.                       | d | 16 |
| 17 | A | Snamenya Ran Sz. Ferencz.           | e | 17 |
| 18 | b | Sofia M.                            | f | 18 |
| 19 | c | Januárius Püsp.                     | g | 19 |
| 20 | d | Eustákius M.                        | A | 20 |
| 21 | e | Mátej Apost. i Evang.               | b | 21 |
| 22 | f | Flórenczius szpöv.                  | c | 22 |
| 23 | g | Tekla Div. M.                       | d | 23 |
| 24 | A | Odküplenyé robov B. D. M.           | e | 24 |
| 25 | b | Kleofas M.                          | f | 25 |
| 26 | c | Jusztina Div. M.                    | g | 26 |
| 27 | d | Kozma i Damián M. M.                | A | 27 |
| 28 | e | Wenczezlaus Kráo i M.               | b | 28 |
| 29 | f | Miháo Arkangyeo.                    | c | 29 |
| 30 | g | Hieronom. szp. i Doct. M. Cz.       | d | 30 |



O K T O B E R.

Nacsi Vszeszrécsek má XXXI dnévov.

|    |   |                           |   |    |
|----|---|---------------------------|---|----|
| 1  | A | Remigius Püsp.            | b | 1  |
| 2  | b | Leodegárius Püsp. M.      | e | 2  |
| 3  | c | Kandidus M.               | f | 3  |
| 4  | d | Ferencz Szeraf. szp.      | g | 4  |
| 5  | e | Placzidus M.              | A | 5  |
| 6  | f | Bruno szpov.              | b | 6  |
| 7  | g | Julia Div.                | c | 7  |
| 8  | A | Brigitta Dov.             | d | 8  |
| 9  | b | Dionyzius Areopag. M.     | e | 9  |
| 10 | c | Ferencz Borg. szpov.      | f | 10 |
| 11 | d | Nikázius Püsp. M.         | g | 11 |
| 12 | e | Maximilian Püsp.          | A | 12 |
| 13 | f | Kólman M.                 | b | 13 |
| 14 | g | Fortunata D. M.           | c | 14 |
| 15 | A | There'sia Div.            | d | 15 |
| 16 | b | Gallus Apat.              | e | 16 |
| 17 | c | Hodviga Dov.              | f | 17 |
| 18 | d | Lükács Evang.             | g | 18 |
| 19 | e | Ferdinand Püsp.           | A | 19 |
| 20 | f | Vendelinus.               | b | 20 |
| 21 | g | Orsa Div. M.              | c | 21 |
| 22 | A | Kordula D. M.             | d | 22 |
| 23 | b | Kapisztrán János szp.     | e | 23 |
| 24 | c | Rafael Arkang.            | f | 24 |
| 25 | d | Daira M.                  | g | 25 |
| 26 | e | Dömeter M.                | A | 26 |
| 27 | f | Szabina M.                | b | 27 |
| 28 | g | Simon i Jud. Thad. Apost. | c | 28 |
| 29 | A | Narczissus Püsp.          | d | 29 |
| 30 | b | Marezellus M.             | e | 30 |
| 31 | c | Luczilla D. M.            |   |    |

N O V E M B E R.

*Nacsi Andrejscsek má XXX dnévov.*

|    |   |                                 |  |
|----|---|---------------------------------|--|
| 1  | d | Vszi Szvésczi.                  |  |
| 2  | e | Szpómenek vszejñ vörnih mrtvih. |  |
| 3  | f | Venefrida D. M.                 |  |
| 4  | g | Károľ. Borom. Püsp.             |  |
| 5  | A | Imre Herczeg szp.               |  |
| 6  | b | Lenárd Apát.                    |  |
| 7  | c | Engelbert Püsp. M.              |  |
| 8  | d | Godefrid Püsp.                  |  |
| 9  | e | Theodor M.                      |  |
| 10 | f | András Avellin szp.             |  |
| 11 | g | Martin Püsp. szpov.             |  |
| 12 | A | Martin Pápa szpov.              |  |
| 13 | b | Berczko Püsp.                   |  |
| 14 | c | Szerápion M.                    |  |
| 15 | d | Leopold Herczeg szp.            |  |
| 16 | e | Edmundus Püsp. szp.             |  |
| 17 | f | Gregor Thaum. Püsp. szp.        |  |
| 18 | g | Eugenius.                       |  |
| 19 | A | Otsébeth Dov. Kral. Vogr.       |  |
| 20 | b | Edmundus Kr. M.                 |  |
| 21 | c | Aldüvanye B. D. M.              |  |
| 22 | d | Czeczilia D. M.                 |  |
| 23 | e | Kelemen P. M.                   |  |
| 24 | f | Krizogonus M.                   |  |
| 25 | g | Katelejna D. M.                 |  |
| 26 | A | Konrádus Püsp.                  |  |
| 27 | b | Barlaám i Jo'sefat.             |  |
| 28 | c | Rufus M.                        |  |
| 29 | d | Szturninus M.                   |  |
| 30 | e | András Apost.                   |  |

DECZEMBER.

*Nacsi Proszínecz má XXXI dnévov.*

|    |   |                                       |
|----|---|---------------------------------------|
| 1  | f | Eligius Püsp.                         |
| 2  | g | Bibiána Div.                          |
| 3  | A | Ferencz Xav. Ind. Apost.              |
| 4  | b | Barbára D. M.                         |
| 5  | c | Sabbas Apát.                          |
| 6  | d | Miklós Püsp. szp.                     |
| 7  | e | Ambrus Püsp.                          |
| 8  | f | <i>Precsiszto Poprijetyé B. D. M.</i> |
| 9  | g | Jutka Dov.                            |
| 10 | A | Melkiades P.                          |
| 11 | b | Damazus P.                            |
| 12 | c | Szinezius M.                          |
| 13 | d | Luczia D. M.                          |
| 14 | e | Viátor Püsp.                          |
| 15 | f | Ireneus M.                            |
| 16 | g | Albina D. M.                          |
| 17 | A | Lázár Püsp. szp.                      |
| 18 | b | Csákanye B. D. M.                     |
| 19 | c | Nemezius M.                           |
| 20 | d | Liberatus M.                          |
| 21 | e | Tomás Apost.                          |
| 22 | f | Zeno M.                               |
| 23 | g | Viktoria D. M.                        |
| 24 | A | Adam i Ejva.                          |
| 25 | b | <i>Narodjený G. Jex. Kriszt.</i>      |
| 26 | c | <i>Stevan Prvi Mantr.</i>             |
| 27 | d | János Apost. i Evang.                 |
| 28 | e | Drouvna Decza M. M.                   |
| 29 | f | Tomás Püsp.                           |
| 30 | g | Dávid Krao.                           |
| 31 | A | Szylveszter P. szpov.                 |



## Od csetvéri Kváter.

Prve Kvatre szpádnejo po Prvoj Posztnoj Nedeli: Drüge po Riszálszkoj Nedeli: Trétye Mihaoscska po Zvísenyi Sz. Krí'sa: Strte po trétyoj Nedeli Adventa. I vszáki Kváterni tyeden v-Szrejdó, v-Petek i v-Szoboto je zapovejdani poszt od Sz. M. Czerkvi.

## Szvádbe obszlü'sávati je nej dopüseseno.

1. Od Prve Advenszke Nedele do Trej Králov.

2. Od Pepeonicze de Prve Nedele po Vüzmi; tak, da niti prvo Advenszko Nedelo, niti na trejh Králov dén, niti na Pepeoniczo, niti na Prvo Nedelo po Vüzmi szvádbe ne dopishti Sz. Mati Czerkev.

Bratje nesztanoma molte. K-Teszalon 1, 5. t. 17. v.

i  
V-prosnyi sztáltni bojdite. K-Kolos. 4. t. 2. v. ár je.

Potrebno vszigdár molíti, i nej pomenkati. Lük. 18. t. 1. v.

Molte, naj ne pridete vu szküsávanye. Lük. 22. t. 40. v.

Molte eden za drügoga, — — ár doszta more nepresztojna Molitev pravicsnoga. Jak. 5. t. 16. v.

Molécsi i za méne. K-Efez. 6. t. 18. i. 19. v.  
'Salosztí sze sto med vami? naj moli: dobre voule je? naj popejva. Jak. 5. tál. 13. v.

\*\*\*\*\*

## Prvi Táó.

### Ráne Molítvi k - Preszvétomi Trojsztvi.

#### Prva Molítev.

**M**olim, dícsim, gori zvisávam, i pozdrávlam te z czejloga szrczá mojega oh preodicseno Szvéto Troysztvo eden právi Boug! od koga szhajajo vsza dobra dela: i z-globocsíne szrczá mojega tebi hválo dájem, ka szí mené eto noucs od vszáke pogibeli milosztivnó obarvao. Ovo tebi preporácsam oh jedina Lúbav moja, Goszpoud, i Boug moj! ná ráni áldov moje nevolno szrczé, stero dén denésnyi od vszega búdoga obráni, sz tvojom Bo'sánszkom miloscsom napuni, i z-lúbéznosztjom tvojom je za'sgi, naj szenigdar od tébe ne odkapcsi.

Díka bojdi Bougi Ocsi, kí me je sztvouro; díka Bougi Színi, kí me je odküpo; díka i Sz. Dühi, kí me je poszvéto, Blagoszlovléno bojdi preszvéto, i nerazlocseno Trojsztvo, zdaj, i na vsze veke.

Szvéti Boug! Szvéti zmo'sen Boug! Szvét nemertelen, i vszamogoucsi Boug, szmiluj sze meni!

Boug! Boug moj! k-tebi zdihávam vu etom ránom vrejmeni. Tebé 'séja düsa moja oh Boug szrczá mojega! i náj bougsi táo moj, Boug na veke.

Kakkoli 'séden jeden setüje k-mrzlomi sztüdeczi, tak rávno 'selej düsa moja k-tebi oh odicseno Szvéto Trosztvoj. Ka 'selejs Goszpodne od méne? dáj, ka zapovidávas, i zapovej, ka scsés. Ovo gotovo je szrczé moje Goszpodne, gotova je düsa moja, naj sze po meni szpunyáva dnesz, i vszákom vrejmeni tvoja Bos'sánszka sz. vola.

Oh dobrouta vekivecsna, zacsétek moj i konecz! mocsno vörjem, ka szí ti eti, i povszed nazoucsi, znás, i vídis vsza moja csinejnya; zamüdejnya, govorzejnya, i mislejnya; ár szí ti szrczá, i obísz zbrojávajoucsi Boug. Vü pam sze v-tebi



oh nebrojena miloscsa! Lü bim te oh  
 gorécsa lü bav! dícsim te oh náj szvétejsé  
 Bo'sánsztvo! ah 'sao mi je, ka szam te-  
 bé náj Vékso dobrou to mojo zbantüvao.  
 Odpüszti mi Goszpodne grejhe moje! i  
 ravnaj me dén denésnyi na vsze dobro,  
 ino me milosztivnó obari, naj sze dnesz  
 na niksi grejh ne nagnem, nego naj mo-  
 rem osztánoti vu tvojoj szvétoj miloscsi.

Szpoznavam Goszpodne, ka szam na  
 té czio od tébe sztvorjeni, i do etoga  
 dnéva zdr'sáni, naj tebé ednoga Bogá  
 hválím, postüjem, lü bim, i gori zvisá-  
 vam; záto tebi aldüjem vsza moja csi-  
 nejnya, govorjejnya, i mislejnya, naj  
 bodo vsza eta na vékso tvojo diko, i  
 postenyé oh blá'seno Sz. Trojsztvo! i  
 kajkoli bom dnesz ali dobra csinio, ali  
 nevoulo trpo, tebi aldüjem moj Boug na  
 poniznó zahválnoszt meni névnejdnomi  
 prikázanih tvojih sz. dárov: na zadoszta  
 csinejnye za vsze od méne vcsinyene grej-  
 he: i na zadoblenye potrejbne meni mi-  
 loscse, naj morem tebé jedínoga, i sza-  
 moga popolnó lü biti zdaj, i na veke.

Blagoszlávlaj düsa moja Goszpodna, i  
 nigdár sze ne szpozábi 's-nyegovi dárov.

Naj bode nyegová hvála vszigdár vu moji vüsztaj; ár je veliko dobrouto zmenom vcsino, kí je zmo'sen, i szvéto je Imé nyegovo. Blagószlovleni szí ti Goszpodne na Nébi, i na zemli: hváleni, i odicseni, i gori zvéseni na veke. Amen.

### Drüga Molítev.

**O**h Preodicseno Sz. Trojsztvo, eden právi Boug! k-tebi czíla moje naj prvo etoga dneva zdihávanye, i z globline szrczá mojega poníznó tebi hválo dájem za vsze tvoje sz. dári; ali naj bole, ka szí me eto preminoucso noucs milosztivnó od nágle, i neprípravne szmrti oszloubodo. Oh keliko jí je ovo noucs na szoudbo pred tvoj szodczki sz olecz vneseni na szkvarjenje vekivecsno szpadnololo! mene szí pa csi gli nevrejdnoga sz-tvoje neszkoncsane dobroute na pokouro zdr'sao. Záto tvojoj nezrecsenoj dobrouti, kajkoli szam, i mám, gori aldüjem; vze-mi od méne, ka sze tebi ne vídi vu meni, i priká'si meni milosztivnó, kajkoli se ti vídi. Ládaj i ravnaj me vszigdár pouleg tvoje sz. voule.

Tebi preporácsam oh odícseho Sz. Troj-  
szto, eden práv Boug! düso moje, stero  
szi z-nicesza szvouro. Preporácsam ti tejlo  
moje, stero szi z-zemlé napravo. Tebi darü-  
jem rázum, pamet, szrczé, i volo moje Pri-  
mi gori Goszpodne za áldov vsza moja csü-  
tejnya, vsze kotrige, 'sile, i csonte mojega  
tejla, i vzemi vsza eta od méne tebi pre-  
porocsena za vugoden ráni áldov, i zdr'si  
me vu tvojoj sz. miloscsi. Amen.

### Trétya Molítev.

**H**válím te, i dícsím nerazlocseno Troj-  
szto, i nezgrüntana zmo'snoszt, Boug  
moj! kí szi me od veka za rázumnoga  
csloveka odébrao, i milosztivno szi do-  
koncsao, ka bi sze od krsztánszki szta-  
rissov naroudo, i okrszto. Ah kak ti mo-  
rem za ono tvojo nezrecseno miloscso  
zahváliti, ka szi me do eti máo na po-  
bougsanye 'sítka mojega pocsakao, ino  
szi moje düso od vekivecsne pogibeli  
milosztivno obarvao. Vari me i na dale,  
proszim te poníznó, i zdr'si me pod pe-  
rotami tvoje miloscse Goszpodne, i osz-  
loubodi me od mrejs mojich protivníkov.



Povéksaj vu meni právo vöro, mocsno  
vüpanye, i csízto lübv. Darüj mi o  
Boug moj! potrto szrczé, i z-etoga csa-  
lárnega szvejta blá'seno vö preminejnye;  
naj k-tebi morem prídti, i tvoje sz. lícze  
na vsze veke gledati. Komi bojdi hvála,  
postenyé, i dika zdaj, i vszigdár. Amen.

## Litanie od Preszvétoga Trojsztva.

**G**oszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Oh Blá'seno Sz. Trojsztvo, szlissi nász.

Oh nezbrojena Jedínoszt, poszlüjhni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.

Szin Boug odküpiteo Szvejta,

Szvéti Düjh Boug,

Szvéto Trojsztvo eden Boug,

Isztinszko, i edno Trojsztvo,

Edno, i vekivecsno Bo'sánsztvo,

Preszvéta, i nerazlocsena Jedinoszt,

Jedinoszt vu natúri, i Trojsztvo vu

Porsónaj,

Edna, i ednáka Zmo'snoszt,

szmiluj sze nám.

Edna, i vekivecsna Jákoszt,  
 Edna, i ednáka dika,  
 Edno, i Bo'sánszko Trojsztvo,  
 Ocsa Boug Sztvoriteo,  
 Szin Boug Zvelicsiteo,  
 Sz. Dujh Boug Obeszeliteo,  
 Boug eden v-Bo'sánsztvi, i tróji vu  
 Persónaj,  
 Ocsa Boug nerodjeni,  
 Szin Boug Jedino-rodjeni,  
 Sz. Düh Boug od oböj Szhájajoucsi,  
 Nezmerjena vekivecsnoga Ocsé zmo's-  
 noszt,  
 Nezgrüntana Sziná Bo'sega Modrouszt,  
 Nezbrojena Sz. Dühá Dobrouta,  
 Edno, i nerazlocseno Bo'sánsztvo,  
 Szvéti, Szvéti, Szvéti Goszpoud,  
 Boug Seregouv,  
 Szvéti Boug, sz. zmo'sen, sz. nemer-  
 telen Boug,  
 Vu kom'sivémo, giblemo szé, i jeszmo,  
 Sz-koga, vu kom, i po kom vsza  
 jeszo,  
 Boug Abraháma, Boug I'sáka, i Boug  
 Jákoba,  
 Ki szi bio, kí jeszi, i kí szi pridoucsi,  
 Ocsa, Szin, i Düh szvéti eden Boug,

szmiluj sze nám.

Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nam Sz.  
Trojsztvo.

Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász Sz.  
Trojsztvo.

Od vszéga hüdoga,  
Od vszákoga grejha,  
Od gízdoszti, i okornoszti,  
Od skouposzti, i hüdoga po'selejnya,  
Od lakote, i lübavi szvejta,  
Od nevoscsenósztí, i odürjávanya,  
Od szrditoszti, i hűde voule,  
Od hotlivoszti, i vse necsisztoucse,  
Od vtrágloszti, i czágloszti,  
Od vekivecsnoga preklésztva,  
Po jákoszti tvoje vsemogocsnósztí,  
Po jákoszti tvoje díke,  
Po vno'sini tvoje szmilenoszti,  
Po obílnoszti tvoje dobroute,  
Po velíkoucsi tvoje lübavi,  
Po globocsíni tvoje szoudbe,  
Po bogásztvi tvojega blá'sensztva,  
Na dén szoudnyi,

Mi grejsnicze, proszimo te poszlühni  
nász.

Naj tebé Bogá, i Goszpouda nassega mo-  
limo, proszimo te poszlühni nász.

oszloubodi nász Preszvéto Trojsztvo.

Ÿ.  
R.



Naj tvojega Sz. Iména zaman gori ne  
 primeno,  
 Naj nikaj hüdoga nigdár ne vcsinímo,  
 Naj nikoga krívó ne poté'simo,  
 Naj na blisnyega krívó ne szvedo-  
 csimo,  
 Naj blisnyega blaga ne po'seleymo,  
 Naj te z-czejloga szrczá, i düse lü-  
 bimo,  
 Naj nász vu tvojo diko pripelas,  
 Boug Roditeo, Boug Rodjeni, i Boug  
 z-oböj szhajajoucsi,  
 Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta,  
 vtissaj nám tvojega Szvétoga Ocsó.  
 Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta,  
 milosztiv nám bojdi grejsnikom.  
 Ágnyecz Bo'si kí odjímles grejhe szvejta,  
 darúj nam Dúha Szvétoga.  
 Oh Blá'seno Trojsztvo, szlissi nász.  
 Oh Blá'seno Sz. Trojsztvo, poszlühni nász.  
 Goszpodne szmiluj sze.  
 Krisztus szmiluj sze.  
 Goszpodne szmiluj sze.  
 Ocza nass etc.

Ÿ. I ne vpelaj nász vu szküsávanye;  
 R. Nego oszloubodi nász od hüdoga.

## Molimo.

**V**szamogoucsi, i vekivecsni Bo'se, ki szi  
tvojim szlugom na vadlűványi práve Vöre  
díko Prészvétoga Trojsztva milosztivnó  
dopűszto spoznati, i vu zmo'snoszti Je-  
dinsztvo moliti; proszimo te poniznó, naj  
sze po krepkoszti one vöre od vszáke  
protivnoszti obránimo.

Oh Boug lűbiteo pravícze! ravnaj k-  
tebi szrczá tvojih szlugov, naj sze z-og-  
nyem tvojega Sz. Dűhá zaszgémó, i nej  
szamo vu Vöri sztálni, nego sze i vu do-  
bri delaj szkrblívi najdemo.

Milosztivni Bo'se! daj nám Vöre, Vű-  
panya, i Lűbavi povéksávanye, i naj mo-  
remo zadobiti, ka obejcses, vcsíni milo-  
sztivnó, naj lűbimo, ka zapovidávas.

Zgledni sze oh Goszpodne! na nasso  
szlaboszt, i na nasso obrambo rokou tvoje  
zmo'snoszti milosztivno vö raspresztri.

Goszpodne Bo'se, vu tebi sze vupa-  
joucsih obramba, povéksaj ober nász tvo-  
jo miloscso, naj po tvojem ravnanyi tak  
moremo prejk príditi etoga vrejmenitno-  
ga, da ne zgibimo vekivecsna. Po nas-  
sem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Am.

## Vadlűványe Vőre Sz. Athanázius Pűspeka.

**K**ikoli sze scsé zvelicsati, pred vszejm je protrebjno, naj dr'si obcinszko Vőro. Stere csi vszáki czejle, i neprelomlene ne zdr'si, brezi dvojnoszti na veke prejde.

Obcsinszka Vőra je pa eta. Naj ednoga Bogá vu Trojsztvi, i Trojsztvo vu Jedinoszti postűjemo.

Niti Persóne vkűp mejsavsi, niti bojstva loucsivsi.

Ar je drűga Persóna Ocsé, drűga Sziná, drűga je Dűhá Szvétoga.

Ali Ocsé, i Sziná, i Dűhá Szvétoga je edno Bo'sánsztvo, ednáka dika, i vekivecsna zmo'snoszt.

Káksi je Ocsa, táksi je Szin, táksi je Dűjh Szvéti.

Nesztvorjeni je Ocsa, nesztvorjeni je Szin, nesztvorjeni je Dűjh Szvéti.

Nezmerjeni je Ocsa, nezmerjeni je Szin, nezmerjeni je Dűjh Szvéti.

Vekivecsen je Ocsa, vekivecsen je Szin, vekivecsen je Dűjh sz., i dőnok szo



nej trijé vekivecsni, nego je eden vekivecsen.

Kak szo nej trijé nesztvorjeni, niti trijé nezmerjeni, nego je eden nesztvorjeni i eden nezmerjeni.

Priszpodobnim tálom vszamogoucsi je Ocsa, vszamogoucsi je Szin, vszamogoucsi je Düh Szvéti.

I dönok szo nej trijé vszamogoucsi, nego je eden vszamogoucsi.

Tak Boug je Ocsa, Boug je Szin, Boug je Sz. Düh, i dönok szo nej trije Bougouve, nego je eden Boug.

Tak Goszpoud je Ocsa, Goszpoud je Szin, Goszpoud je Sz. Düh. I dönok szo nej trijé Goszpoudje, nego je eden Goszpoud.

Ar kak zousted vszáko Persóno, Boga i Gouszpouda pouleg krsztsánszke pravice vadlűvati moremo; tak trí Bogé, i Goszpoude vadlűvati krsztsánszka vörá nám prepovidáva.

Ocsa je od nikoga nej vcsinyeni, niti sztvorjeni, niti rodjeni.

Szin je od szamoga Ocsé: nej vcsinyeni, niti sztvorjeni, nego rodjeni.

Sz. Düh je od Ocsé, i Sziná, nej vcsinyeni, niti sztvorjeni, niti rodjeni, nego szhájajoucsi.

Eden je tak Ocsa, nej szo trijé Ocsevje; eden Szin, nej trijé Szinouvje; eden Düh Sz., nej trijé Sz. Dühouvje.

I vu tom Trojsztvi nikaj nej prednyeje, ali pozadnyeje; nikaj nej ménse, ali vékse; nego szo vsze trí Persóne med szebom vekivecsne, i k-szebi priglihne.

Tak, da po vszem, kak je'se zgoraj povejdano, i Jedinsztvo vu Trojsztvi, i Trojsztvo vu Jedinsztvisze more postüvati.

Ki sze tak scsé zvelicsati, tak naj od Trojsztva vörje.

Ali potrejbno je na vekivecsno zvelicsanye, naj i Telovnoszt Goszpodna nassegá Jezussa Krisztussa vörno vszáki vörje.

Vöra práva je tak, naj verjemo, i vadlújemo, kak je Goszpon nas Jezus Krisztus Szin Bo'si, Boug i Cslovik.

Boug je z-bojstva Ocsé pred vekom rodjeni; i Cslovik je sz-tejla Materé vu vrejmeni narodjeni.

Právi Boug, i pravi Cslovik; z-rázumne düse, i z-cslovecsánszkoga tejla sztojécsi.

Priglíhni k-Ocsi pouleg Bo'sansztva; mén-  
si od Ocse pouleg cslovecsánsztva.

Kí csi gli je Boug, í cslovik, nej szta dva  
dönok, nego je eden Krisztus.

Eden je pa nej szpreobrnejnyem Bo'sán-  
sztva na Tejlo; nego po gori vztjti  
cslovecsánsztva vu Bo'sánsztvo.

Eden isztina, nej z-mejsanyem bojstva,  
nego z-jedinsztvom Persóne.

Ar kak rázumna düsa, i tejlo eden je  
cslovik; tak Boug, i Cslovik je eden  
Krisztus.

Kí je trpo za nasse zvelicsanye, doli je  
sztoupo na pekles, na trétji dén je gori  
sztano od mrtvi.

Sztoupo je v-nebésza, szedi na deszni-  
czí Bogá Ocsé vszamogoucsega; odnet  
príde szoudit 'sive, i mrtve.

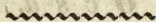
Na steroga prisesztje vszi lidje majo gori  
sztánóti vu szvoje tejla; i rácsun dájo  
od lasztivnoga csinejnya.

I kí szo dobra csinili, slí do vu 'sitek  
vekivecsni; kí pa hüda, vu ogyen ve-  
kivecsni.

Tou je obcsinszka vöra, stere csi vszáki  
vörno, i mocsno ne bode vörvao, zveli-  
csani ne more biti.



Dika Ocsi, i Szini, i Szvétomi Dühi,  
kak je bilou vu zacsétki, tak zdaj, i  
vszigdár, i na vsze veke. Amen.



## Prvo Preporácsanye k - Ocsi Bougi.

**V**szamogoucsi Goszpodne Bo'se, Ocsa  
moj dragi nebeszki, ki szi me na tvojo  
prigliho znicseza sztvouro, tebi sze po-  
niznó preporácsam, i z-czejla gorí aldü-  
jem; vcsíni zmenom, ka sze tebi vídi.  
Ravnaj moje sztopáje na pout tvojih za-  
pouvid, i bojdi vszigdár zmenom, Ovo  
gotov szam Goszpodne na kastige, naj  
sze szpuni tvoja sz. vola. Odvzemi od  
méne grejhe moje, kastigaj me vu tejli,  
dáj kri'se meni mirovno nosziti pouleg  
tvoje ocsinszke voule, ino me sztvojom  
milo'csom vari od vszega hüdoga, i náj  
bole szmrtnoga grejha, nágle, i nepri-  
pravne szmrti: za vrejdnoszt tvojega lü-  
blénoga Szina, nassega predrágoga zve-  
licsitela Krisztussa. Amen.

# Drügo Preporácsanye k-Bougi Ocsi z-Ocsa nasia szpelano.

## *O c s a.*

**O**h Ocsa nebeszki! za preszlatko tvoje  
ocsinszko imé bojdi nám milosztíven Ocsa,  
i csi bi nász nassa grejsna natura na hűdo  
nagíbala, vari nász sztvojom miloscsom od  
vszákoga grejha, po Jezussi Krisztussi  
nassem Goszpodni.

## *N a s s.*

Nass Ocsa szí; ár vsze ednákó lűbis  
sziromáke i bogáte, zdrave i beté'sne, mo-  
dre i proszte: da szí za vsze tvojega lűblé-  
noga Színá dáo na sztrasne moke, zátó te  
poníznó proszimo, ne dáj nám nikoga za-  
metávati, ospotati, niti odűriti, nego nám  
dopűszti milosztívno, blísnye nasse z-szr-  
czá lűbiti.

## *Ki szí v-Nebezzaj.*

I da szí nej szamo zemelszki, nego i  
nebeszki Ocsa, ravnj tak szrczá nassa,  
proszimo te poníznó, naj ono'selejmo od  
tvoje sz. milosce, ka je nebeszko, i csi

je zemelszko, na teliko proszimo, na ke-  
liko vu vekivecsno blá'sensztvo napeláva.

*Szvéti sze imé tvoje.*

Hválo ti dámo oh milosztivni. Ocsa, i  
Boug nass za vsze tvoje sz. dári, i pro-  
szimo te, dopüsztí milosztivnó tvoje sz.  
imé, dobrouto, i zmo'snoszt vszemi cslo-  
vecsánszkomí národi právó szpoznati; naj  
sze po vszem szvejti tvoje sz. imé glászi,  
i gori zvissáva. Vcsini Ocsa nass drági  
nebeszki, naj po vszem nassem csinejnyi,  
gucsi, i mislejnyi na etom szvejti tvojo  
diko iscsemo, i po etom krátkom telovnom  
'sítki vekivecnoga blá'sensztva diko za-  
dobímo.

*Pridi králesztvo tvoje.*

Vszamogoucsi Goszpodne Bo'se, ki kra-  
lűjes zmo'snó po vszem szvejti, poteri  
doli vszo vraj'so jákoszt, i ne dopüsztí  
nad nami ládati grejhi, nego ti szam go-  
szpodüi ober nassega rázuma, pámeti, i  
voule, i po szmrti nász vu tvoje krále-  
sztvo prími.



*Bojdi vola tvoja &c.*

Proszimo te poniznó Goszpodne, po-  
dejli nám vszejm tvojo miloscsó, naj tvoje  
zapouvidi zdr'símo, i vu vszem tvojo  
sz. volo szpunimo. Ovo z-czejla sze na  
tvojo sz. volo naszlonimo, vcsini znami,  
kak je tvoja ocsina vola.

*Krűha nassega &c.*

O milosztivni nasz Ocsa nebeszki!  
hráni nasse düse sztvojom miloscsom, i  
z-szvétimi ricsmí, naj nám szlatke bodo  
vu predgaj, i molitvaj Obüdi nasz, i  
opomínaj, naj z-oltárszkim szvesztvom  
goszto-krát, i vrejdno v'sívamo, da od  
gláda ne merjéjo nasse düse. Hráni i tejla  
nassa vszakdenésnyov hránov, nej preo-  
bilnó, nego kok znás, da je nám hasz-  
novito na düsno zvelicsanye. Navcsi nasz  
Goszpodne za nassa tejla sze tak szkr-  
beti, naj brezi vsze krivicse íscsemo  
nassa 'sivlejnya.

*I odpűszti nám dugé nasse &c.*

Ah odpűszti nám milosztivni Ocsa pre-  
vnouge grejhe nasse, z-sterimi szmo tebé  
zbantüvali! Odpűszti nám za Sziná tvo-

jega Jezussa teske moke. Boug bojdi nám milosztiven grejsnikom; i odpüshti nám vsze dugé grejhov, i kastig. I csi gli sze mi tak vidi, ka szam i jasz mojim du'snikom prouti meni vcsinyene krivicze, i pregrejsenyé odpüshto, pomágaj mi escse dönok Goszpodne sztvojom miloscsm, da sze 'snyih nigdár vecs ne szpo-meném.

*I nevpelaj nász vu szküsávanye.*

Odverni od nász vszamogoucsi Goszpodne Bo'se vsze hüdo szküsávanye i vari nász milosztivnó, naj nigdár grejhi ne privolimo. Ne dopüshti, ka bi sze gda od tébe odtrgnoli, ki szí vsze veszeljé, vüpanye, i dobro nasse. I csi bi sze nám pripetilo z-krhkoucse potrte cslovecsánszke natúre vu grejh szpádnoti, ne dáj nám Goszpodne v-nyem le'sati, nego szrczá nassa sztvojom miloscsm nadigni na právo pokouro.

*Nego oszloubodi nász odhödoga.*

Oszloubodi nász Goszpodne, i vszáko zdányo, i prisesztno hudoubó, i vszáke

féle pogibeli od nász odvzemi. Odvrni mi-  
losztivni Ocsa od tvojea lüszta glád,  
bojno, kügo, i drüge telovne, i szveczke  
nevoule, i vari düse nasse od vekivecsne  
pogibeli. Po Jezussi Krisztussi nassem Go-  
szpodni. Amen.

## Litanie k-Ocsi Bougi.

**G**oszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Szvéti Ocsa szlissi nász.

Pravicsen Ocsa poszlühni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.

Szin Boug odküpiteo Szvejta,

Szvéti Düh Boug,

Szvéto Trojsztvo eden Boug,

Ocsa nass, kí szí vu nebészaj,

Ocsa nassega Goszpoda Jezussa Kri-  
sztussa,

Ocsa vsze szmilenosztí, i trosta,

Ocsa blagoszlovlen Boug na veke,

Ocsa, brezi steroga miloscse niscse ne  
príde k-szini,

Ocsa díke, i Goszpoud nébe, i zémle.

szmiluj sze nám.



Kí szí na szvejt Színá poszlao,  
 Kí szí nász za színí odébrao,  
 Kí szkrovna dela szkrijes pred mon-  
 drimi, i nazvejsztis tim prosztim,  
 Kí szí nász blagoszlovo z-dühovnim  
 blagoszlovom,  
 Kí nám odpüscsávas grejhe,  
 Kí szí nász odébrao, ka bi bilí szvéti,  
 i nevtepeni pred tebom,  
 Kí darüjes dobroga Dühá tebé proszé-  
 csim,  
 Ocsa szvetloszti, od koga vsze dobro  
 szhája,  
 Kí szunczé vcsinis gori zidti na dobre,  
 i hüde,  
 Kí desch dás pravicsnim, i krivicsnim,  
 Kí szí zracsünao vsze vlaszé nasse  
 gláve;  
 Kí szí tvojega Színá nej milüvao za  
 nász na szmrt dati,  
 Kí szí nász milosztivnó pouzvao vu to-  
 várisztvo színá tvojega,  
 Kí szí nász vrejdne vcsino, ka bi sze  
 zracsúnali k-tvojim szvéczom,  
 Kí szí nász na szvádbo színá tvojega  
 pouzvao,

szmiluj sze nám.

Kí szí nász polübo, i dáo szí nám  
 trouszt vekivecsen,  
 Kí szí nám pripravo vekivecsno díko,  
 Kí szí Sziná poszlao, ka bi nász grej-  
 sníke odküpo,  
 Kí szí nám takso lübau darüvao, ka bi  
 sze za tvoje színí imenüvali,  
 Kí szí steo nász glihne vcsiniti k-  
 szpodobi tvojega sziná,  
 Ocsa szirout, i vszejh tvojih vörnih,  
 Vu steroga hi'si je vnogo prebivaliscs,  
 Ocsa milosztiven, dugo trplivi, i pun  
 vsze miloscse,  
 Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nám Go-  
 szpodne.  
 Milosztiv nám bojdi, poszlújhni nász Go-  
 szpodne.  
 Od vszega hüdoga, oszloubodi nász Go-  
 szpodne.  
 Od vszákoga grejha, oszloubodi nász Go-  
 szpodne.  
 Od vraj'se zmo'snoszti, oszloubodi nász  
 Goszpodne.  
 Od vszega szküsávanya, oszloubodi nász  
 Goszpodne.  
 Od mrejs protivníkov, oszloubodi nász  
 Goszpodne.

szmiluj sze nám.

Od szrditoszti, odürjávanya, i lagoje  
voule,

Od vszej nepriátelov düse, i tejla,

Od vekivecsnoga szkvárjenya,

Po tvojoj nezgrüntanoj modrousztí,

Po tvojoj nezmerjenoj zmo'snosztí, po  
sreroj szí vsza z-nicesza sztvouro,

Po tvojoj szkrovnoj szkrblivosztí, z-  
sterom tí vsza ravnas,

Po vekivecsnoj lübavi, z-sterom szí te  
szvejt polübo,

Po neszkoncsanoj dobrouti, z-sterom  
vsza napunis,

Mí grejsniczke, proszimo te poszlühjni  
nász.

Naj sze imé tvoje vszígjár, i povszéd,  
poszvéti,

Da nám dopüsztis príditi vu tvoje krá-  
lesztvo,

Naj vszígjár bode vola tvoja, kak v  
nébi, tak i na zemli,

Da nám dás krüh nass vszakdenésnyi,

Da nász pod perotami tvoje ocsinszke  
obrambe zdr'sis, i od hüdoga szkü-  
sávanya oszlobodis,

Naj dobímo, ka vörno proszimo,

Ocsa vu iménitvojega lüblénoga Sziná,

oszlobodi nász Goszpodne.

proszimo te poszlühjni nász.



Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvéj-  
ta, zméri nász z-Ocsom.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
ta, dopüsztí nám príditi k-Ocsi.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
ta, po etom 'sítki poká'si nám Ocsó.

Szvéti Ocsa szlissi nász.

Pravicsen Ocsa poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nass, etc.

Ÿ. I ne vpelaj nász vu szküsávanye.

R. Nego oszloubodi nász od hüdoga.

Ÿ. Obramba nassa oh Boug pogledni na  
nász.

R. I zgledni sze na lícze tvojega Kri-  
sztussa.

Ÿ. Szká'si nám Goszpodne tvoje mi-  
loscso.

R. I tvojegà zvelicsitela dáj nám.

Ÿ. Goszpoud Boug vszejh jákoszt povrni  
nász.

R. Poká'si nám tvoje licze, i zvelicsani  
bomo.

Ÿ. Goszpodne poszlühni moje molítev.

R. I glász moj naj k-tebi príde.

# Molimo.

**O**h milosztiven Ocsa Boug Nabeszki! ovo jasz nevolen grejsnik poníznó sze pred tehom nanízim, i proszim te, odpüsztí mi milosztivnó vsze moje znáne, i neznáne grejhe; csíszto szrczé sztvouri vu meni. Vari me Goszpodne, naj te nigdár ne zbantüjem. Ravnaj pouleg tvoje ocsinszke voule vsza moja mislejnya, gucs, i csinejnya. Ocsa moj! ne odüri me grejsnika, kí sze poníznó tebi preporácsam, nego sztvoje prevelike dobroute noszi na mé vszigdar pravo ocsinszko szkrb, i paszko. Dopüsztí milosztivnó, naj tam bode vszigdár szrczé moje, gde je práva radoszt, i veszeljé. Po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi tvojem Szini, ki sztebom, i sz. Dühom 'sivé, i kralüje na vsze veke.

Ÿ. Goszpodne poszlühni mojo molítev.

R. I glász moj naj k-tebi pride.

Ÿ. Blagoszlávlajmo Goszpodna.

R. Bougi hvála.

Ÿ. Vszeih preminoucsih vörnsh düsicze p-Bo'soj milosci náj prebívajo vu méri.

R. Amen.

## Hválo zdávanye Sz. Ambr. i Ágost.

**T**ebé Bogá mi hválimo: tebe Goszpod-  
na vadlűjemo.

**T**ebé vekivecsnoga Ocsa: vsza zemla  
postűje.

**T**ebi vszi Angyelje; tebi nebésza, i vsze  
zmo'snoszti.

**T**ebi Kerubimi, i Serafimi: neprésztanim  
glászom kricsijo.

**Szvét', Szvét', Szvét':** Goszpodin Boug  
seregouv nebeszki.

**Puna szo nebésza, i zemla: zmo'snosztyom**  
dike tvoje.

**T**ebé odicseni Korus Apostolszki; tebé  
hváleni racsun Prorokov.

**T**ebé szvetli sereg Mantrnikov hváli:

**T**ebé po vszem szvejti Sz. Mati Czerkev  
vadlűje;

**Ocsa nezmerjene velikoucse: postűvanoga**  
tvojega právoga, i jedínoga Sziná.

**I Obeszelitela Dűhá szvétoga; tí szi Kráo**  
dike Krisztus.

**Tí szi Bogá Ocsé vekivecsni szin: Tí szi**  
sze na oszlobodjený Csloveka popri-  
jao vu Divicze Utrobi.



Tí obládavsi szmrti jákoszt: oudpro szí  
vörvajoucsim Králesztvo nebeszko.

Tí na deszniczi Boga szedis: Vu Ocsé  
diki.

Szodecz, vörjemo, da szí pridoucsi: tebé  
záto proszimo szlugom tvojim pomá-  
gaj, stere szí szpredrágom krvjom od-  
küpo.

Vcsíni nász sztvojimi szvéczí: vu vekí-  
vecsnoj diki zracsúnane.

Oszloubodi tvoje lüsztvó Goszpodne: i  
blagoszlovi örocsino tvojo.

I ravnaj nyé: i zviszi nyé do vekí veka.

Vszaki dén blagoszlávlamo mí tebé, i  
hválímo imé tvoje na veke; i na vekí  
veke.

Dosztójaj sze dnesz Goszpodne; o grej-  
ha nász varvati.

Szmiluj sze nad nami Goszpodne: Izmi-  
luj sze nad nami.

Bojdi tvoja miloscsa Goszpodne ober nász:  
kak szmo sze vüпали vu tebi.

Vu tebi szam sze vüpao Goszpodne: naj  
sze ne oszpotam na veke.

Ÿ. Blagoszlávlajmo Ocsa, i Színá, z-Dü-  
hom Szvétim.

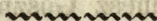
Ř. Hválímo, i zvisávajmo nyega na veke,

## Molimo.

**G**oszpodne Bo'se, steroga szmilonoszt  
nega racsúna, i neszkoncsani je kincs do-  
broute, premilosztivnoj tvojoj zmo'sno-  
szti za podelene tvoje dári ponízno hvá-  
limo tvojo vszigdár milosztivnoszt pro-  
szécsi: da sterih molitve eti milosztivnó  
prijímles, one do koncza vu tvojoj milo-  
scsi obdr'sis, i po szmrti v-nebeszko krá-  
lesztvo primes. Po Jezussi Krisztussi nas-  
sem Goszpodni. Amen.

Ÿ. Pomoucs Bo'sánszka naj osztáne vszi-  
gdár znami.

R. Amen.



**Preporácsanye, i ponízno zdihá-  
vanye k-Szini Bo'semi Goszpo-  
dni Jezussi.**

**G**oszpon Jezus Krisztus Ocsé nebeszko-  
ga, i Blá'sene Divicze Marie sz. Szin,  
proszim te, i molim sze tebi ponízno,

obrni sze k-meni, kí te vu etom ránom  
 vrejmeni z-szrczá mojega pozdrávlam.  
 Hválo ti dájem moj preszlatki Zvelicsi-  
 teo, ka szi mené nevrejdnoga eto pre-  
 minoucsó noucs sztivoje nezgrüntane mi-  
 loscse obdr'sao, i na zacsétek ovoga  
 dnéva zdravoga obarvao; i proszim té  
 za ono tvojo neszkoncsano szmilenoszt,  
 sterom szi nász pohodo zviszine, bojdi  
 zmenom, i vari me dén denésnyi od  
 vszej grejhov, neszrecs, i pogibelnoszti.  
 Napuni me oh Jezus! Sz. Dühom, naj-  
 nikaj ne gucsim, miszlim, ali csinim,  
 nego ka tebi bode prijétno, ino de czi-  
 lalo na diko tvojega sz. iména, i na  
 moje düse zvelicsanye. Csi bi mi pa  
 mrejti bilou ete dén, darüj mi prvle  
 Goszpodne mojih grejhov odpüscsanye,  
 szrecsno szmrt, i vekivecni 'sítek. Ovo  
 † Kri's Goszpodna, pobegnite vszi nepri-  
 átelje: ár je obládao oroszlán z-Jüda po-  
 kolejnya, korén Dávida, Alleluja! Kri's  
 Krisztussa pomágas mi! Kri's Krisztussa  
 bráni me! Kri's Krisztussa oszloubodi, i  
 zdr'si mené nevolnoga grejsnika zdaj,  
 povszéd, i vszigdár. Blagoszlovi me moj  
 lübléni Jezus z vekivecsnim blagoszlo-



vom, kí szí pout, szvetloszt, pravicza, i 'sítek ; ravnaj moje potí, preszvejtí témnoszt, i vzemi od méne vszo krivico. Dopüsztí Goszpodne, naj bodem jasz z-czejla tvoj, i tí moj, zdaj, i na veke. Blagoszlovi me oh Jezus Szin Dávidov! zgledni sze na mé, i szmiluj sze meni grejsniki.

Od nágle, i nepripravne szmrti oszloubodi me Goszpodne. Oh predragi Jezus moje vüpanye, obramba, i zvelicsanye! oh szlatkoucsa szrczá mojega, i düse moje 'sítek! Oh radoszt, bogásztvo, i naj vékse dobro moje Boug moj! poníznó proszim od tébe odvézanye moj h grej-hov, i Sz. Dűhá miloscso. Zcsisztí, zvrácsi, poszvėti, ravnaj, brani, i zvelicsaj me, koga szí sztvouro, i sztvorjenoga odküpo. Ne dopüsztí drági Jezus, ka bi sze szkváro, za koga szí sztrasne, moke, i szmrt pretrpo. Szmiluj sze meni Goszpodne, dokecs je vrejmen miloscse, da me ne szkvaris vu vrejmeni szoudbe; ár ka de ti hasznilo, csi jasz na veke prejdem? geto v-pékli bodoucsi ne hválíjo tebé. Preporácsam tvojoj do-broutí vsze dní'sítka mojega; i vsze mo-

je dühovne, telovne, i vtejmenitne potrejbcsine, ravnaj ti vsza pouleg tvoje sz. voule.

Preszvejti oh milosztivni Jezus! vsze nevörnike, od tvoje zárocsnicze sz. Materé Czérkvi odpádnynenè, i daj nyim dár práve Vöre. Blagoszlovi one, ki szo me zbantüvali, i pripelaj vsze grejsnike na právo pokouro. Pomagaj Goszpodne, vu kaksté nevouli, i potrejbcsini bodoucse sziní Adamove, 'sive, i mrtve. Zgledni sze oh Jezus zokom tvoje miloscse na moje roditele, priátele, nepriátele, i dobro-csinitele moje, i vcsíni, naj sze tebé vszi bojimo, tebi vörnò szlü'simo, tebé z-szrczá lübiamo; i eti vu tvojoj sz. milosci dokoncsavsi, nasz 'sitek, dopüshti milosztivnò, naj te vszi navküp moremo hváliti, i dicsiti vu blá'senøj vekivecsnóshti. Jezus Náza-renszki Kráo 'Sidovszki! ete zmo'sen Titulus naj me bráni od vszega hüdogá. Jezus szin 'sivoga Bogá! Jezus szin Marie, szmiluj sze meni! Amen.

# Molítev k-Jezussi za szrečno szmrt.

**O**h szlatki, i milosztivni Jezus! po  
tvojoj sz. Telovnoszti, stero szí vzéo  
z-Divicze Maríe tejla, dopüszi meni  
nevolnomi grejsniki, naj tvoje preszvéo  
Tejlo bode moja poszlejdnýa hrána.  
Amen.

Oh szlatki, i lübléni Jezus! za vrej-  
dnoszt tvojega sz. Iména dopüszi meni  
milosztivnò, naj tvoje preszvéo Imé,  
stero je Jezus, moja szkrádnýa rejcs bo-  
de. Amen.

Oh szlatki, i krotki Jezus! za volo  
tvoje sztrasne kri'sne moke, dopüszi  
meni velikomi grejsniki, naj tvoja na  
kri'snom drejvi to'sba bode moja szlej-  
dnýa miszeo. Amen.

Oh szlatki, i 'selni Jezus! proszím te  
poníznò za tvoje sz. Rane, pritiszni vu  
moje szrczé vszejh tvojih rán moke; i  
dopüszi milosztivnò vsza moja mislejnya,  
govorjejnya, i csinejnya vu tvoje sz. ra-  
ne polo'siti. Amen.

Goszpon Jezus Krisztus! za one tvoje  
prevelike moke, stero szí vu tvojoj szlejd-



nyoj vöri pretrpo, bojdi meni milosztiven, gda bode sze düsa od mojega tejla odloucsila. Amen.

Ÿ. Goszpodne poszlühni mojo molítev.

R. I gjász moj naj k-tebi príde.

### **Molimo.**

**V**szamogoucsi, i vekivecsni Goszpodne Bo'se, kí szi k-tebi kricsécsemi Ezekiás Králi 'sítek podú'sao, dopüshti meni nevrejdnomi tvojim szlugi pred vörov moje szmrti teliko vrejmena 'sitka, naj morem vsze moje grejhe objoukati, i nyih odpüscsenyé sztvoje dobroute, i miloscse zadobiti. Amen.

**Molítev sz. Bernárda Apátura od Iména Jezussovega.**

**O**h bláseni Jezus! oh milosztivni Jezus! oh szlatki Jezus! oh Jezus Dejve Marie sz. Szin, steri szi pun miloscse, i dobroute. Oh moj szlatki Jezus! pouleg tvoje velike miloscse szmiluj sze meni. Oh milosztivni Jezus! proszim te za ono drágo tvojo sz. Krv., stero szi za grejsnike vö prelejjao, operi vszo mojo ne-

csisztoucsó, i bojdi milosztiven meni ne-  
volnomi grejsniki, kí tvoje sz. Imé na  
moucs zezávam. Oh Jezus lejpó ime! oh  
Jezus szlatko imé! o Jezus drágo imé!  
ka je Jezus, nego zvelicsiteo? záto oh  
Jezus za tvoje sz. Imé bojdi milosztiven  
meni, ino me zvelicsaj. Ne dopüszi, ka  
bi sze szkváro, steroga szí ti z-nícsesza  
sztvouro. Oh dobri Jezus! naj me ne  
szkvarí hüdouba moja, koga je sztvorila  
vszamogoucsa dobrouta tvoja. Oh szlatki  
Jezus! szpoznaj vu meni, ka je tvoje,  
i poteri dole, ka je nej tvoje. O milo-  
sztivni Jezus! szmiluj sze nad menom, do-  
kecs je vrejmen miloscse; naj sze pred  
tvojim pítaním szouczom ne szkvarím.  
Ka ti bode haszka Goszpodne Bo'se, csi  
sze jasz na vekivecsno szkvárjenye vr-  
'sem? ár ti mrtvi ne dicsijo tebé, niti  
oni, kí sze na pekeo vr'sejo. Oh lübléni  
Jezus! oh 'selni Jezus! o krotki Jezus!  
oh Jezus! Jezus! Jezus! engedüj, naj  
jasz med odebráne tvoje zracúnani bo-  
dem. Oh Jezus v-tebi vörvajoucsih zve-  
licsanye! oh Jezus v-tebi vüpajoucsih obe-  
szeliteo! oh Jezus vszejh grejhov odpü-  
ztiteo! oh Jezus Dejve Marie sz. Szin!

vl  
lú  
m  
i v  
'si  
ki  
zá  
L  
G  
K  
G  
Je  
Je  
O  
Sz  
Sz  
Sz  
Je  
Je  
Je  
Je  
Je  
Je  
Je

vlej vu mé tvojega sz. Dühà modrousz, lübéznoszt, i csisztoucsó 'sítka, da bi mogao tebé zadoszta lübiti, tebé dícsiti, i vu szamom tebi sze veszeliti; tebi szlű'siti; tebé hváliti vszejmi onimi navküpe, ki tvoje sz. Imé Jezus na pomoucs zezávajo. Amen.

## Litanie od szlatkoga Iména Jezussovega.

**G**ospodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Gospodne szmiluj sze.

Jezus Krisztus szlissi nász.

Jezus Krisztus poszlűjłni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nam.

Szin Boug odküpiteo Szvejta,

Szvti Dűjh Boug,

Szveto Trojsztvo eden Boug,

Jezus Szin 'sívoga Bogá,

Jezus Szin Dejve Marie,

Jezus Szin Dávidov,

Jezus Preszvėti,

Jezus Prezmo'sni,

Jezus Premocsni,

Jezus Preodicseni,

szmiluj sze nám.



Jezus Precsúdni,  
 Jezus Preveszéli,  
 Jezus Pre'selni,  
 Jezus Prelübléni,  
 Jezus Preszlatki,  
 Jezus od szuncza csisztejsi.  
 Jezus od mejszecza lepsi,  
 Jezus od zvejzd szvetlejsi,  
 Jezus vszega postenya vrejden,  
 Jezus náj poníznejši,  
 Jezus naj szíromaskejsi,  
 Jezus náj modrejsi,  
 Jezus náj pokornejsi,  
 Jezus náj krotkejsi,  
 Jezus náj csisztejsi,  
 Jezus Lübiteo méra,  
 Jezus Lübav nassa,  
 Jezus gledalo 'sítka,  
 Jezus düsevní jákoszt példa,  
 Jezus díka lejpoga dr'sánya,  
 Jezus düsz nassih gorécsa lübav,  
 Jezus obramba nassa,  
 Jezus szirout Ocsa,  
 Jezus obeszeliteo nevolnih,  
 Jezus kincs vörnih,  
 Jezus d'sünds predrági,  
 Jezus zvejzda mourszka,

szmiluj sze nám.

Jezus szvetloszt práva,  
 Jezus modrouszt vekivecsna,  
 Jezus dobrouta neszkoncsana,  
 Jezus Pasztér ovcsícz,  
 Jezus veszeljé Angyelov,  
 Jezus Kráo Patriárkov,  
 Jezus preszvetiteo Prorokov,  
 Jezus Mester Apostolov,  
 Jezus Vucsíteo Évangelistov,  
 Jezus kreposzt Mantrnikov,  
 Jezus szvetloszt Szpovedníkov,  
 Jezus zárocsník Divicz,  
 Jezus korouna vszejh Szvéczov,  
 Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nám Jezus.  
 Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász Jezus.

szmiluj sze nám.

Od vszega hüdoga,  
 Od vszáke pogibelnosztí,  
 Od tvoje szrditosztí,  
 Od vraj'sega zazidávanya,  
 Od küge, pomora, gláda, i bojne,  
 Od presztopenyá tvojih zapouvid,  
 Od vszáke nevoule,  
 Po tvojem v-Cslovekom posztanejní,  
 Po tvojem na szvejt prísesztí,  
 Po tvojem narodjenjej,  
 Po tvojem obrizávanyi,  
 Po tvoji brítki mokaj,

oszloubodi nász Jezus.

Po tvojem bicsüvanyi,  
 Po tvojoj szmrti,  
 Po tvojem gori sztanejnyi,  
 Po tvojem v-Nebo zasztoplejnyi,  
 Po tvojoj radoszti,  
 Po tvojoj díki,  
 Po tvojoj lüblénoj Materi Diviczi  
 Marii,

oszloubodí nász Jezus!

Po prosnyáj vszejh tvojih Szvéczov,  
 Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
 ta, odpüsztí nám Jezus.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
 ta, poszlühni nász Jezus.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
 ta, szmiluj sze nám Jezus.

Jezus Krisztus szlissi nász.

Jezus Krisztus poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nasz etc.

Ÿ, Blagoszlávlaj düsa moja Goszpodna.

Ř. I vsza, stera szo vu meni, nyegovo  
 sz Imé.

Ÿ. Pomoucs nassa vu Iméni Goszpodno-  
 vom.

Ř. Ki je sztvouro Nébo, i zemlo.



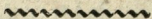
Ÿ. Goszpodne poszlűjhni mojo molítev.  
R. I glász mol naj k-tebi pride.

### Molimo.

**V**szamogoucsi, i vekivecsni Bo'se, ravnaj csinejnya nassa po tvojoj sz. vouli, naj vu iméni tvojega predrágoga Sziná vrejdni bodemo vu obílnosztí dobri dejl'siveti.

Tvojega sz. Iména lűbav, i bojaznoszt vlej Goszpodne vu nassa szrczá; ár ni ednoga sztvoje obrambe vő ne zaprés, steroga vu sztálnosztí tvoje lűbavi potrdís.

Goszpodne Bo'se, kí szí preodícseuo Imé Jezussa, Sziná tvojega, i nassegá Goszpodna tvojim vőrnim vcsíno prelűbléno, hűdom dűhom pa presz'rasno; dopűsztí nám milosztívnő, naj vszi, kí eto Imé Jezussovo pobo'sno na zemli postűjejo, szvétoga obeszeljá szlatkoucso eti zdaj vzemejo, i na drűgom szvejti neszkoncsanoga blá'sensztva radoszt zado-bijo vu neb szkom králtsztvi. Po onom nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.



## Preporácsanye k-Szvétomi Dühí.

**O**h Szvéti Düh Boug, 'salosztni szrcz Obeszeliteo! kí'selejs vu cslovecsáanszki szrczáj prebívati, hodi i vu moje szrczé, ino je z cejla ládaj, da niti ete mární szvejt, niti jální satan meszta v-nyem ne nájde. Ravnaj je, i bráni sztvojom miloscsom od vszega hüdoga; pomágaj mi vu betégi, pokrejpi me vu szlaboszti, vu bojarnoszti troustaj, i ravnaj moje sztopáje, da po vouszkoy pouti hodécsi vu tvojoj sz. miloscsi do koncza osztánem. Amen.

## Litanie od Dühá Szvétoga.

**G**oszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Szvétí Düh Boug, szlissi nász.

Obeszeliteo Düh Szvétí, poszlűjhni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.

Szin Boug Odküpiteo szvejta, szmiluj sze nám.

Szvétí Düh Boug, szmiluj sze nám.

Szvéto Trojsztvo eden Boug,  
 Düjh pravícze,  
 Düjh modrousztí,  
 Düjh rázumá,  
 Düjh kreposztí,  
 Düjh pobo'snosztí,  
 Düjh dobroga tanácsa,  
 Düjh znánosztí,  
 Düjh szvéte bojaznosztí,  
 Düjh csíszte lübeznosztí,  
 Düjh práve radosztí,  
 Düjh mirovnosztí,  
 Düjh vsze dobroute,  
 Düjh dugo csákanya,  
 Düjh krotkoucse,  
 Düjh vöre, i vüpanya,  
 Düjh düsne-vejsztí,  
 Düjh csisztoucse,  
 Düjh poníznosztí,  
 Düjh 'sítka, i zvelicsanya,  
 Düjh jákosztí,  
 Düjh rázlocsnih miloscs,  
 Düjh obcsinszke, sz. materé Czerkvi  
 poszvetiteo,  
 Zbrojávecz szrcz, i obísztt Boug,  
 Kí dilís nebeszke dári,  
 Kí ravnas na dobro nassa mislejnya,

szmiluj sze nám.



Kí szi vu protivnoszti nassa obramba,  
 Korouna tih pravicsnih,  
 Radoszt Angyelszka,  
 Szvetloszt Patriárkov,  
 Modrouszt Apostolov,  
 Obládanye Mantrnikov,  
 Znánoszt Szpovednikov,  
 Csisztoucsa vszejh Divícz,  
 Plamén vszejh Szvéczov,  
 Milosztiv nam bojdi, odpüsztí nám Dűjh  
 Szvéti.

Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász  
 Dűjh Szvéti.

Od vszega hűdoga,  
 Od vszákoga grejha,  
 Od vraj'sega szküsávanya,  
 Od vsze dvojnoszti,  
 Od prouti sztanejnya szpoznanoj pra-  
 viczi,

Od vszáke drdo-okornoszti, i nepo-  
 kornoszti,

Od vsze vtrágloszti,  
 Od krívo-vörsztva, i vsze bloudno-  
 szti,

Od hűdoga Dűjha,  
 Od pogíbelne, i vekivecsne szmrti,  
 Po tvojem vekivecsnom od Ocsé, i  
 Sziná szhájanyi,

szmiluj sze nám.

oszloubodi nász Dűjh Szvéti.

Po csüdnom Szina Bo'sega poprijétyi,  
oszloubodi nász Düh Szvétí.

Po tvojem na okrsztsenoga Krísztusza  
doli prisesztyi, oszloubodi nász Düh  
Szvétí,

Po tvojem vu preobrazüvanyi Goszpod-  
na szkázanyi, oszloubodi nász Düh  
Szvétí.

Po tvojem na Krisztussove Vucsenike pri-  
sesztyi, oszloubodi nász Düh Szvétí.  
Na dén szoudnyi, oszloubodi nász Düh  
Szvétí.

Mí grejsniczke,

Da nám odpüsztsís,

Da vsze kotrige sz. Materé czérkvi  
poszvetís,

Da vsze národe vu jedinsztvo vöre  
vküp szprávis,

Da nám tvojo sz. miloscsó povszéd  
darüjes,

Da nám práve pobo'snoszti dár pri-  
ká'ses,

Da vsza nassa mislejnya, govorjenja,  
i csinejnya k-tebi zravnas, i po-  
szvetís,

Da krotkoszt vu nász zaszadis,

Da nám miloscsó szkúz darüjes,

proszimo te poszlühni nász.

Da nouvoga Dühá, i csiszto szrczé vu nami sztvoris, proszimo te poszlühni nász.

Da nám právi mér, i pokoj szrczá darüjes, proszimo te poszlühni nász.

Da nász vu tvojoj milosci potrdis, proszimo te poszlühni nász.

Da nász med tvoje odebráne primes, proszimo te poszlühni nász.

Da nász poszlühnes, proszimo te poszlühni nász.

Szvéti Düh Boug, proszimo te poszlühni nász.

Ágnyecz Bo'si, kí odjimles grejhe szvejta, vlej vu nász Dühá szvétoga.

Ágnyecz Bo'si, kí odjimles grejhe szvejta, püshti nám obecsanoga Ocse Dühá.

Ágnyecz Bo'si, kí odjimles grejhe szvejta, dáj nám dobroga Dühá.

Düh Szvéti, szlissi nász.

Düh Szvéti, poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nass, etc.

V. Csiszto szrczé szvouri vu meni Bo'se.

R. I pravicsnoga Dühá ponouvi v-meni.



Ÿ. Ne odvrzi me od tvojega licza.

R. I tvojega sz. Dühá ne vzemi od méne.

Ÿ. Goszpodne poszlühni mojo molítev.

R. I glász moj naj k-tebi príde.

### Molimo.

**P**oniznò sze tebi molimo Goszpodne, vlej Dühá szvétoga vu nasse paméti, sterga modrousztyom szmo i sztvorjeni, i kí nász szvojom szkrbjom ravna: za'sgi sz-tvojim ognym oh Düh Szveti nassa szrczá! naj tebi z-csístim szrczom szlű'simo, ino ti vszigdár prijétni bodemo.

Oh Boug! komi szo vsza odkrita, z-csiszti po sz. Dűhi nassih szrcz mislejnaya, naj te popunoma lűbiti, i vrejdñò dícsiti moremo.

Preszvejti oh Dűh Szvéti nasse pámeti; i na vszo praviczó milosztivnò nász priipelaj.

Oh Boug! kí szí tvoje vörne vsio po sz. Dűhi, dopűszti i nám po onom Szvétom Dűhi pravicsna naszledűvati, i vu nyem sze vszigdár radűvati.

Hodi oh Dűh Szvéti! i vgászi ogyen szrditoszti, szvejta lűbavi, i zemelszko-

ga po'selejnya vu mojem szrczi; i kaj-  
koli nájdes vtepenoga vu mojoj dūsi,  
zcsishti vō vsze ono oh precsishti Dūjh  
nebeszki; i pripravi szí povolno, i sztál-  
no meszto prebiválicsa na tvojo díko,  
i na mojo vekivecsno radoszt.

Hodi oh práva Lūbav! i za'sgi me-  
naj ober vszega tebé lūbim. Darūj meni  
tvoji szedem Dárov: naj do koncza ob-  
sztojím vu tvojoj szvétoj milosci, i po  
szmrti tálnik bodem vekivecsnoga blá-  
'sensztva.

Blagoszlovi me Ocsa Boug Nebeszki, ki  
me je na szvojo prigliho sztvouro: blago-  
szlovi me Szin Boug, kí me je pogūble-  
noga grejsnika z-szvojom plemenitom krv-  
jom od vekivecsne pogibeli odkūpo:  
blagoszlovi me sz. Dūjh Boug, kí me je  
z-szvojom miloscsom poszveto. Amen.

## Peszen od Dūhá Szvétoga.

**N**ám je dána miloscsó Dūhá preszveto-  
toga,  
z-sterov je obszenczana Divicza María,  
geto je po Angyeli ona pozdrávlена;  
i Sziná je Bo'sega v-tejli poprijéla.

Od Dívicze Marie Krisztus je narodjen,  
na kri's raszpéti je mr'o, ino je poko-  
pan'gori sztánovsi sze je Vucseníkom  
zao;

na nyihovo videjnye v-Nebo je za-  
sztoupo.

Odnet sz. Dűhá je on doli poszlao,  
na szvoje Vucseníke, stere je pokrejpo,  
z-ognyenimi jezikmi on je vsze nyé  
zá'sgao;

i nej je nyé sziroute na zemli osztavo.  
Szedméro szo miloscsó Vučseníčke vzéli,  
ino szo zrászlocsnimi jezikmi gúcsali,  
po siroukom szvejti szo oni vö razisli,  
i obcsinszko Vöro szo povszédig glá-  
szili.

Za obeszelitela Dűjh Szvéti je zváni,  
Dár Bo'si, ino Lübvav je imenüvani,  
dűhovno je mázanye, i ogyen'sgajoucsi,  
vretina, i szedméra miloscsa je zváni.

Prszt dejszne Bo'se rouke, i jákoszt dű-  
hovna,

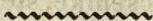
naj nász bráni, zakriva od vszákoga  
hűda,

da nám nemre skouditi vsza jálnoszt  
satana,

naj nász varje, i ravna nyegova miloscsa,



Pomágaj nám Dűjh Szvétí vu vszákom  
vrejmeni,  
ravnaj nasse szto páje, ino nasz preszvej-  
ti, da, gda pride vsze szoudit Szodecz  
na dén szlejdni,  
naj nász na szvojo dejszno on teda po-  
sztávi. Amen.



## Preporácsanye k-Preszvétomi Oltárszkomi Szvesztvi.

**G**oszpon Jezus Krisztus Szin'sivoga Bo-  
gá, i Kráo vekivecsne díke, szlászt szr-  
czá mojega, i'sitek düse moje, zdrav boj-  
di! Kí szí za mé Tejlo na té vzeo, moko  
pretrpo, i na krí'si mr'o: blagoszlovlen  
bojdi na veke, i blagoszlovléna je pre-  
szlatka Mati tvoja Divicza María, stera je  
tebé nám na zvelicsanye porodila. Pro-  
szim te poniznò prelübléni moj odküpiteo,  
operi me sz-tvojom predragom krvjom, i  
od vszej grejhov ocsishti düso mojo, náj  
od eti máo tebi morem vugodnò szlü'si-  
ti, i tebé náj bole lübiti. Amen.

Zdrav bojdi poutni Krüh nassega po-  
tűvanya! zdrava radoszt nassega csáka-

nya! zdrava czejna nassega odküpljenja  
i vüpanye nassega zvelicsanya. Ravnaj  
dnéve 'sitka nassega vu méri, i nász vu  
továristvo tvojih vörnih zracsúnaj. Amen.

Zdrav bojdí milosztivni Jezus Krisztus,  
Ocsé Bogá, i blá'sene Divicze Marie szvéti  
Szín, kí szí grejsne Ádamove sziní na te-  
liko polübo, ka szí mr'o za nász. Záto  
bojdí brezi koncza blagoszlovlen od vszej  
i ober vszega z-Ocsom, i Szvétim Dű-  
hom na vsze veke. Amen.

Oh Goszpon Jezus Krisztus právi Boug,  
i Cslovik! jasz nevolni grejsník sze tebi  
eti zaisztinò nazoucsi bodoucsemi poníz-  
nò naklányam, ino te na pomoucs zezá-  
vam. Pomágaj mi záto Goszpodne, naj  
te morem eti vrejdnó moliti, lübiti, hvá-  
liti, i dícsiti, kí szí sze dosztójao sz-  
tvoje gorécse lübavi, i dobroute na ete  
szvejť príditi, i plemenito tvoje preszvė-  
to Tejlo na Kri'si Ocsi Bougi aldűvati.  
Komi bojdí díka, i postenyé ne vsze ve-  
ke. Amen.

Zdrav bojdí oh predrági Jezus! moj  
troušť, i vsze vüpanye, z poníznim szr-  
czom sze ti naklányam, i molim, dáj mí  
tvoj sz. blagoszlov, kak szí ga dáó tvo-

jim Vucseníkom, da szí v-Nébo idoucsi  
 tvojo sz, rokou ober nyíh podigno, ino  
 szí je milosztivnò blagoszlovo; vtégui  
 vö i na mé tvojo sz. rokou, i blagoszlo-  
 vi me sztvojom Bo'sánszkom zmo'sno-  
 sztzom, i odvrni od méne vsze kástige,  
 stere szam szí z-mojimi grejhi zaszlű'so  
 Pritiszni vu szrczé moje znamenye tvo-  
 jega sz. Kri'sa, naj necsiszti Dűjh, i vsza  
 nyegova csalaría dalecs od méne pobe-  
 gne, i nigdár moucsi nad menom ne vze-  
 me. Blagoszlovi me tak Ocsa Boug,  
 blagoszlovi me Szín Boug, blagoszlovi  
 me i Dűjh szvétí. Amen.

## Litanie od Preszvétoga Oltár- szkoga Szvesztva.

Goszpodne szmiluj sze.  
 Krisztus szmiluj sze.  
 Goszpodne szmiluj sze.  
 Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.  
 Szín Boug Odküpiteo Szvejta, szmiluj  
 sze nám.  
 Szvétí Dűjh Boug, szmiluj sze nám.  
 Szvéto Trojsztvo eden Boug, szmiluj  
 sze nám.



Krüh Angyelszki,  
Boug, i Odküpiteo. szkriti,  
Krüh z-Bo'sánszkimi ricsmí na sz.

Tejlo obrnyeni,  
Sztálen Áldov,  
Szpoumenek Goszpodnove szmrí,  
Szpoumenek Bo'sánszke Lübavi,  
Náj csisztejsi Áldov,  
Ágnyecz ne-vtepeni,  
Rejcs z-Tejlo vcsinyena,  
Boug znami prebívajoucsi,  
Szto naj csisztejsi,  
Manna szkrovna,  
Nezrecsena szkrovnoszt nasse Vöre,  
Pehár Bo'sega blagoszlova,  
Szvesztvo 'sítek dávajoucse,  
Áldov naj szvétejsi,  
Obilnoszt Bo'si dárov,  
Dár ober vszej Bo'sánszki dárov,  
Náj szlájse goscsenyé,  
Vretina vsze dühovne szlatkoucse,  
Krsztsánszkim düsiczam hrána od Bo-  
gá dána,  
Poutni sztrosek mirajoucsim,  
Náj vékse csüdo,  
Vrásztvo nemertelnoszt,  
Szvesztvo pobo'snoszt,

szmiluj sze nám.

Vezálje Lúbavi, szmiluj sze nám.  
Zádav prísesztne díke, szmiluj sze nám,  
Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nám Go-  
szpodne.

Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász Go-  
szpodne.

Od nedosztójnoga prijimanya tvoje-  
szvétoga Tejla, i krví,

Od telovnoga hüdoga po'selejnya,

Od gízdoszti 'sítka,  
Od vszáke na grejh napelávajoucse  
prílike,

Za ono tvoje 'selejnye, z-sterim szí  
eto sz. vecsérjo sztvojimi Vücsení-  
ki 'selo jeszti,

Za ono preveliko tvojo poníznoszt  
z-tere szí nogé práo tvojim Vu-  
cseníkom,

Za ono gorécso Lúbav, z-steré szí  
eto Bo'sánszko Szvesztvo nasztavo,

Za ono Preszvétó Tejlo, i Krv, ste-  
to szí nám na Oltari osztavo,

Za tvoji pét Rán, stere szí za nász  
gori príjao,

Mí grejsniczke, proszimo te poszlühni  
nász.

oszloubodi nász Goszpodne.

Da nász vu tvojoj miloscsi potrdis, i  
obaries,

Da vu nami tvoje sz. dári povéksas,

Da vu namiogyen tvoje lúbavi vu 'sgés.

Da nász na gószto prijimanye etoga  
szvesztva pobüdis,

Da nam po právoj pokouri z-etim  
szvesztvom dás dosztojnò v'sívati,

Da nász z-ovim Nebeszkim poutnim  
sztroskom na szmrtnom vrejmeni  
pokrejpis,

Da nász po ovom Angyelszkom Krü-  
hi na Vecsérjo vekivecsnoga 'sitka  
pripelas,

Szin Bo'si Jezus Krisztus,

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
ta, odpüszi nám Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
ta, poszlühni nász Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, kí odjimles grejhe szvej-  
ta, szmiluj sze nám Goszpodne.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nász etc.

proszimo te poszlühni nász.



Ÿ. Szpoumenek je vcsíno szvojih csüd-  
nih dejl milosztiven Goszpoud.

R. Hráno je dáó onim, ki sze ga bojijo.

Ÿ. Krüh szí nám dáó z-Nebész Go-  
szpodne.

R. Kí vszáke féle szlatkoucso má vu  
szebi.

Ÿ. Sz-tvojega Oltára Goszpodne Kri-  
sztussa prijímlemo.

R. V-sterom sze szrczé, i tejlo nasse ra-  
düje.

Ÿ. Goszpodne poszlájhni mojo molítev.

R. I glász moj naj k-tebi príde.

### Molimo.

**G**oszpon Jezus Krisztus 'sivoga Bogá  
predrági Szin, kí szí nám vu csüdnom  
Oltárszkom Szvesztvi tvojega írplejnya  
szpomínanye osztavo, proszimo te poniz-  
nò, daj nám szkrovnoszt tvojega pre-  
szvétoga Tejla, i Krví tak postüvati, naj  
szád tvojega odküplenýá vu nami sztálnò  
osztáne. Kí 'sivés, í kralüjes z-Ocsom  
Bougom, vu jedinsztvi Dühá szvetoga,  
Boug na veke. Amen.

## Peszen od Sz. Oltárszkoga Szvesztva.

**H**váli Sion Rejsitela, hváli Voja, i Pa-  
sztéra, sz-peszmami i molitvami.

Kelikó mores, tel'kó hváli, ár je od vsze  
hvále véksi, nemres ga prehváliti.

Vu tom csüdnom, vel'kom Szvesztvi, krüh  
'sívi, ino 'sívotni, dnesz sze pred nász  
posztávla.

Steroga szo vküp szprávléní Apostolje  
vszi príjáli, pri sztouli sz. Vecsérje.

Naj bo' puna, naj bo' glaszna hvála dána,  
i velika szrczá nassegá radoszt.

Ár veliki dén szvetimo, gda sze sztola  
szpomínamo etoga nasztávlényá.

Pri tom sztouli nouv'ga Kralá, novi Vü-  
zen nouve právde, sztári Vüzen do-  
koncsa.

Sztaríno tere novina, szénczo obláda pra-  
vicza, témnoszt premore szvetloszt.

Ka je Krisztus pri Vecserji csinío, velo  
je csiniti szebi na szpomínanye.

Szvétim csinejnym navcseni, krüh, i  
vjíno k-zvelicsanyi poszvecsüjemo Al-  
dov.

Návuk pa vcsí krsztsenike, ka sz-krüha  
Tejlo posztáne, ino z-vína sz. Krv.

Ka ne razmi pamet szlaba, ka ne szpo-  
znajo csütejnya, ono vöra potrdi.

Pod rázlocsnim szamó kejpom, pod szpo-  
dobom, i nej bítyom, szkrite szo nám  
szkrovnosztí.

Tejlo hrána, Krv pítvina, vöri pod obo-  
jim kejpom, zczejla dönok Krisztussa.

Kí ga jej, ne razgrzéga, ne sztere, ni ne  
raształá, nego czejloga vzeme.

Vzeme eden, al jezero; kelkó on, i eti  
telkó vzemejo, i ne szsali.

Vzem'o dobri, vem'o hüdi; oni k-sítki,  
eti k-szmrti, vzemejo ovo szvesztvo.

Szmrt je hüdim, 'sítek dobrim; poglej  
ednoga v'sívanya, kak je razlocsni ko-  
necz.

Gda sze eto szvesztvo vlomi, vöri v  
vszákoj drtini, kak je vczejloj hostiji.

Ne vlomi sze nyega bítye neg' sze sza-  
mó szpodoub sztere, ino krejp toga szve-  
sztva.

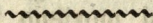
Ovo je 'se Krüh Angyelszki hrána pout-  
nikom vcsinyeni, ino Krüh Bo'sim szí-  
nom.



Naszvejcseni je po példaj, po l'sáki, i po  
Vüzmi, i po Manni Ocsákov.

Dober Pasztér Krüh isztinszki, szmiluj  
sze nám Jezus mili: ti nász pászi, ti  
nász bráni: tí nám dobra dáj víditi vu  
nebeszkom Králesztvi.

Kí vsza znás, i vsza premores, kí nász  
hránis, ino zmore! vcsíni nász v-Nebi  
tálnike tvoje Vecsérje velike, i szvé-  
czov tivárisse. Amen.



## Poníznó Zdihávanye k-Razpéto- mi Jezussi.

**Z**drava bojdi odícsena gláva nassega  
Goszpodna Jezussa sz-trnyom koronüva-  
na, i sz-trsztjom pobita. Zdrav bojdi  
nyegov szvétí obraz na nász grejsnike  
poplűvani, i z-plűszkamí pobiti. Zdrave  
bojd'te Goszpodna Jezussa milosztivne  
ocsi za nász grejsne Adamove sziní 'suh-  
kimi szkuzami polejáne, i nyegova pre-  
szlatka vűszta z-'sucsom, i z-jesziom na-  
pojena. Zdrava bojd'te nassega Zvelicsi-  
tela szvéta vűha za nász z-velikim spo-

tom, i z-bláznosztjom napunyena. Zdrav  
 bojdi Jezussa Krisztussa ponízni hrbet,  
 groznó za nász zbicsüvani, nyegove  
 prezmo'sne roké, i sz. noge za volo  
 nassi grejhov z-czvekmí nemilosztivno  
 predrte, i na kri'sno drejvo prikované. **P**  
 Zdravo bojdi preszvétó rebro za nász na  
 kri'si szpíczov prebodjeno, i odprto. Zdra-  
 va sz. Koulina Jezussa za nevolne grejs-  
 nike teliko-karat vu molítvaj naklek-  
 nyena; nyegovo sz. Tejlo k-sztebri privé-  
 zano, na kri'si morjeno, i vu grob po-  
 jo'seno. Zdrava bojdi plemenita Krv Go-  
 szpodna Krisztussa za nasse zvelicsanyt  
 pretocsena, prelejána; i preszvéta nyego-  
 va düsa na krisnom drejvi Ocsi Boug  
 preporocsena. Vu ovom preporácsanyi  
 jasz preporácsam tebi moj raszpéti Jezus  
 dnesz i vszákí dén düso, 'sitek, szrcze  
 tejlo, mislejnye, govorjejnye, csinejnye  
 i vsze trplejnye moje. Preporácsam ti po-  
 niznó vsza moja csütejnya, bli'snye, pri-  
 átele, dobro-csinitele, protivníke, i vsza  
 moje rodbino. Vari, i oszloubodi nász  
 od vszega hüdoga; od vidoucsi, i nevi-  
 doucsi nepriátelov milosztivno bráni; im  
 nász vu právoj Vöri, v-mocsnom vüpa

ny  
 csi  
 tvo  
 ve  
  
**P**  
  
**Z**  
 je  
 ro  
 szre  
 ete  
 milo  
 moj  
 kov  
 na  
 posz  
 blag  
 práv  
 szve  
 V  
 porá  
 prosz

nyi, v-tvojoj lúbavi, i v-zádnyoj milosci do szmrti obdr'si, po etom pa'sitki vu tvoje Nebeszko Králesztvo prími. Kí'si vés, i kralüjes Boug na vsze veke. Amen.

## Preporácsanye k-Petim Jezusovim Ranam.

### I.

#### *K-Szvétój Rani Dejszne Rouke.*

**Z**drava bojdi blagoszlovlena Rana tvoje dejszne rouke, moj predrági Jezus! stero vu dühi pobo'snó küsüjem, tebé zszrczá proszécsi, da mi po vrejdnoszti ete tvoje sz. Rane miloscsó, i pomoucs milosztiwnó darüjes na obládanye vszejh mojih vidoucsih, i nevidoucsih protivníkov, ino me na szkrádnýi dén posztávis na dejszno tvojo, geto bom z-radosztyom poszlüsao one veszéle recsí: Hodte blagoszlovleni Ocsé mojega, ládajte priprávléno vám králesztvo od zacsétka szvejta.

Vu eto tvojo sz. Rano polo'sim, i preporácsam vsza moja dobra dela ponízno proszécsi, da nya sz-tvojim sz. csinejnyem



vküp prikapcsena Nebeszkomi tvojemi Ocsi notri príká'ses. Amen. Ocsa nász. etc.

II.

*K-Szvétoj Rani Lejve Rouke.*

Zdrava bojdi blagoszlovlena Rana Lejve Rouke tvoje moj lübléni Jezus! stero vu dühi poníznó küsüjem, tebé z-szrczá proszécsi, da sze po vrejdnoszti ete tvoje sz. Rane nad mojom szlabosztyom, í neształnosztyom szmilüjes, ino me vu vszem dobrom nakanejnyi potrdis.

Vu eto tvojo sz. Rano polo'sim vsze moje grejhe, stere szam gda ali znajoucs, ali neznajoucs vcsíno; í proszim to oh Jezus! sz-tvojom plemenitom Krvjom je doli operi, naj sze sztrasne sentenczie vekivecsnoga szkvárjenja oszlobodim. Am. Ocsa nass. etc.

III.

*K-Szvétom Rani dejszne Nounge.*

Zdrava bojdi blagoszlovlena Rana dejszne tvoje Nounge, moj milosztivni Jezus! stero z-szrczá küsüjem, í tebé poníznó proszim, z-vrejdnoszti ete tvoje pleme-

O- nite Rane ravnaj moje nogé na drkanye  
tc. pouti tvojih sz. Zapouvid; naj sze vu do-  
brom deli ponávlam; dokecs bom tebé Bo-  
gá i Goszpouda mojega glédao na Nebe-  
szkom Sionni.

ej- Vu eto tvojo sz. Rano polo'sim, i pre-  
ro porácsam vszo mojo szrecso, i szrecsno  
zá naprej idejnye, stero mi je tvoja bo'sán-  
je szka szkrblivoszt odloucsila; naj sze ne  
e- szprevej, niti sze ne zviszim vu mojem  
m szrczi, i tebé nigdár ne zbantujem, Amen.  
ze Ocsa nass. etc.

#### IV.

#### *K-Szvétoj Rani Lejve Nougé.*

oh Zdrava bojdi blagoszlovlena Rana Lej-  
je ve tvoje Nougé Jezus moj pre'selni! ste-  
e- ro vu dühi poníznó küsujem, tebé z-szr-  
n. czá proszécsi da po vrejdnoszti ete tvoje  
sz. Rane milosztivnó oszlobodís nogé moje  
z-mrej's mojich nepriátelov, i düso mojo od  
szpadáje sz-tvoje miloscse obarjes.

ej- Vu eto plemenito Rano tvojo polo'sim  
s! vsze moje moke, i mantre, prikapsi je  
ó oh Jezus k-tvojemi kri'si, i k-mokam, i  
e- daj miloscso, z-sterom morem vsze moje  
protivoule, i nevoule dobro-volno pre-

trpeti; i mojo volo k-tvojoj sz. vouli vu  
vszem prilo'siti. Amen. Ocsa nass. etc.

## V.

*K-Szvétój Rani Krisztussovega Rebra.*

Zdrava bojdi blagoszlovljena Rana tvo-  
jega sz. Rebra szlatki moj Jezus! oh vre-  
tina lübavi! kincs nepreczenyeni, i pokoj  
düse moje! jeli bom szmeo od lübave  
gorécsemi tvojemí szrczi prisztoupiti, ino  
je küsnoti? Ó Jezus moj! za tvojo ne-  
szkoncsano dobrouto te poníznó proszim,  
ne prekráti meni etoga trousta. Setüj sáto  
düsa moja z-velikim vüpanyem k-poszteli  
tvojega lüblénoga zarocsnika; eti doli deni  
vsze tvoje nevoule, i szkrbí, stere tebé  
te'síjo: eti 'selejnya tvoja szpunyávaj, i vu  
'selnom méri pocsívaj. Proszim te oh Je-  
zus! odpüshti mi milosztivnó, kajkoli szam  
gda z-mislejnyem, z-gucsom i z-csinej-  
nyem pregrejso; i sz-koupeljom tvoje sz.  
Krví szrczé moja zcsishti; prigliho tvoje-  
ga blá'senoga szrczá vu moje szrczé priti-  
szni, ino je z-ognyem tvoje lübavi za'sgi,  
naj od eti máo nikaj ne 'selejm, niti ne lü-  
bim zvüna tébe, vsze dobro moje, oh Je-  
zus moj prelübleni.



Vu eto tvojo preszveto Ráno szrczá  
tvojega oh Jezus moj! polo'sim vsza 'se-  
lejnya szrczá mojega, i proszim te po-  
niznó, szrczé moje k-tvojemi sz. szrczi  
prikapcsi, naj sze nigdár ne razloucsijo;  
i naj sz. Pavlom Apostolom morem pra-  
viti: Sto nász odloucsi od lübeznoszt  
Krisztusove? nevola? ali sztiskávanye?  
ali pregányanye? ali glád? ali nágocsa?  
ali pogibelnoszt? ali mecs? gvüsen szam,  
ka niti szmrt, niti 'sitek, ni Angyelje, niti  
poglavniczke; ni zmo'snoszti ni zdánya,  
ni prísesztna; niti vizína, ni globocsína,  
niti niksa drüga sztvár nász nemre od-  
loucsiti od Bo'se lübéznoszt, stera je vu  
Krisztussi Jezussi nassém Goszpodni.  
Amen. Ocsa náss. etc.

### L i t a n í e.

od 'Sitka, i Szmrti Goszpodna nassegá  
Jezussa Krisztussa.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszljühni nász.

Ocsa Boug Nebeszki,  
 Szin Boug odküpiteo Szvejta,  
 Szvéti Düh Boug,  
 Szvéto Trojsztvo eden Boug,  
 Jezus Modrouszt vekivecsna,  
 Jezus od Divicze Maríe rodjeni,  
 Jezus v-plenicze povíti,  
 Jezus v-jaszlicze polo'seni,  
 Jezus v-Dejve mlejkom nadájani,  
 Jezus od Pasztérov v-jaszliczaj sz po-  
 znani,  
 Jezus po obrizávanyi pod právdo vr-  
 'seni,  
 Jezus od trej Moudri pozdrávleni,  
 Jezus vu Czêrkvi aldüvani,  
 Jezus v-Egyíptom odnesseni,  
 Jezus od Heródesa na szmrt íszkani,  
 Jezus v-Názarethi odhrányeni,  
 Jezus vu Czêrkvi nájdeni,  
 Jezus od Ivana krsztсени,  
 Jezus vu püszttíni szküsávani,  
 Jezus zóbsztom odürjávani,  
 Jezus od Judása odáni,  
 Jezus od szlugov zvézani.  
 Jezus od Vucseníkov osztávleni,  
 Jezus pred Annása, i Kajfása pelani,  
 Jezus od szlugo na licze vdárjeni,

szmiluj sze nám.

Jezus krivicsnó obto'seni,  
 Jezus na lícze poplűvani,  
 Jezus od Petra tri-krat zatajeni,  
 Jezus zvézani Pilátussi vu roké dani,  
 Jezus od Heródesa ospotani,  
 Jezus v-bejli gvañt oblecseni,  
 Jezus bicsűvani,  
 Jezus sz-trnyom koronűvani,  
 Jezus na szmrt oszodjeni,  
 Jezus 'smetnim kri'snom poté'seni,  
 Jezus liki ovcza na szmrt pelani,  
 Jezus z-gvanta szlecseni,  
 Jezus z-vzekmí na kri's prikováni,  
 Jezus za volo nassi grejhov ranyeni,  
 Jezus na kri'si, z-bláznosztyom ospo-  
 tani,  
 Jezus, kí szi pokouro csinécsemi raz-  
 bojniki Paradi'som obecsao,  
 Jezus, kí szi Jánosa tvojoj Materi za  
 sziná preporoucsó,  
 Jezus z-csemérom, i z-jesziom napá-  
 jani,  
 Jezus do szmrti kri'sa pokoren,  
 Jezus z-szpíczov preszmeknyeni,  
 Jezus z-kri'sa doli vzéti,  
 Jezus vu grob polo'seni,  
 Jezus, kí szi od mrtvi gori sztano,

szmiluj sze nám.



Jezus, kí szi v-Nebésza zasztoupo, szmíluj sze nám.

Jezus nass pri Ocsi zagovornik, szmiluj sze nám.

Jezus szodecz 'sivih, ino mrtvih, szmiluj sze nám.

Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nám Goszpodne.

Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász Goszpodne.

Od vszega hüdoga,

Od vszega grejha,

Od tvoje szrditoszti,

Od pomora, gláda, i bojne,

Od vszáke dúsevne, i telovne pogibeli,

Od vekivecsne szmrti,

Po tvojem narodjenjej,

Po tvojem obrizávanyi,

Po krszti, i tvojem sz. poszti,

Po tvojem trüdi, i verusztüvanyi,

Po tvojem bicsüvanyi, i koronüvanyi,

Po tvojoj drágoj szmrti,

Po tvojem odícšenom gori szta nejnyi,

Po tvojem v-Nébo idejnyi,

Na dén szoudnyi,

Mi grejsniczke, proszimo te poszlühni

nász.

oszloubodi nász Jezus.

Da nám odpüszttís,  
Da nász na právo pokouro pripelas,  
Da miloscsó Dühá szvétoga vu nassa  
szrczá vlijés,  
Da vu tvojem iméni vküp szprávléno  
továristvo zdr'sís, i rasiris,  
Da nám právi mér, poníznoszt, i lübv  
darüjes,  
Da nám dás vu tvojoj szlü'sbi sztál-  
noszt,  
Da nász od satana szküsávanya, í ve-  
kivecsnoga szkvárjenya oszlobodis,  
Da nász k-tiváristvi tvojih szvéczov  
prikapcsis,  
Da nasse molítve poszlühnes,  
Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvejta,  
odpüszti nám Jezus.  
Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvejta,  
poszlühni nász Jezus.  
Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta,  
szmiluj sze nám Jezus.  
Jezus Krisztus szlissi nász.  
Jezus Krisztus poszlühni nász.  
Goszpodne szmiluj sze.  
Krisztus szmiluj sze.  
Goszpodne szmiluj sze.  
Ocsa nass etc.

proszimo te poszlühni nász.

Ÿ. I ne vpelaj nász vu szküsávanye.

R. Nego oszloubodi nász od hüdoga.

Ÿ. Molimo te Jezus, i hválo ti dajemo.

R. Ár szi po tvojem sz. Kri'si szvejt od-  
küpo.

Ÿ. Goszpodne poszlühni mojo molítev.

R. I glász moj naj k-tebi príde.

### **Molimo.**

**G**oszpon Jezus Krisztus, kí szi sz-kríla  
tvojega Ocsé z-nebész na zemlo doli sztou-  
po, ino szi na odpúscsenyé nassih grej-  
hov tvojo predrágo Krv vö pretocso, po-  
nízno te proszimo; naj nam bodo tvoje  
prevelike moke, i Krvno prelejánye na  
'sítek vekivecsni.

Oh predrági Jezus! Szin 'sívoga Bogá,  
polo'si tvoje moke, Kri's, í sztrasno szmrt  
med tvojo szoudbo, i med mojo grejsno  
düso, naj po vrejdnoszti tvoje szmrti tál-  
nik bodem tvojega blá'sensztva.

Ponízno proszimo tvojo dobrouto oh  
Ágnyecz Bo'si, Odküpiteo grejsnoga  
szvejta, potrdi nász sz-tvojoj miloscsov;  
naj nász na szmrtnom vrejmeni protivník  
nass ne obláda, nego sze 's-nyegovi vrej's

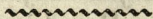


oszlobodivsi k-tebi szrecsnó prídemo vu Nebésza. Kí 'sivés, i kralüjes z-Ocsom i Szvétim Dühom na veki veke. Amen.

## Molítev od szedem zláti Rejcsi Krisztussovi.

**O**h Goszpon Jezus Krisztus, 'sívoga Bogá prelübléni Szin! kí szí na kri'snom drejvi viszécsi pravo: Ocsa, odpüsztí nyim, ár neznajo, ka csiníjo, vcsíni milosztivnó, naj i jasz za volo tvoje lübavi rad odpüsztim vszejm mojim protivnikom. I kí szí pravo rozbojniki: dnesz bodes z-menom v-Paradi'somí, vcsíni i z-menom tou miloscsó, naj tak 'sivém na etom szvejti, da bodem vrejden csüti od tébe vu szmrtnom mojim vrejmeni: dnesz bodes z-menom v-Paradi'somi. I kí szí pravo predrágoj tvojoj Materi Diviczi Marii: 'sena, ovo je szin tvoj: potom lüblénomi tvojemí Vucseníki: ovo Mati tvoja: vcsíni, naj i mené k-tvojoj sz. Materi príkapcsi tvoja lübav. I kí szí pravo: Boug moj! Boug moj! zakáj szí me osztavo? vcsíni milosztivnó, naj i jasz kricsím vu vszákoj teskoucsi, i nevouli:

Boug moj! Ocsa moj, szmiluj sze meni grejsniki! i bojdi mi na pomoucs Krao, i Goszpoud moj! kí szi me szvojov la-sztivnov krvjouu odküpo. I kí szi pravo: 'séjam! vcsíni, naj i jasz tebé, kakti 'sivo vretino, vszigdár 'séjam. I kí szi pravo: Ocsa, vu tvoje roké preporácsam düso mojo, vcsíni, naj i jasz vu szkrádnyoj vöri tebi vrejdno zrocsiti morem mojo düso, i tí jo prími vu tvoja nárocsa. I kí szi pravo: szpunilo sze je! vcsíni, naj vu szmrtnoj teskoucsi vreiden bodem od tébe csüti ono veszélo pozávanye: Hodi moja priátelkinya, zarocsnicza moja hodi k-meni; radüj sze, z-mojimi Angyelmi, i vszejmi Szvétimi vu mojem blá'sensztvi na veke. Amen.



## Preporácsanye k-Blá'senoj D. Maríi.

I.

**Z**drava bojdi María, miloscse puna, Goszpon je sztebom, tvoja miloscsa naj bode zmenom. Blagoszlovlена szi med 'sená-

mi, i blagoszlovena bojdi sz. Anna Mati tvoja, z-steré szí sze brezi grejha narodíla. Zdrava prészvéta Maríá, Mati Bo'sa, Kralicza Nébe, Goszpá szvejta! tí szí poprijéla Jezussa brezi grejha, i porodíla szí sztvoritela, i zvelicsitela szvejta, oszloubodi me od vszega hüdoga, i moli sze za mé grejsnika. Amen.

## II.

Oh sz. Maríá precsíszta Divicza! vszejh 'salosztnih práva radoszt, za ono tvoje veliko veszeljé, steró szí mejla, gda szí zvejdla, ka je tvoj prelübléni szin Goszpon Krisztus Jezus odícsonó od mrtvi gori sztano, bojdi obramba düse moje, gda de mi na sztrasni raczun pojdti. Ne osztavi me teda oh Maríá! nego mi bojdi milosztivna pomocsnicza, naj sze vekivecsnoga szkvárjenya oszlobodim, i po tvoji pro'snyáj, o milosztivna Mati! pri-dem vu Nebeszko díko. Amen.

## III.

Oh Maríá Mati Bo'sa! vu onoj lübavi, i vüpanyi, z sterim je tvoj Szin na krj'si viszécsi tebé sz. Jánossi preporoucsó, i jasz tebi preporácsam moje tejlo, düso,



vszá mислеjnya, gucs, csinejnya, í náj bole  
konecz mojega 'sítka. Proszim te za bri-  
tko szmrt tvojega prezrágoga Sziná, i za  
ono nezgovorno 'saloszt, stero szí mejla  
vu tvojem szrczi, gda szí nyega na kri'si  
viszécsega, i mrtvoga glédala, bojdi mi  
na pomoucs vu mojoj szkrádnjoj vöri, naj  
z-etoga szvejta szrecsnó preminém, i vu  
Nebeszko díko prídem, v-steroj 'selejm  
tvojega Sziná Jezussa vszigdár hvaliti, i  
dícsiti. Amen.

## Sz. Bernarda zdihávanja k-B. D. Maríi.

**Z**drava bojdi oh María, Goszpá vszega  
szvejta, i Kralicza Nebeszka! szlejpih  
szvetloszt, pravicsnih díka, obramba grejs-  
nikov; szproszí od Jezussa Sziná tvoje-  
ga vtepenim grejsnoga Adama szinom od-  
püscsenyé grejhov, beté'snim vrásztvo, bo-  
jécsim bátrívno szrczé, 'salosztím radoszt,  
i vu pogibelnosztí bodoucsím pomoucs Moli  
sze za nász oh lübléna Mati pri tvojem sz.  
Szini, naj nász k-szebi príme, kí je po tebi  
nám darüvani Ágnyecz Bo'si Jezus Kri-  
sztus. Amen.

# Molítev od szedmére 'Salosztí

## B. D. M.

**O**h preodícsena B. Divicza Maríá! proszim te poníznó, szpoumeni sze z-one szedmére tvoje 'salosztí, stero szí na etom szvejti pretrpejla. Szpoumeni sze sz-prve 'salosztí, stero szí mejla, gda ízi od Si-meona Proroka razmejla, da za onoga di-teta volo tvoja dűsa 'salosztním mecsom bode prebodjena; proszim te, pomágaj mi vsze nevoule, i teskoucse na etom szvejti za Bo'so volo dobro-volno podná-sati.

Szpoumeni sze z-drűge tvoje 'salosztí, stero szí trpejla, gda szí sztvojim Szin-kom pred Heródesom vu Egyiptomszko zemlo bej'sala; proszim te, moli sze za mé pri tvojím sz. Szini, naj mi dá milo-scso, da bi sze mogao oszloboditi vszejh mojích vidoucsih, i nevidoucsih, protivní-kov zaszdíjávanya.

Szpoumeni sze sz-trétye tvoje 'salo-sztí, stero szí mejla, gda szí dvanájszet lejt sztaroga Sziná tvojega zgibíla, i nye-ga 'salosztńó trí dní iszkala; proszím oh

María! navcsi me, kak morem 'siveti na etom szvejti, naj szmrtnom grejhom Sziná tvojega, i nyegove miloscse ne pogibim, I csi bi sze mi pripetilo po kaksté szmrtnom grejhi mojega Jezussa zgibiti, szproszí mi od Bogá miloscso, najga po právoj pokouri íszkajoucsi szrecsnó morem nájditi.

Szpoumeni sze z strte tvoje 'salosztí oh Maria! stero szí trpejla, gda szí na pouti pod 'smetnim Krí'som gledala Sziná tvojega na zemlo kapajoucsega; szproszí meni miloscso od Jezussa, naj etoga szvejta krí'se, i nevoule dobrovolnó morem pretrpeti.

Szpoumeni sze oh lübléna Mati moja! sz-péte tvoje 'salosztí, stero szí mejla, gda szí pouleg Sziná tvojega na Krí'si raszpétoga 'salosztíno sztála, i teskó mirajoucsega miló glédala; szproszí mi od Bogá miloscso, naj me od Krisztussovoga Krí'sa nikaksa te'sína, i nevola etoga szvejta ne odvrné, nego naj pri nyem sztálnó do moje szmrti morem osztánóti.

Szpoumeni sze oh María! z-sészte tvoje 'salosztí, stero szí pretrpejla, gda szí Sziná tvojega mrtvoga z-Krí'sa doli zvé-



toga na nárocse tvoje prijéla; i nad nyím sze nezrecsenó dreszelíla; proszim te poníznó, moli za mé Sziná tvojega Jezussa. naj mi podili szvojo sz. miloscso, da bi mogao nyemi vu mojem szrczi dosztojno meszto prípraviti, ino ga vu precsiscsávanyi na etom szvejtí vréjdnó prijímati.

Szpoumeni sze z-szédme tvoje 'salosztí preszvéta Mati Bo'sa Maria! stero szí mejla vu tvojem szrczi, gda szí mrtvoga Sziná tvojega Tejla pokopanye tú'snó glédala, i od groba maló 'síva odísla; molim sze tebi poníznó, szproszi mi od Jezussa miloscso, naj prvle, nego z-etoga szvejta preminém, za moje grejhe popolno pokouro vcsinim, i potom drágoga Jezussa vu grob mojega tejla, kakti, pouti sztrosek, vrejdnó notri primem, i pokopam. Szproszi mi tou miloscso oh míla Mati moja, naj Bogá nigdár vecs ne zbantüjem, i naj mi moka Jezussova ne bode na szkvárjenye, nego na vekivecsno zvelicsanye, stero mi dopüsztí milosztivnó, oh Boug! zadobiti. Amen.

# Litanie k-Blá'senoj D. Marii.

**G**ospodne szmiluj sze.  
 Krisztus szmiluj sze.  
 Gospodne szmiluj sze.  
 Krisztus szlissi nász.  
 Krisztus poszlühni nász.  
 Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.  
 Szin Boug Odküpiteo Szvejta, szmiluj sze  
 nám.  
 Szvéti Düh Boug, szmiluj sze nám.  
 Szvéto Trojsztvo eden Boug, szmiluj sze  
 nám.  
 Szvéta Maria,  
 Szvéta Bogá Rodicza,  
 Szvéta Divicz Divicza,  
 Mati Krisztussova,  
 Mati Bo'se miloscse,  
 Mati náj lepsa,  
 Mati náj csisztejsa,  
 Mati nevra sena,  
 Mati nevtepena,  
 Mati lübléna,  
 Mati kroutó csüdna,  
 Mati sztvoritela,  
 Mati zvelicsitela,  
 Divicza náj modrejsa,

moli Bogá za nász.

Divicza postenyá vrejdna,  
 Divicza hvále dosztojna,  
 Divicza zmo'sna,  
 Divicza milosztivna,  
 Divicza vörna,  
 Gledalo pravicze,  
 Sztoleczech modrouszti,  
 Zrok nasse radoszti,  
 Poszouda dúhovna,  
 Poszouda postüvana,  
 Poszouda vsze pobo'snoszti,  
 Rou'sa szkrovna,  
 Türen Dávidov,  
 Türen z-Csonte elefantove,  
 Hi'sa zláta,  
 Skrinya méra Bo'sega,  
 Vráta Nebeszka,  
 Zvezda zorjánszka,  
 Zdrávje bete'sníkov,  
 Obramba grejsníkov,  
 Troust nevolnih,  
 Pomocsnicza Krsztsenikov,  
 Králicza Angyelov,  
 Kralicza Patriárkov,  
 Kralicza Prorokov,  
 Kralicza Apostolov,  
 Kralicza Mantrnikov,

moli  
 Boga za nász.



Kralicza Szpovedníkov, moli Bogá za nász.

Kralicza vszejh Divicz, moli Bogá za nász.

Kralicza vszejh Szvéczov, moli Bogá za nász.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, odpüszti nám Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, poszlühni nász Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, szmiluj sze nám Goszpodne.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nass. etc. Zdrava bojdi Maria. etc.

Pod tvojo obrambe setüjemo sz. Mati Bo'sa! nassi pro'seny ne zavr'si vu nassi potrejbcsinaj; nego od vsze pogibeli vszigdár oszloubodi nász tí odicsena, i blagoszlovlena Divicza; Goszpa nassa, zagovornicza, i pomocsnicza nassa; sz-tvojim Szinom nász poméri; tvojemi Szini nász zroucsi; tvojemi Szini nász preporoucsi.

V. Moli za nász sz. Bogá Rodicza.

R. Da vrejdni bodemo obečsanya Kri-  
sztussovoga.

**Molimo.**

**M**iloscso tvojo, proszimo Goszpodne, vlej vu nassa Szrczá, da kí szmo po Angyelszkom nazviscsávanyi Krisztussa Szina tvojega Tejla oblecsenyé szpoznali, po nyegovi mokaj, i Krí'si vu díko gori sztanejnya zapelani bodemo. Po onom isztom Krisztussi Jezussi nassem Goszpodni. Amen.

V. Moli za nász szvéti Jó'sef.

R. Da vrejdni bodemo obečsanya Kri-  
szussovoga.

**Molimo.**

**P**reszvéte Materé tvoje zárocsnika vrejdnošti, proszimo te Goszpodne, naj nám na pomoucs bodo, da ono, stero mí znassov mocsjouv szprosziti ne moremo, po nyegovi pro'snyáj nám prikázano bude. Kí'sivés, i kralüjes z-Ocsom, i szvétim Dühom na vsze veke. Amen.

## Krátke Preporácsanye k-sz. Jó'sefi.

**O**h blá'seni Jo'sef! z-vszejh Patriárkov  
náj szrecsnejsí Patriárka, tebi je ona mi-  
loscsa od Goszpodna Bogá dána, ka szi  
med Jezussom, i Maríov mirajoucsi tvojo  
sz. dűso vu Abrahamovo krílo veszélò  
preporoucso; proszim te poníznò oh sz.  
Ocsa, i zagovòrník moj odebráni, szpro-  
szi mi miloscsa od Goszpodna, naj sze  
po právoj Pokouri dobrò k-szmrtí morem  
pripraviti, i vu gorécsoj Bo'soj lűbavi v-  
preszvète roké Jezussa, i Marie mojo dű-  
so vrejden bodem preporocsiti, poníznò  
zdihávajoucsi: vu vasse roké preporácsam  
'sivoucsi, i mirajoucsi dűso mojo: Jezus,  
María, Jó'sef. Amen.

## Molítev k-szvétomi Petri Apost

**G**oszpodne Bo'se, kí szi szvétomi Pe-  
tri Apostoli zdarűvanyem klűcsov Ne  
beszkoga králesztva moucs dáo odvéza-  
ti, i zavézati grejhe, dopűszti nám mi



losztivnò, naj sze po nyegovi prosnyáj  
od vezálja vszejh nassih grejhov oszlo-  
bodimò. Kí 'sivés, i kralüjes na vsze ve-  
ke. Amen.

## Molítev k-szvétomi Pavli Apost.

Gospodne Bo'se, kí szí vno'sino po-  
gajnszkoga národa po Návuki sz. Pavla  
na právo vöro pripelao, daj nám, pro-  
szimo te poníznò, naj nyegovo pri tebi  
obrambo nájdemo. Po nassem Gospodni  
Jezussi Krisztussi. Amen.

## Molítev k-szvétomi Stevani Vo- grszkomi Králi.

Vszamogoucsi Gospodne Bo'se, dopü-  
szti milosztivnò, proszimo te poníznò,  
tvojój sz. Materi Czerkvi, naj sz. Ste-  
vana tvojega vörnaga szlugo, steroga je  
mejla na zemli raséritela; bránitela, i  
pomocsníka má edicsenoga v-nebészaj.  
Po nassem Gospodni Jezussi Krisztussi,  
kí sztebom, i sz. Dühom 'sivé, i kra-  
lúje na vekí veke. Amen.

# Litanie vszejh Szvéczov.

**G**ospodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Gospodne szmiluj sze.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszlűjhni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.

Szin Boug Odküpiteo szvejta, szmiluj  
sze nám.

Szvéti Dűjh Boug, szmiluj sze nám.

Szvéto Trojsztvo eden Boug, szmiluj  
sze nám.

Szvéta María, moli Bogá za nász.

Szvéta Bogá Rodicza, moli Bogá za nász.

Szvéta Divicz Divicza, moli Bogá za nász.

Szvéti Mihao, moli Bogá za nász.

Szvéti Gábriël, moli Bogá za nász.

Szvéti Ráfaël, moli Bogá za nász.

Vszi szvéti Angyelje, i Arkangyelje mol  
te Bogá za nász.

Vszi Szvéti dűhovni Rédi, molte Bogá  
za nász.

Szvéti Ivan Krsztiteo, moli Bogá za  
nász.

Szvéti Jó'sef, moli Bogá za nász.

Vszi sz. Patriárke, i Proroczke, molte  
Bogá za nász.

Szvéti Peter,  
 Szvéti Paveo,  
 Szvéti András,  
 Szvéti Jakob,  
 Szvéti János,  
 Szvéti Tomás,  
 Szvéti Jakob,  
 Szvéti Filip,  
 Szvéti Bertalan,  
 Szvéti Máta,  
 Szvéti Simon,  
 Szvéti Thadaeus,  
 Szvéti Matyas,  
 Szvéti Barnabás,  
 Szvéti Lükács,  
 Szvéti Marko,  
 Vsi sz. Apostolje, i Evangyelistje, mol-  
 te Bogá za nász.  
 Vsi sz. Vucseniczke Goszpodnovi, mol-  
 te Bogá za nász.  
 Vsa sz. Drouvna Decza, molte Bogá za  
 nász.  
 Szvéti Stevan, moli Bogá za nász.  
 Szvéti Lovrencz, moli Bogá za nász.  
 Szvéti Vincze, moli Bogá za nász.  
 Szvéti Fabian, i Sebjan, molte Bogá za  
 nász.

moli  
 Bogá  
 za  
 nász.



Szvėti János, i Paveo, molte Bogá za  
nász

Szvėti Kozma, i Damián, molte Bogá  
za nász.

Szvėti Gervázi, i Protázi, molte Bogá  
za nász.

Vszi szvėti Mantrniczke, molte Bogá za  
nász.

Szvėti Szilvester, moli Bogá za nász.

Szvėti Gregor, moli Bogá za nász.

Szvėti Ambrús, moli Bogá za nász.

Szvėti Agoston, moli Bogá za nász.

Szvėti Hieronym, moli Bogá za nász.

Szvėti Martin, moli Bogá za nász.

Szvėti Miklós, moli Bogá za nász.

Vszi sz. Püspeczke, i Szpovedniczke,  
molte Bogá za nász.

Vszi sz. Doktorje, molte Bogá za nász.

Szvėti Antóni, moli Bogá za nász.

Szvėti Benedek, moli Bogá za nász.

Szvėti Bernárd, moli Bogá za nász.

Szvėti Dominik, moli Bogá za nász.

Szvėti Ferencz, moli Bogá za nász.

Vszi sz. Szpovedniczke, i Levitje, mol-  
te Bogá za nász.

Vszi sz. Redovniczke, i Püscseniczke,  
molte Bogá za nász.

Sz. Maríá Magdalena, moli Bogá za nász.

Sz. Agejta, moli Bogá za nász.

Sz. Luczia, moli Bogá za nász.

Sz. Agnes, moli Bogá za nász.

Sz. Czeczilia, moli Bogá za nász.

Sz. Katalejna, moli Bogá za nász.

Sz. Anasztázia, moli Bogá za nász.

Vsze sz. Divicze, i Dovicze, molte Bo-  
gá za nász.

Vszi Szvéczí, i Szveticze Bo'se, molte  
Bogá za nász.

Milosztiv nam bojdi, odpüsztí nám Go-  
szpodne.

Milosztiv nám bojdi, poszlújhni nász  
Goszpodne.

Od vszega hüdoga,

Od szrditosztí tvoje,

Od nagle, i nepripravne szmrti,

Od mrejs' s' vraj'si,

Od szrdá, odürjávanyaj i hüde voule,

Od dühá necsisztoucse,

Od tocsé, i vszega pogibelnoga vu  
zráki zburkanya,

Od szmrti vekivecsne,

Po szkrovnom z-Cslovekom poszta-

nejnyi tvojem,

Po tvojem prisesztyi,

oszloubodi nász Goszpodne.

Po tvojem narodjenyej, oszloubodi nász  
Goszpodne.

Po Krszti, i sz. Poszti tvojem, oszlou-  
bodi nász Goszpodne.

Po Kri'si, i moki tvojoj, oszloubodi nász,  
Goszpodne.

Po szmrti, i pokopi tvojem, oszloubodi  
nász Goszpodne.

Po szvétom tvojem gori sztanejnyi, osz-  
loubodi nász Goszpodne.

Po csüdnom tvojem v-Nébo idejnyi, osz-  
loubodi nász Goszpodne.

Po prisesztyi Dühá szvétoga, oszloubodi  
nász Goszpodne.

Na Dén szoudnyi, oszloubodi nász Go-  
szpodne.

Mi grejsniczke,

Da nám odpisztís,

Da nám engedüjes,

Da nász k-právoj pokouri pripelas,

Da tvojo sz. Czerkevraunas, i zdr'sis,

Da Hi'so Apostolszko, i vsze dühov-

ne Rédi, vu právoj vöri obdr'sis,

Da Králom, i Krsztsánszkim Pogla-

várom pravo zlo'snoszt darüjes,

Da vszemi Krsztsánszkomi lüsztvi

mér, i vjedinánye darüjes,

proszimote poszlühni nász.



Da i nász vu tvojoj sz. szlű'sbi po-  
 prdis, i obdr'sis,  
 Da nasse mislejnya na Nebeszka po-  
 'selejnya podignes,  
 Da nassim dobrocsinitelom vekivecs-  
 na dobra darűjes,  
 Da dűse nassih brátov, priátelov, i  
 dobrocsinitelov od vekivecsnoga  
 szkvárjenva obarjes,  
 Da szád zemlé dás, i milosztivnò  
 obdr'sis,  
 Da vszejm vòrnim preminoucsim dű-  
 sicszam mér vekivecsni darűjes,  
 Da nasse prosnye poszlűjhnes,  
 Szin Bo'si,  
 Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvej-  
 ta, odpűszti nám Goszpodne.  
 Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
 ta, poszlűjhni nász Goszpodne.  
 Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvej-  
 ta, szmiluj sze nám Goszpodne.  
 Krisztus szlissi nász.  
 Krisztus poszlűjhni nász.  
 Goszpodne szmiluj sze.  
 Krisztus szmiluj sze.  
 Goszpodne szmiluj sze.  
 Ocsa nass, etc.

proszimo te poszlűjhni nász.

Bo'se na oszlobodjenýe moje pazi: Setüj  
Gospodne na pomoucs meni.

Naj sze ospotajo, zbojijo; kí iscsejo  
düso mojo.

Naj sze nazáj obrnéjo, oszramotíjo; kí  
scsejo meni hüdo.

Naj sze taki odvrnéjo spotom; kí právi-  
jo meni: radüj sze, radüj sze.

Naj sze obeszelíjo vu tebi vszi, kí iscse-  
jo tebé: i naj vszigdár právjio: zvi-  
seni bojdi Gospoud: kí lübijó tvoje  
zvelicsanye.

Jasz szam pa potrebüvajoucsi, i sziro-  
mák; Bo'se pomozi me.

Pomocsník, i Oszloboditeo moj szí ti:  
Gospodne ne müdi sze.

Díka Ocsi, Szini, i sz. Dühi: kak je  
bilou vu zacsétki, tak zdaj, i vszig-  
dár, i na vsze veke.

Ÿ. Oszloubodi szluge tvoje.

R. Boug moj vu tebi sze vüpajoucse.

Ÿ. Bojdi nám Gospodne krepkoszti tü-  
ren.

R. Pred líczom nepriátela.

Ÿ. Naj ne vzeme moucsi nepriáteo nad  
nami.

R. I szin jálnoszti naj nám nemre skou-  
diti.

Ÿ. Goszpodne ne vcsíni znami pouleg  
nassi grejhov.

R. Niti nám pouleg nasse krívicze ne  
povrni.

Ÿ. Molimo sze za nassegá Papo N.

R. Goszpodne obdr'si ga, i'sívi nyega-  
ino ga blá'senoga vcsíni na zemli, i  
ne dáj ga vu roké nyegovih nepriá-  
telov.

Ÿ. Molimo za dobrocsinitele nasse.

R. Dosztojaj sze povrnouti Goszpodne  
vszejm znami dobrò csinécsim za volo  
tvojega iména 'sítek vekivecsni.

Ÿ. Molimo za vörne mrtve.

R. Vekivecsni pokoj darűj nyim Go-  
szpodne, i szvetloszt vekivecsna naj  
nyim szvejti.

Ÿ. Naj pocsívajo vu méri.

R. Amen.

Ÿ. Molimo za ouzdalecs bodoucse nasse  
brate.

R. Oszloubodi szluge tvoje, Boug moj,  
vu tebi sze vűpajoucse.

Ÿ. Posli nyim Goszpodne pomoucs sz-  
tvojega sz. meszta,

R. I z-Siona nyé brani.



V. Goszpodne poszlühni mojo molítev.  
R. I glász moj naj k-tebi pride.

### Molimo.

**G**oszpodne Bo'se, komi je lasztivno vszigidár pomilüvati, i odpísztiti; primi gori milosztivnò nasso molítev, da nasz, i vsze tvoje szluge, kí szo z-lanczmí grejhov zvézani, tvoja szmilenoszt milosztivnò odvé'se.

K-tebí sze poníznò preporásajoucsih molítve poszlühni Goszpodne, i szvoje grejhe vadlövajoucsim odpüsztí: da nám z-odpüscsenyom grejhov navküp i mér darüjes.

Szká'si nam tvojo nezrecseno szmilenoszt Goszpodne; da nász i z-grejhov zcsísztis, i kastig, stere szmo szí's-nyími zaszlú'sili, oszlobodís.

Bo'se! kí sze z grejhom zbantüjes, i po Pokouri sze vtissa tvoja szrditoszt; poszlühni milosztivnò ponízne molítve tvojega lüsztvá; i tvoje szrditoszti bí-cse, steri szmo za volo nassi grejhov vrej-dni, od nász odvрни.

Vszamogoucsi, i vekivecsni Bo'se, szmiluj sze szlugi tvojemí Pápa nassemi N., i ravnaj ga pouleg tvoje miloscse na pout vekivecsnoga zvelicsanya; naj po tvojem ravnanyi tebi vugodna 'selej, i bátrivnò doprneszé.

Oh Boug! od koga szo sz. 'selejnya, dobri tanácsi, i pravicsna dela; daj on mér tvojim szlugom, steroga te szvejt nemri dati: naj i szrczá nassa tvojim zapouvidam bodo podlo'sna, i od sztráha protivníkov sze oszlobodívsí po tvojev obrambov na etom szvejti mirovnò 'sívemo.

Za'sgí z-ognyom Dühá szvétoga nasse obíszti, i szrczá Goszpodne; naj ti sznáj'snim tejlom szlű'simo, i z-csísztim szrczom sze tebi dopádemo.

Szvoriteo, i Odkűpíteo Boug tvojih vörnih, darűj milosztivnò tvojih szlugov, i szlű'sbenicz dűsiczam odpűscsenyé vszejh grejhov, naj od nyíh oszlobodjenyé, stero szo vszigdár 'seleli, zponíznimi prosnyami zadobíjo.

Ravnaj Goszpodne, proszimo te poníznò, vsza nassa csinejnya; naj sze vsze nasse molítve, i dela od tebé zacsnejo, i zacsnyena sze po tebi dokoncsajo.

Vszamogoucsi, i vekivecsni Bo'se! ki goszpodüjes nad 'sívimi, i mrtvimi, i vsze one pomilüjes, stere po vöri, i deli za tvoje szpoznas; poníznò te proszimo, da za stere szmo sze moliti tebi nakanili, i kí szo ali escse vu tejli na otom szvejti, ali szo pa sz-tejla szlecseni prejk na vekivecsnòszt szpadnoli, po prosnyáj vszejh tvojih szvéczov sztvoje nezgovorne miloscse vszejh szvojih grejhov odpüscsenyé zadobíjo. Po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi, tvojem Szini; kí sztebom 'sivé, i kralüje vu jedinsztvi Dühászvétoga, Boug na vsze veke Amen. V. Poszlühni nasz vszamogoucsi, i milosztivni Goszpodne.

R. Amen.

V. I vszejh vörnih düsicze, po Bo'soj milosci, naj pocsívajo vu méri.

R. Amen.

---



## Drügi Táó.

**Pod sz. Méssov molítvi, i  
poníznò k-Bougi Zdiháva-  
nye.**

---

**Molítev pred zacsétkom sz.  
Messe.**

**O**h nezgrüntane szmilenosztí Ocsa, i  
vszega trousta Boug! kí szí nám nej sza-  
mo tvojega jedínorodjenoga Színá z-Ne-  
bész na ete szvejt poszlao na zvelicsa-  
nye, ka bi nász sz-krvávím Áldovom  
z-vekivecsnoga robsztva odküpo, i na-  
píszani prouti nám dus'ni líszt na krí's-  
nom drejvi szvojov sz. Krvjou v doli zbri-  
szao; nego szí i mílosztivnò dokoncsao  
ka bi toga preszvétoga Áldova szpomí-  
nanye sztálnò pred nassimi ocsmí osztá-  
nolo, ino bi Krsztsánszko szpráviscse  
tvojega lüblénoga Színá preszvétó Tejlo,  
i Krv, brezi Krvnoga preleiánya, meszto

náj dragsega dára za nasse grejhe tebi  
 notrí prika'süvalo; naj bi sze onoga szkrov-  
 noga Áldova haszek, i szád vu nami  
 ponávlao, dopüszi milosztivnò, proszi-  
 mo te ponizuò, naj ete preszvéte szkrov-  
 noszti obszlü'sávanye sztáksom pobo's-  
 nosztyom poszlüsam, da tálnik posztá-  
 nem vu vrejdnoszti toga naj dragsega  
 Áldova. Darüj mi Goszpodne tvojo mi-  
 loscso, naj sze z-hválo-dávanyem morem  
 szpomínati z krí'sne moke tvojega sz.  
 Sziná; i naj vrejdnò glédam nej sztároga  
 Testamentoma Lado, nego pod Krüsnim,  
 i Vinszkim kejpom nazoucsi bodouszt  
 mojega predrágoga Zvelicsitela Goszpo-  
 dna Krisztussa. Po sterom velike szkrov-  
 noszti szpomínanyi poteri oh Bo'se szr-  
 czá mojega okornoszt; vzemi vö z-moje  
 pámeti etoga jálnoga szvejta hüda mis-  
 lejnya, i preszvejti moj rázum, naj kr-  
 vávoga na Krí'si Áldova 'sívo, i právo  
 szpomínanye vrejdnò morem viditi vu  
 etom szvesztvi; i naj sztáksom pobo's-  
 nosztyom nazoucsi bodem vu szpómenki  
 Goszpodna Jezussa szmrti, kak da bi ga  
 z-mojimi ocsmi glédao prikovánoga na  
 Krí'snom drejvi. Amen.

## Pod Zacsétkom sz. Messe.

**H**válte z-menom, i vszejmi odebránimi Goszpodna vsze sztvorjene sztvári; ár je dober, i nyegova miloscsa na veke osztáne. Nazviscsávajte Goszpodnova dela, gori zvisávajte nyegova csűda: popejvajte nyemi vsze národje, i na pomoucs zezávajte nyegovo sz. Imé. Hválen' bojdi nerodjeni Ocsa Boug vszejh sztvári Sztvorteo! Hválen' bojdi jedíno-rodjeni Szin Boug grejsnoga csloveka Odküpiteo! Hválen' bojdi nasz preszvetiteo sz. Dűjh Boug! Hváleno bojdi preszvétó Trojsztvo, eden právi Boug! kí je znami miloscsó vcsíno, zdaj i na veke. Díka bojdi Bougi Ocsi, i Szini, i sz. Dűhi, zdaj, i vszigdár. Amen.

**Gda Mésnik Kyrie elejszon pravi.**

**G**oszpodne szmiluj sze nám! Krisztus szmiluj sze nám! Goszpodne szmiluj sze nám! Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám! Szin Boug Odküpiteo szvejta, szmiluj sze nám! Szvéti Dűjh Boug, szmi-



luj se nám! pomiluj Goszpodne! pomi-  
luj tvoje lüszto, stero szí Jezus! szto-  
jov plemenitov Krvjou v odküpo, i vze-  
mi od nász tvojo szrditoszt. Amen.

## Pod Gloriov, ali Angyelszkim popejvanyem.

**D**íka Bougi na viszíni, i mér na zemli  
lüdém dobre voule. Hválímo te, molímo,  
i dícsímo te. Hválo ti dámo za tvojo  
velíko díko Goszpodne Bo'se, Kráo Ne-  
beszki i vszamogoucsi Ocsa Boug. Go-  
szpon Jezus Krisztus, Ocsé jedíno-rodjeni  
Szin, Goszpoud, i Boug! Ágnyecz Bo-  
'si, kí odjímlés grejhe szvejta, szmiluj  
sze nám. Kí odjímlés grejhe szvejta, po-  
szlühni nasse molítve. Kí na deszníczí  
Ocsé szedis, szmiluj sze nám; ár szí tí  
szám Szvéti, tí szí szám Goszpoud, tí  
szí szám náj visísi Jezus Krisztus z Szvé-  
tim Dühom, vu Bogá Ocsé díki. Amen.

## Molítev pod Molítvami Mésnika.

**M**ilosztivni Goszpodne Bo'se! poszlüh-  
ni ponízne prosnyé tvojega lüstva, i

ni- náss glász naj k-tebi príde. Ne odvrni  
vo- od nasz tvojega sz.licza vu nassi potrejb-  
ze- csinaj, nego tvoje milosztivne ocsi vrzi  
na náš Goszpodne, i poszlühni milo-  
im sztivnò Áldüvajoucsega Redovnika mo-  
litve, kí sze za tvoje vörne tebi moli,  
i dopüszi, proszimo te poníznò, naj te  
i mi poszebi pouleg tvoje szvéte voule  
mli vszi moremo právo moliti, i ono, ka od  
no, tvoje Bo'sánszke dobroute proszimo,  
ojo szrecsnò zadobiti. Po nassem Goszpodni  
Ne- Jezussi Krisztussi. Amen.

## Drüga Molítev.

V szamogoucsi, i vekivecsni Goszpodne  
Bo'se! kí szi tvojim szlugom vu vadlű-  
vanyi práve Vöre vekivecsnoga Trojsztva  
i tí díko milosztivnò dopüszo szpoznati, i  
ti vu zmo'snoszti moliti Jedinoszt, proszimo  
vé- te poníznò, naj sze po jákoszti one vöre  
en- od vszej nassí protivnikov vszigdár oszlo-  
ka- bodímo. Po nassem Goszpodni Jezussi  
Krisztussi, tvojem szvétom Szini, kí szte-  
jh- bom 'sivé, i kralüje vu jedinoszti Dúha  
i Szvétoga, Boug na vsze veke. Amen.

## Pod stejnyom Epistole.

**G**ospodne Bo'se, kí nász po Piszmi sz. Prorokov, i Apostolov na tvoje szpoznanye, i szvéto szlů'sbo nesztanoma opominas, nadigni gori nassa szrczá, da tvoje Nebeszke Návuke vszi radovolno gori primemo na díko, i postenyé tvojéga sz. Iména, na nasse pa dūsno zvelicsanye.

Ne szpoumeni sze Gospodne z-nassi prvi grejhov, i naj hitrò prevzeme nász tvoja miloscsa; ár szmo jáko nevolni grátali, Pomágaj nám zvelicsiteo Boug nass, i odpüsztí nám grejhe nasse za tvoje szvéto Imé.

Oh odicseno sz. Trojstzvo, Bo'sánszka Jedínoszt! oszloubodi sztvorjenyé tvoje od vszega hűdoga; vari, i zvelicsaj vsze tvoje lűsztvo, za stero je Gospon Jezus Krisztus szvojo sz. Krv prelejjao. Vsza-mogoucsi Bo'se, tebé ponízno molimo, tebé zvissávamo! bojdi odicseni, i hváleni Gospodin Boug na vsze veke. Amen.



## Pod stejnyom sz. Evangylioma.

**O**h Goszpon Jezus Krisztus! kí szì cslo-  
vecsánszkomi národi miloscsò, i Návuk  
tvojega sz. Evangylioma zdávnya szto-  
jim szvétim jezikom glászo, i po Píszmi  
szvéti Evangyelistov nám nazvejszto; z-  
szrczá te poníznò proszimo, odpri nassa  
vüha, naj tvojo szveto Rejcs dobrò mo-  
remo razmeti, i k-onoj z-mocsnov Vörov,  
i z-gorécsom lübéznosztyom do koncza  
mocsnò prikapcseni, i vjedinyani osztáne-  
mo. Kí sívés, i kralüjes na vsze véke. Am.

**Gda Mésnik právi: Credo, ali:  
Vörjem v-ednom Bougi.**

**G**oszpodin Boug! dáj nám vszejm tvo-  
jo szvéto miloscsò, i Dühá szvétoga; naj  
vu právom Krsztsánszke Obsinszke Vöre  
Vadlүvanyi z-jédnákov voulov do koncza  
osztánovsi vu vszem dobrom sze moremo  
tak povéksávati, da po etom szlabom, i  
mrtlelnom nassem'sítki od vörnoga, i pra-  
vicsnoga nassega Krála Korouno pravicze

vrejdni bodemo prijéti vu tvojem Krá-  
lesztvi. Amen.

## Niczeánszkoga Szpráviscsa Vad- lűványe.

**V**örjem v-ednom Bougi, vszamogoucsem  
Ocsi, Nébe, zémle, i vszáke vidoucse, i  
nevidoucse sztvári Sztvoriteli. I vu ednom  
Goszpodni Jezussi Krisztussi, v-jedínom  
Bo'sem Szini, od Ocsé do veka rodje-  
nom: Boug od Bogá, szvetloszt od szvet-  
loszti, právi Boug od právoga Bogá, rod-  
jeni, nej sztvorjeni, ednáke z-Ocsom Na-  
túre, po kom szo vsza sztvorjena. Kí je  
za nász lidi, i za nasse zvelicsanye z-Ne-  
bész doli sztoupó, i Tejlo je na szé vzéo  
od Dühá szvétoga z-Divícze Marie, i z-  
Cslovekom je pousztao. I raszpét je za  
nász pod Ponczius Pilátussom, moko je  
sotrho, i pokopani je. I gori je sztano na  
trétyi dén pouleg píszma, i sztoupó je vu  
nebésza, szedi na deszniczi Ocsé. I páli  
je pridoucsi z-díkov szoudit'sive, i mrt-  
ve, steroga králesztvi ne bode koncza.  
Vörjem vu szvétom Dühi, Goszpodi, i  
'sívocsiniteli, kí od Ocsé, i Sziná szhája,

Kirá- kí sze z-Ocsom, i Színom navküpe moli,  
i dicsi, kí je gúcsao po Prorokej. Vör-  
ad- jem edno szvéto, obcsinszko, i Apostol-  
szko Mater Czerkev, Vatlüjem eden  
Krszt na odpüscsanye grejhov, i csákam  
se- mrtvih gori sztanejuye, i sítek priseszt-  
se, i noga vrejmena. Amen.

## Pod offertoriumom, ali Áldüva- nyem.

**P**rími ete Áldov, oh sz. Trojsztvo, ino  
ga vküp prikapsi z-onim Aldovom, ste-  
roga je nass Goszpon Krisztus Jezus na  
rod- szlejdnyoj Vecsérji, i na krí'snom drejvi  
Na- gori áldüvao. Vzemi ga na díko, i po-  
í je stenýé tvojega sz. Iména, kaktí Áldov  
Ne- molbe, steri sze szamoga tebé právoga,  
zéo i 'sívoga Bogá dosztája. Prími ga kakti  
i z- hválo dávanya, áldov za vzete od tébe  
e za tvoje sz. dári. Vzemi ga kakti vtisenýá  
o je Áldov za grejhe 'sivoucsih tvojih vör-  
na nih; za kastige, i nasse potrejbcsine; za  
e vu preminoucse vu Krísztuksi, ali escse po-  
páli punoma nej ocsíscsene dúsicze Prími ga  
mrt- kakti Áldov za prisesztne dári, i naj bo-  
za- le sze dosztojaj Goszpodne ete Áldov  
ija,



prijéti za N. N. Jasz sze pa nevolni grejsnik na tvojo hválo, i postenyé Goszpodne Bo'se z-czejla gori áldujem, poniznú proszécsi tvojo dobrouto; da mi po vrejdnoszti etoga szkrovnoga Áldova potrtó szrczé právo pokouro, szlejdnyo miloscsó. i'sítek vekivecsni milosztivnò darüjes. Amen.

**Gda sze Mésnik vö obrné, i právi: Orate Fratres.**

**V**zemi vugodnò Goszpodne z-rouk tvojega szlugo ete Áldov na hválo, díko, i postenyé tvojega sz. Iména; na nass haszek, i zvelicsanye, i czejle tvoje sz. Materé Czérkvi poveksávanye.

Poszvéti oh Bo'se Nebeszki! proszimo te poniznú ete Krüh, i Vino tebi na áldov pripravleno, i po tom nász na dár, i áldov vekivecsni tebi milosztivnò pripravi. Po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.

## **Pred Prefációv.**

**V**szamogoucsi Goszpodne Bo'se, i milosztivni Ocsa moj Nebeszki! kí ne'se-lejs grejsnikom szmrti, nego z-nezgrün-

tane tvoje dobroute csákas nyé na pokouro; pobüdi vu mojem szrczi právo po'salüvanye za moje prevelike grejhe, i z-vrocsimi szkuzami polej ocsi moje; naj mojo hűdoubo pred tvojim Bo'sánsztvom dosztojnò objoucsem. Püsztí Goszpodne za vrejmena pred tvoj Králeszki sztoleczech moje ponízno zdihávanye, i vze-mi me vu tvojo miloscso; ár csi bos sze tí na mé szrdo, sto sze szmilüje nad menom? Oh Boug moj! poszlühni prosnyé moje; zgledni sze na 'salosztno szrczé, i podejli mi tvojo miloscso; naj sze z-betega grejhov zvrácsi düsa moja. Amen.

**Gda Mésnik právi: Gratias agamus, etc.**

**Z**aisztinò je vrejdno, dosztojno, i hasznovito naj tebi sz. Ocsa, vszamogoucsi, vekivecsni Goszpodne Bo'se vszigdár, i povszéd hválo damo. Po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Po sterom tvojo zmo'snoszt Angyelje hválíjo, Goszposztva molíjo, i oblászti sze bojíjo. Nebésza, i Nebész Jákoszti, i blá'seni Serafimni, vküp prikapcsenim veszéljem

zvisávajo. Z-sterimi naj i nasse prosnye  
pred té piztis proszimo, poníznò vsz  
govorécsi: Szvét', szvét', szvét', Goszpo-  
din Boug seregouv! puna je néba, i zem-  
la z-díkov nyegove velikoucse. Hozanna  
na Viszíni. Blagoszlovlen', kí ide vu Imé-  
ni Goszpodnovom. Hozanna na Viszíni.

K-tebi zdihávamo Goszpodne, ino sze  
tvojoj prevelikoj zmo'snoszti poníznò na  
klányamo, prími ov Aldov z-rouk Re-  
dovnika za nasse potrejbcsíne, i za vsze  
Krsztsánsztvo. Vari, i bráni nász prout  
jálnoszti vszejh nassih protivníkov, i da-  
rűj nám sztálni mér, káksega te szvej  
ne more dati. Troustaj oh Bo'se Nebesz  
ki! tvoje 'salosztne szluge; krejpi szlabe  
vrácsi beté'sne, oszloubodi dreszélne ro-  
be, iscsi gori pogüglene, prípelaj k-teb  
nazáj blodécse ovcsicze, zdr'si pobo'sne  
povrni grejsnike, i vsze nevörnike prí-  
pelaj na szvetloszt, i pout pravicze. Da-  
'sívím tvojo sz. miloscso, mrtvim pa ve-  
kivecsni pokoj, i zvelicsanye; i nám et  
nazoucsi bodoucsm darűj právicso po-  
bo'snoszt, naj eto preszvéto szkrovnosz  
z-vrejdnim postenyem poszlüsajoucsi tvo



je nazoucsi bodouszti szlatkoucso vu  
nassi szrczáj obcsütimo.

Szvéti Boug! szvéti zmo'sen, szvéti  
nemrtelen Boug, szmiluj sze nám! Szpou-  
meni sze znász Goszpodne pouleg tvoje  
sz. voule. Ne szpozábi sze sz-tvojega  
szpráviscsa, stero szí szpravo od zacsét-  
ka. Vari, i bráni tvoje szmilenoszti de-  
la, naj tvoja sz. Mati Czerkev sztálnov  
vörov vu vadlűvanyi tvojega sz. Iména  
osztáne. Oh Boug, vszejh vörnih Pa-  
sztér, i obramba! zgledni sze milosztivnó  
na tvojega szlugo N. (eti sze imenűje R.  
Pápa) steroga szí za tvojega na zemli  
Námesztnika posztavo. Zdr'si Goszpodne  
Krála nassega, i dáj nyemi miloscso, naj  
szvoja dr'sánya na tvojega sz. Iména  
zvissávanye ravnati more. Pokrí sz. pe-  
rotami tvoje miloscse lűsztvo tvoje, oh  
Boug drági! i blagoszlovi tvojo örocsíno.  
Dáj szlugom, i szlű'sbeniczam tvojim N.  
N., za stere sze tvojoj neszkoncsanoj do-  
brouti molimo, dűse, i tejla zdrávje, i  
podáj milosztivnò tvoje pomoucsi rokou  
vszejm tvojim vörnim, naj tebé zevsze  
moucsi lűbijo, z-czejloga szrczá íscsejo, i  
stera od tvojeBo'sánszke dobroute vrejdno

proszijo, z-radosztyom zadobiti morejo  
Po Krisztussi nassem Goszpodni. Amen

## Pod Podigávanyom sz. Krisztus sovoga Tejla.

**Z**dravo bojdi od Divicze Marie rodjeno  
sz. Krisztussovo Tejlo, na kri'snom Ol  
tári za vsze grejsnike Ocsi Bougi aldü  
vano, i nám na hráno düsevno darüva  
no. Oh milosztivni! oh szlatki Jezus  
Dejve Marie sz. Szin! szmiluj sze meni  
i dopüsztí, da kak zdaj tebé pod krüs  
nim kejpom, tak i gda szoudít prides  
vu tvoje díke zmo'snoszti z-radosztyom  
morem glédati.

Zdravo bojdi etoga szvejtá Zvelicsa  
nye, právi Aldov, i vekivecsni 'sítek  
Boug bojdi milosztiven meni grejsniki  
Boug moj, i Goszpoud moj! vu tebi vör  
jem, vu tebi sze vü pam, tebé ober vsze  
ga lü bim. Amen.

## Pod Podigáványom sz. Keliha

**Z**drava bojdi plemenita Krv Krisztussi  
Jezussa! stera szj's-nyegovoga sz. Rebr

vö sztekla na odküplenyé vszejm grejs-  
nikom. Operi doli vsze moje grejhe, i  
vari düso mojo na 'sítek vekivecsni.

Zdrava bojdi na kri'snom Oltári za mé  
vü prelejána pravicsna Krv mojega Je-  
zussa, i bojdi meni na zvelicsanye. Amen.

## Pod Podigávanyom Peszen.

**H**válím te, i dícsím nevideno Bo'sánsz-  
tvo, i pod krüsnim kejpom vküp szkrito  
Cslovecsánsztvo, csi te gli ne vidi okou,  
i ne csüje csütejnye cslovejesánszko.

Boug szi bio na kri'snom (sz-tejlom  
pokrit) áldovi, Boug szi vküp, i cslovik  
vu oltárszkom Aldovi, szkrüsnim pokrit  
kejpom, 'sívi Krüh nebeszki, na 'sítek  
dán' Cslovecsi.

Na Kri'si je bilou szkrito szamo Bo-  
'sánsztvo, eti je pa szkrito navküp i  
Cslovecsánsztvo, meszto krüha z-rejcs-  
jom tvojom polo'seno Bo'sánszko Cslo-  
vecsánsztvo.

Rekao szi Goszpodne, mogao szi je  
vcsiniti, i vu tvojoj rejcsi nej szlobodno  
dvojiti; nej je tak potrejbno meni tebé  
eti v-tvojem kejpí viditi.



Operi me Bo'se vu tvojoj sz. Krvi, stere edna kapla more szvejt zvelicsati dáj da bi te mogao na veke lübiti, ino tebé hvaliti.

Zadoszta mi je zdaj Jezus na etoj zemli, da te 'sívov vidim vörov vu krüsnom kejpí, szamo naj te negda morem v-tvojem kejpí gori v-Nébi viditi.

Odküp moj, i plácsa peklénszkoga skprípányá: pravicza, i zálog Nebeszko-ga blá'sensztva: Krv Sziná Bo'sega za vsze nász na krí'snom oltári prelejána.

Oblej moje düso sztvojom drágom vrejdnoštyom, napòj moje volo vszakojacskom debroutom; ocsishti mi szrczé od vsze neccisztoucse, sztvojom szmiloscsom.

Vidis dobro Jezus moje notrejsnye rane, kak me tejlo vlecsé na húdo po'selejnye: kak me na grejh vábi, i na vszo hüdoubó mojo zvünszko csütejnnye.

Hvála bojdi tebi predrági Zvelicsiteo, kí szí za nass odküp Krv sztočso, i szmrt sztrpo, i ov Mésni áldov szí nám szpravo tvoje szmrti na szpomínányá.

## Po Podigávanyi Molítev.

**D**üsa Krisztussova poszvéti mené: Tejlo Krisztussovo zvelicsi mené. Oh Krv Krisztussova opój tí mené, voda rebra nyegovoga operi mené. Moka Krisztussova odkrejpi mené, i szmrt Krisztussova obátri mené. Oh dobri Jezus poszlühni ti mené, ino me med tvoje rane polo'si. Ne dáj od tébe razloucsiti mené; od nepriátelov obráni mené. Na szmrtnom vrejmeni prími ti mené, pouleg szvéti tvoji nasztáni mené. Naj te 's-nyimi navküp hválim, i dícsim, na vsze veke gori na Nébi. Amen.

## Drüga Molítev po Podigávanyi.

**N**ébe, i zemlé milosztivni Sztvoriteo! ovo mi nevolni grejéniczke pred tvojom Bo'sánszkom velikoucsom szvéta Mater-Czérkevjav tvojega sz. Sziná Tejlo, i Krv; za predragi Aldov, na nyegove sz. Szmrti Szpominanye; za nasse vnoge, i prevelike grejhe; i za podelene nám tvoje dári szmo prikázali; od steroga dragsega

kincsá, plemenitejsega dára Bo'sanszkoj svojoj zmo'snoszti ne premoremo áldüvati; záto Goszpodne prími za vugoden áldov mojo szlű'sbo, i za volo oni preveli mouk, stere je vu cslovecsánszkom Tejli morjeni Boug pretrpo, odpűszti mi miloszti vnò vsze moje grejhe; i z-vrejdnoszti Goszpodna nassega Zvelicsitela darűj nám Dűhá sz. miloscso, naj tebí na etom szvejti popolnò szlű'simo, na drűgom pa szvejti tálniczke posztánemo, vekivecsnoga blá'sensztva. Amen.

## Na Memento, ali szpoumenek za mrtve.

**S**zpoumeni sze Goszpodne z-szlugov, i szlű'sbenicz tvojih, kí szo pred nami z-etoga szvejta premínoli vu znamenyi práve Vöre; i szpíjo vu szneh méra. Szpoumeni sze Goszpodne z-mojih roditelov, bratov, szesztricz mojih, i ze-vsze rod-bine. Szpoumeni sze z-mojih dobrocsinitelov, priátelov, i vszejh dűss krsztsánszkih. Darűj nyim miloszti vni Bo'se pokoj vekívecsni vu tvojem Nebeszkom Králesztvi, proszim te poniznò za tesko



moko, i britko szmrt Jezussa Krisztussa,  
Gospoda nassega. Amen.

**Na Nobis quoque peccatoribus.**

**I** nám grejsnikom, szlugom, i szlů'sbeniczam tvojim predrági, i milosztivni Gospodne Bo'se vu tvojoj nezgrüntanoj szmilenosztí sze vűpajoucsim dosztójaj sze táo podeliti z-ovoga Aldova; naj po nyem sz-tvojimi szvetimi tálniczke bode-mo tvojega blá'sensztva; i csi gli szmo nej vrejdní k-nyim sze pridrű'siti, podsztoupimo sze dőnok tvojo dobrouto poniznő prosziti, da sze ti dosztójís falingo nasso nadomesztiti. Po Jezussi Krisztussi, nassem Gospodni. Amen.

**Na Pater noster, ali Ocsa nass.**

**O** szloubodi nász, proszimo te Gospodne Bo'se, od vszega hűdoga preminoucsaga, zdányega, i prisesztnoga, i po prosnyáj Bl. Marie vszigdár Divicze, Materé Bo'se, szvétih Apostolov, Petra, i Pavla, i vszejh szvéczov, darűj nám mi-

losztivnò mér, i pokoj vu nassi dnévi,  
da sze sz-pomocsjom tvoje szmilenosztí  
od vszej grejhov vszigdár oszlobodímo,  
i tebi vu méri szlű'sécsi vekivecsni mér,  
i pokoj zadobímo. Po Jezussi Krisztussi,  
nassem Goszpodni. Amen.

## Na Agnus DEI.

**O**h szlatki moj Jezus! vsze moucs, i  
vűpanye moje, na té sze z-czejla szlo-  
nim, vzemi mené vu tvojo sz. miloscso.  
Ovo kak 'séden jelen setűje k-vretini,  
tak 'séja tebé dűsa moja oh 'sivi sztű-  
denecz! dopűszti zátò milosztivnò oh  
moj lűbléni Zvelicsiteo! naj sze tvoje mi-  
loscse, i vrejdnosztí 'sive vodé napíjem.  
Oh Ágnyecz Bo'si! bojdi mi milosztí-  
ven, i pelaj me k-vretini tvojega blá'sen-  
sztva. Zdrav bojdi zmo'sen Kráo nass,  
kí szí sze nad nami szmilűvao! tebi dí-  
ka, tebi obládanye, i postenyá korouna  
Vu tebi vűrjem vekivecsna pravicza: vu  
tebi sze vűpam neszkoncsana szmilenoszt,  
lűbim te ober vszega náj veksa dobrouta  
moja! 'Sao mi je, ka szam te zbantű-  
vao! Lűbav moja, Boug moj! nescsem

te vecskrát zbantüvati. Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, szmiluj sze nám. Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, szmiluj sze nám. Ágnyecz Bo'si, kí odjímles grejhe szvejta, darüj nám mér. Dáj mér Goszpodne sz-tebom, z-námi, i z-vszaakim cslovekom, naj vu vszej nassi dnévi mirovnò 'sivémo, i od vszákoga tejla, i düse hüdoga obrányeni tebi võrnò szlü'simo; ár nemamo drügoga, kí bi za nász vojüvao, nego ti Boug nass komi bojdi hvála, i dika na vsze veke. Amen.

Goszpodne Bo'se! od koga szhájajo sz. 'selejnya, dobri tanácsi, i práviczna dela, dáj táksi mér tvojim szlugom, kak-sega te szvejt nemre dati, naj zdr'sávajoucsi tvoje sz. zapovidi od sztrahote protivníka sze oszlobodímo, i pod szénczov tvoje obrambe vu méri 'sivémo. Po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.

Gda sze Mésnik na prszí bíje.

**O**h Goszpon Jezus Krisztus! nebeszka hrána, i düse moje isztinszki 'sítek, nej szam toti vrejden tvojega sz. Tejla, ino



Krvi vu etom szkrovnom szvesztvi k-  
meni prijéti, ali dönok jáko 'séja dūsa  
moja tebé oh Ágnyecz Bo'si, kakti 'sít-  
ka mojega vretino; záto te proszim po-  
niznò, povej szamo edno rejcs, i ozdrá-  
vi dūsa moja, ino sze napuni sz-tvojom  
sz. miloscsom. Odvé'si, oh Jezus mili!  
mojih grejhov vezálje, i tak vcsini mené  
vu tvojoj vrejdnoszti tálnika pouleg dū-  
se, naj sze nigdár od tobé ne odkapcsim.

### Gda sze Mésnik precsiscsáva.

**O**h preszvéto, i csüdno Goscsenyé! oh  
'sítek dūse moje, i prava Nebeszka hrá-  
na! vu steroj sze Krisztus Jezus prijímlé  
ino sze pred nász dáva nyegovih sztras-  
nih mouk szpomínanye; v-sterom sze  
dūsa z-miloscsom napunyáva, i prísesztne  
díke sze nám zálog dáje. Oh predrági  
Jezus! 'selejm sz-potrím szrczom tebé i  
zdáj prijéti, kak Redovniczke, i vnougi  
pobo'sne krisztsanye; ali da tou nemre bi-  
ti, tí pa vszamogoucsi, i milosztiven bo-  
doucsi mores dönok i mené sziroute z-  
dármi tvojimi obílnò nadéliti; zato te  
poniznò proszim, vcsini tou miloscsa z-

menom tvojim nevrejdnim szlugom, naj te z-dühovnim tálom vrejdno morem pri-jéti, i náj bodem tálnik tvojega Nebeszko-ga goscsenyá Nahráni me tak oh Jezus drági! poníznò sze ti molim za vrejdnoszt etoga tvojega Goscsenyá, z-dühovnim szádom tvojega preszêtogá Tejla, i pre-dráge Krvi tvoje; ino me pokrejpi, naj jasz morem tvoje szvéte zapouvidi od eti doub popunoma szpunyávatí Vtissaj vu meni Goszpodne glád, i 'séjo telovnoga, i szvéczkoga po'selejnya. Pogászi vu meni hüdoga dühá gízdoszti, szkouposzti, hot-lívoszti, nevouscsenoszti, lakote, szrdi-toszti, i dühovne vtrágloszti. Odvrni od méne vszáke féle hüdo mislejnye, govor-jejnye, i csinejnye. Oh Opkúpíteo moj lübléni! po véksaj vu meni právo Vöro, mocsno vüpanye, i zvrsono lübv. Dáj mi miloscsó Goszpodne eti hüda sze ogi-bati, i dobro naszledüvati, naj sze po etom krátkom 'sítki vu tvojem králesztvi na vsze veke morem veszeliti. Amen.

**Gda Ménik Molítev pravi.**

**O**h blá'seni Jezus! Ocsé Rogá Rejcs! díke nebeszke szveloszt! navcsi mené na

dopunyávanye tvoje sz. voule. Ravnaj  
moje potí sz-tvojim sz. Dühom, naj mo-  
rem príditi vu tvoje blá'sensztvo, gde je  
dén vekivecsni, isztinszka gvüsnost, gvü-  
sen nepretrgnyeni 'sítek, sztálni mér, mí-  
rovno blá'sensztvo, i blá'seno radoszti  
prebívanye. Oh Jezus eden czio mojega  
'selejnya, 'séjajoucse moje düse vretina,  
zapelaj me vu racsun tvojih vörnih, naj  
te 's-nyimi navküpe popunoma lü bim,  
hválím, i dícsím vu tvojem bla'sensztvi.  
Amen.

**Na Ite Missa est, ali: Odidite,  
Messa je vö.**

**O**h preszvétoTrojsztvo, eden práviBoug!  
naj ti drági, i prijéten bode ete sz. Al-  
dov, i szlü'sba nasse du'snoszti; ino vcsíni  
milosztivnò, da vsze, ka szmo na tvojo  
hválo csiníli, ali csüli, vugodno bode tebi  
na postenyé, nám pa na vekivecsno zve-  
licsanye. Blagoszlovi nász Boug! Boug  
nass, blagoszlovi nász Boug! i obari od  
vszega hüdogá. Blagoszlovi nász vsza-  
mogoucsi, i milosztivní Goszpodne Bo'se!  
Ocsa †, i Szin †, i Düjh † szvéti. Amen.



## Evangelium sz. Jánosa vu I. táli.

**V**u Zacsétki je bila Rejcs, i Rejcs je bila pri Bougi, i Boug je bila Rejcs. Eta je bila vu zacsétki pri Bougi. Vsza szo po nyej vcsinyena: i brezi nyé je nikaj nej vcsinyeno, stero je vcsinyeno. Vu nyej je bio 'sítek, i 'sítek je bio szvétloszt lüdi; i szvétloszt sze v-kmiczi szvejt; i kmicza jo nyé nej zapopádnola, Bio je Cslovik poszlani od Bogá, komi je imé bilou Ivan. Ete je prisao na szvedocsánsztvo, ka bi szvedocso od szvetloszti, da bi vszi vörvali po nyem. Nej je on bio szvetloszt; nego da bi szvedocsánsztvo csinio od szvetloszti. Bila je szvetloszt práva, stera preszvejt vszákoga csloveka pridoucsega na ete szvejt. Na tom szvejt je bio, i te szvejt je po nyem vcsinyeni, i szvejt je nyega nej szpoznao. Vu lasztivna je prisao; i nyegovi szo ga gorinej prijali. Sterikoli szo ga pa gori prijali, dáo je nyim oblászt z Bo'simi szinmi posztánoti, kí vörjejo v-nyegovom iméni: kí nej z krví, niti z-voule tejla, niti z-voulem o'sa; nego szo z-Bogá rodjeni. I

Rejcs je tejlo vcsinyena, i prebívala je med nami (i vidili szmo nyega diko, diko kakti jedino-rodjenoga od Ocsé) puna miloscse, i pravicze.



## Priprávlanye k-Szpouvidi.

### Prva Molítev.

**G**ori sztánem, i pojdem k-mojemi Ocsi, i povejm nyemi: pregrejso szam prouti Nébi, i tebi, nej szam'se vrejden za tvo-jega Sziná sze zvati. Ali dönok vcsíni mené kakti ednoga sz-tvojih pokornikov, i püsztí mi dnesz szamo edna drtino z-sztola tvoje neszkoncsane miloscse; naj morem moje grejhe dosztojnò szpoznati, objoukati, pravicsnò nyé vadlűvati, i právo pokouro za nyé vcsiniti. Proszim te záto poníznò oh milosztivni Bo'se, darűj meni potrto szrczé, i szkúz vretino, naj nesztanoma moje düse rane vujdné, i vno-csi objoucsem, dokecs je prijétno k-po-kouri vrejmen, i dnévi szo Zvelicsanya; naj sze moji vnougi, i necsamurni grej-

hi,  
i v  
ne  
Go  
hü  
ti,  
pol  
Go  
nik  
na  
kas  
vu  
zm  
mil  
dor  
zgr  
dos  
pop  
vle  
mo  
mo  
tvo  
po  
da  
pel  
na  
i o

hi, steri szo zdaj zakriti, pred Angyelmi,  
i vszejmi pravicsnimi na dén szoudnyi vö  
ne szká'sejo. Ah bole sze szmiluj meni  
Goszpodne! i ne szkvári me z mojimi  
hüdoubami, ki ne 'selejs grejsniki szmer-  
ti, nego naj sze k tebí povrné po právoj  
pokouri, i naj 'sivé. Szmiluj sze meni  
Goszpodne, szmiluj sze nevolnomi grejs-  
niki, i ne vrzi me za volo moji grejhov  
na vekivecsno szkvárjenye, nego me eti  
kastigaj, kak, i keliko sze tebi vídi. Ovo  
vu tvoji rokáj szam Goszpodne, vcsíni  
zmenom pouleg tvoje sz. voule. Dáj mi  
miloscso, naj objoucsem vsze moje hü-  
doubé, stere szam ali zmilslejnyem, ali  
zgucsom, i z-csinejnyem od moje mla-  
doszti proti tvojoj sz. vouli vcsíno, i naj  
popunoma pokouro za nye vcsinim pr-  
vle, nego z-szvejta preminém; naj po  
mojoj szmerti nájden meni milosztivnoga  
mojega szodcza. Oh nezgrüntana dobrouta  
tvoja Goszpodne Bo'se! kí szi me nej taki  
po moji grejhi z-náglom szmrtyom fun-  
dao, i pouleg vrejdnoszti szi me nej v-  
pekeo vrgao, nego szi me milosztivnò  
na pokouro csakao. Blagoszlovleni záto,  
i odícseni bojdi vszigdár moj lübleni Je-



zus, ka szí me nej taki po grejhi kak Luczifera, i vnoge drüge grejsnike, na szkvárjenye vrgao, nego me escse, csi gli nevrejdnoga, milosztivno trpis na etom szvejti, i na pokouro opominas. Ah odket je meni ta nezrecsena miloscsa, i dobrouta? morem spoznati, da je od tébe szamoga milosztivni moj Jezus. Proszim te pa i nadale moj predrági Zvelicsiteo, ne daj mi znaglom szmrtyom mrejtí, nego dopüsztí milosztivnò, naj pryte po právoj pokouri düso mojo zcsísztim, i sztvojim preszvétim Tejлом, i sz-plemenitom Krvjom na pout düge vekivecsnoszti pokrejpim. Amen.

### **Drüga Molítev.**

Prími szpouvid mojo milosztivni Goszpon Krisztus Jezus, edno vüpanye mo-jega düsnoga zvelicsanya! i polej szkuzami ocsí moje, i szrczá zmécsi, naj právo morem po'salüvati moje grejhe Püsztí mojo poníznò molítev pred tvoje líczê Goszpodne, i zgledni sze sz-tvoji-mi milosztivnimi ocsmí na mé saloszt-noga grejsnika, kí te sz-pokouro-csinej

nyem íscsem, i na pomoucs zezávam,  
 Szmiluj sze meni Goszpodne, kí szi Pu-  
 blikánussa zváo na pokouro, i Petra szi  
 prijao vu miloscso. Ah Goszpoud, i Boug  
 moj! poszlühni moje k-tebi poníznò zdi-  
 hávanye. Zvelicsiteo szvejta, kí szi sze  
 zátò dáó na kri'sno szmrt, ka bi grejs-  
 nike zvelicsao, ne odüri mené, csi gli  
 velikoga grejsnika, tvoje sz. Imé zezá-  
 vajoucsega, i vu vrejdnoszt tvojega Krv-  
 noga prelejánya sze preporácsajoucsega.  
 Odpüsztí mi oh Jezus moj lübléni vsze  
 moje grejhe! i zvrácsi rane düse moje.  
 Goszpon Jezus tebé 'selejm, tebé szkrb-  
 livò íscsem; poká'si meni milosztivno  
 tvoje lícze, i zvelicsan' bodem. Püsztí.  
 eden trák tvoje szvetlosztí vu mójo dü-  
 so, preszvejti rázum, i témno mojo pa-  
 met, naj morem popunoma szpoznati  
 vsze moje grejhe, z sterimi szam tebé oh  
 dobrouta vekivecsna teliko-krát zbantü-  
 vao. Pomágaj mi sztvojom miloscso Go-  
 szpodne Bo'se, naj 'salosztnim, i potrtim  
 szrczom morem vadlűvati vsze moje grej-  
 he. Kí 'sivés, i kralűjes Boug na vsze  
 veke. Amen.

## Po'salüvanye grejhov.

I. **O**h neszkoncsane, i nezmerjene zmo'snoszti, nezrecsene dobroute, i milosztivnoszti Boug Nebeszki! kak je velika, i neksamurna mojih grejhov hüdouba! ah bár da bi sze prepüsztile, ino bi krváve szkuzé tekle z-moji oucsi za volo moje sztrasne grehote! szpoznávam, i vadlujem, ah prevelika'saloszt! da vszejh lüdih ocsi ne majo teliko vodé, sterov bi sze mogli doli oprati moji grejhi, csi mi tvoje miloscse ne podilis Goszpodne.

II. Ali dünok z-globocsine szrczá mójega'salujem vsza ona, stera szam vczejlom mojem'sítki ali z-mislejnyem, ali z-gucsom, i z-csinejnyem tebi, i tvojoj zmo'snoszti protivna vcsino. I ovo zdaj pred tehom Goszpodne mocsnò oblübim, ka sz-tvojov sz. miloscsov scsém za isztinò pobougsati'sitek moj. I tou z-szame csíszte k-tebi lübavi oh Boug moj! csi gli bi znao, ka bi me na veke vö zápro sz-tvojega blá'sensztva; stero dönok, kak mám vüpanye, tvoja neszkoncsana dobrouta nigdár ne dopüsztí.



III. I naj eto moje 'salosztno zdihá-  
vanye tebi oh milosztivi Ocsa Nebeszki  
prijétnejse bode, vküp je prikapcsim sz-  
pokourami vszejh Szvéczov, stere szo  
nigda na zemli 'sivoucsi csiníli; i náj bo-  
le zgledni sze Goszpodne Bo'se na brit-  
ke mantre, i szmrt tvojega predrágogá  
Sziná, Goszpodna nassega Jezussa Kri-  
sztussa, ki me je odküpo od vekivecsne  
pogibelnosztí. Amen.

## Ponízno Zdihávanye k-Ocsi Bou- gi.

**O**csa nass! za tvoje nezracsúnane dári,  
stere szí meni, i vszemi szvejti milosztiv-  
nò prikázao, hvala tebi bojdi, i díka.  
Ali ka szam dáo tebi Goszpodne ze vsza  
ona, stera szí meni prikázao?

Kí szí vu Nebészaj. Ocsa! pregrejso  
szam prouti Nébi, i pred tehom; 'se szam  
nej vrejden za tvojega sziná sze zvati.

Szvéti sze Imé tvoje. Eta moja szpou-  
vid, i vsza moja mislejnya, recsí, i csi-  
nejnya naj bodo na vékso díko tvojega  
preszvétoğa Iména. Naj te dícsim oh

Boug moj po pokouri, ki szam te zban-  
tűvao z-mojimi necsamurnimi grejhi.

Prídi Králesztvo tvoje Vu stero da  
nika vtepenoga nemre notri ídti: naj pri-  
de, proszim te poníznò, meni tvoje mi-  
loscse králesztvo, da právo pokouro csi-  
nécsi, i z-grejhov ocsiscseni prídem vu  
králesztvo tvoje díke.

Bojdi vola tvoja, kak v-Nébi, tak i  
na zemli. Eto tvojo sz. volo bi mogao  
szpuniti jasz po zdr'sávanyi tvojih sz.  
Zapouvid! ali jaj koliko-krát szam je  
prelomo! dáj milosceso tvojega sz. Dűhá,  
naj szpoznam moje grejhe, i z-szrczá ob-  
joucsem.

Krűha nassega vszakdenésnyega dáj  
nám dnesz, nej szamo telovnoga, nego do  
szta bole dűsevnoga tvoje miloscse, i sz.  
rejcsi; ár ne 'sivé clsovik szamim krű-  
hom, nego vszákov recsjouv, stera zvűszt  
Bo'si szhája.

I odpűszti nám dugé nasse, etc. Ah  
odpűszti mi je milosztivni Ocsa! ino je  
vrzi vu mourszko globocsíno. Od moji  
szkrivni grejhov me ocsiszti Goszpodne,  
i lűczke hűdoube odpűszti tvojemi szlu-  
gi. Z-krivicze moje mladoszti, i nevej-

dnoszti ne szpoumeni sze oh Bo'se! i vsze moje grejhe milosztivnò doli zbrissi.

I ne vpelaj nász vu szküsávanye. Pravo szam: zdaj szam sze prijao. Potrdi ono Goszpodne, stero szí zácsao vu meni: naj sze z-nikaksim szküsávanyem od tébe ne odtrgnem; nego vu tvojoj sz. miloscsi, i szlü'sbi sztálnò osztanem.

Nego oszloubodi nász od hüdoga. Oszloubodi me Goszpodne Bo'se, Ocsa moj drági Nebeszki, od hüdoga preminoucsega, zdányega, i prísesztnoga po neszkoncsanoj vrednoszti Jezussa Krisztussa, Goszpouda, i Zvelicsitela nassega. Amen.

**Pobüdejnye Vöre. Vüpanya, i Lübavi.**

**V**örjem Bogá ednoga vu Bojstvi, trójega vu Persónaj, Ocsa, Sziná, i szvétoga Dühá. Vörjem Sziná Bo'sega vu Cslovecsánszko Tejlo po sz. Dühi vu Divicze Marie Utrobi oblecsenoga; kí je trpo, i mr'o je za nasse zvelicsanye, i na trétyí dén je od mrtvi gori sztano. Vörjem, da je miloscsa Bo'sa vszákomi Csloveki potrejbna na dobro delo. I vsza ona, stera



sz. Katolicsanszka, i Apostolszka Mati  
Czerkev na vörvanye pred nász posztáv-  
la, mocsnò vörjem zátó; ár szí tí, oh  
Boug moj, vsza eta nazvejszto, kíszine-  
szkoncsano moder, i pravicsen; niti kak  
vsze znajoucsi nemres sze prekaniti; niti  
kak vekivecsna pravicza nikoge nemres  
vkaniti. I zato vu toj Vöri scsém 'siveti,  
ino mrejtí.

Vüпам sze od tébe oh Boug moj! za  
neszkoncsano vrejdnoszt Jezussa odpü-  
csenyé vszejh mojih grejhov; pomoucs  
tvojeBo'sánszke miloscse; i vsza ona, stereo  
szí tí nám milosztivnò obecsao; ár szí tí  
vszamogoucsi Boug neszkoncsanò dober,  
i milosztiven, ino vu dopunyávanyi obe-  
csanya neszkoncsano vören.

Lübirn te ober vszega nezmerjena do-  
brouta oh Boug moj; ár szí tí za volo  
tvoje gorécse lübavi, i dobroute, visse  
vszáke sztvorjene sztvári, vsze mogou-  
cse lübéznosztí vrejden. Lübirn nej szamo  
priátele, nego i nepriátele za tvojo volo  
Goszpodne. Z-ete lübéznosztí mi je 'sao  
za vsze moje grejhe, stere szam jasz gda  
nevolni grejsnik vcsíno, i odürjávam nyé  
ober vsze drüge hüdoube. Ovo zdaj mocs-

nó ohlúbim tvojoj Bo'sánszkoj dobrou-  
ti; ka te nigdár nescsem vecs-krat zban-  
tívati. Amen.

**Ponízno zdihávanje k-Goszpo-  
dni Jezussi za odpüscsanie grej-  
hov.**

Goszpon Jezus Krisztus, Szin 'sivoga  
Bogá! kí szí tvojo plemenito Krv za mé  
pretocso, tebé klecsécs molim, i ponízno  
proszim, zgledni sze na mé, csi gli ne-  
vrednoga tvojega szlugo, i pouleg tvoje  
prevelike miloscse szmiluj sze meni. Tí  
szí pomilüvao Mario Magdalejno, odpü-  
szto szí Publikánussi, ino szí Paradi'som  
obeccao na krí'si viszécsemi razbojniki;  
pomiluj i mené 'salosztynoga grejsníka,  
odpüszti mi milosztivno moje grejhe, i  
prími me vu tvojo sz. miloscso. Vadlü-  
jem ti, oh Jezus! vsze moje krivicze, i hü-  
doube, steri niti nemrem pred tehom ni-  
kak zakriti. Ah moji grejhi! moji grejhi!  
moji preveliki grejhi! szpoumeni sze mi-  
losztivno Jezus moj lübléni! ka sz. za  
moje zvelicsanie z-Nebesz doli sztoupo,

i kí szí vnouge grejsnike vö pomagao z-  
grejhov, zdigni i méne vö z-moje hü-  
doubé. Tí szí moj Odküpiteo, moj Go-  
szpoud; moje vüpanye, moj troust, i po-  
moucs moja: Tí szí 'sítek moj, i zveli-  
csanye, moja obramba, szvetloszt, i moje  
gori sztanejnje. Záto te poníznó proszim.  
pomágaj meni, ravnaj me, i bráni; po-  
krejpi me, i troustaj; preszvejti me, ino  
pohodi sz-tvojom miloscsom. Obüdi me  
gori po grejhi mrtvoga, ár szam delo  
tvojih sz. rouk. I v-kom sze mám vü-  
pati, nego v-tebi Jezus moj pre'selni?  
csi mé tí odvr'ses, sto me gori príme?  
csi tí tvoje szmilene ocsí vkraj obrnés  
od méne, sto sze na me zglédne? Tí  
me szam necsisztoga mores ocsísztti;  
szlejpoga preszvejtti; beté'snoga zvrácsiti;  
mrtvoga, i pokopanoga vu grejhi gori  
obüdi: ár je veksa tvoja zmo'snoszt, i  
míloscsa, nego moja hüdoubá. Ne gle-  
daj záto Goszpodne na vno'sino, i na  
necsamurnoszt mojih grejhov, nego me  
pomíluj sz-tvoje prevelike szmilenoszti, i  
pripelaj me na právo pokouro. Amen.

E  
I.  
sz  
vu  
vi  
gi  
no  
liv  
vu  
v-  
zv  
pre  
i k  
pre  
Cs  
na  
pre  
lou  
nec  
la's  
drü  
na



Eti premislávaj tvoje grejbe, i obscinyaj tvojo düžno vejszt.

I. **O**koli mislejnya szí premislávaj: *Csi szí meo mislejnye vu Vöri dvojilivo; ali vu Czomprnijo, satringo, vu szenyo zavüpano. Csi je bilou mislejnye tvoje gizdávo, szkoupo, necsüsztó, nevoscseño, szrdito, kradlivo, krivicsno, szodlivo, etc. Steromi csi szí mesztó dáó vu tvojem szrczi; csi sze ti je povidlo; v-nyem szí sze zadr'sávao; ali csi szí i zvünejnyim delom po'selo dobrnesztí. premiszli szí jeli vu velikom dugovánji, i kelikokrát? ár tou mores szpovedníki pravicsnò vadlívati.*

II. Okoli govorfejnya szí premiszli: *Csi je bilou protivno právoj vöri, ali na hválo krive vöre. Csi szí pszúvao preklínyao, krivo priszegao. Csi je bilou tvoje gücsanye gizdávo, neszrámnó, necsisztó, szrdito, ogovorlivo, spotlivo, la'slivo, na hüdo nagibanye, na szpáko, drügomi na 'saloszt, na hüdo példo, na kvár, na kakov, i na kak veliki*

*kvár? jeli vo velikom dugoványi, i kelikokrat? zracsunaj dobró, náj znás pravicsnó povedati.*

III. Okoli csinejnya szí pa premiszli: *Csi je bilou, czomper, satringa (i csi bi na tou i drügoga návcso) krivicsno, skodlivo, nemertücslivo, kákse je pidn-sztvo, obloszünoszt vu jejsztivini, necsi-szto delo, gde je potreibno tüdi racsun, i félo grejha povedati, kakkoli vu vszákom drügom szmrtnom grejhi Lücško blágo sze pa nazáj more povrnouti.*

Szpoumeni sze: *Csi szí dobro delo po nemárnosztí, ali Bo'so szlü'sbo zamüdo: Csi szí dobro delo vcsino zlagojim nakányanyem, kakti na szveczko hválo, etc. I jeli jz vo velikom dugoványi? kelikokrat? racsunaj, náj mores pravicsnó vadlívati.*

*Naj pa ete, i drüge grejhe le'sej nájdes, premiszli szí z-Deszétere Bo'se, i sz-Petére czérkvene Zapouvidi. K-tomi i glávne grejhe, prouti sz. Dühi, lüczke, i v-Nébo kriesécse grejhe. Zatejm sze szpoumeni z-du'snosztí tvojega sztd-lissa: Csi szí Goszpoud, Vládnik, Hi'sni Goszpodár, Vért, vertinya, Mester,*

*tr'secz, Ocsa, Mati, szin, csi, szluga, szlü'sbenicza, kmet, ali za plácsó nájemnik, i dobró szí vszáki premiszli, kak szí tvojo du'snoszt szpuno. Naszlejdyne tvoje pajdástvo, i meszto, kak szí sze oponásao v Czerkvi, domá, i vu tiváristvi, ali vkaksté meszti. I gda szí 'se zbrodo tvoje grejhe, etak k-Bougi zdihávaj:*

Ah vídim se vno'sino mojih odürnih grejhov milosztivni moj Ocsa Nebeszki! z-sterimi szam tebé telikokrát, i tak sztrasnó zbantúvao. Za stere velike, i mále grejhe z-vu'sgánoga szrczá mojega s'ao mi je, i v-greisne moje prszí sze bijem poníznó govorécsi: moji grejhi! moji preveliki grejhi! poníznó te proszim Goszpodne za tvoje sz. Imé, za tesko, i 'súhko szmrt, za vrejdnoszt pretocsene sz- Krví tvojega jedínoga Sziná Jezussa Krisztussa, mojega Goszpodna, odpüsztí mi odürne moje krivicze, i hüdoube; stere jasz pred tebom, i tvojim Námesztnikom poníznó, i pravicsnó scsém vadlúvati; i podejli mi miloscso, naj te pouleg moje oblúbe nigdár vecs ne rasalim.



O milosztivni Bo'se! gde je do etimáo moja szlejpa pamet bila, ka szam sze nej bojao tebé vszamogoucsega Bogá mojego, i Goszpouda tak sztrasnò, i teliko-krát zbantüvatí? Oh kak bi jasz szrecsen bio, da te nigdár ne bi zbantüvao? Oh vsze dobro moje, Boug moj! kak dugo szí me csakao na pokouro? geto szí vnouge drüge od méne ménse grejsnike na szkvárjenye vekivecsno vr-gao. Ah ka szam jasz, ka tak milosztivnò csinis z-menom? Oh dobrouta kon-cza, i kraja nemajoucsa! koga ne bi tak velika tvoja milescsa, i Lübav na po'sa-lüvanye grejhov genola? ah 'sao mi je zaisztinò, i vszigdár mi 'sao bode, ka szam nezgovorno tvojo dobrouto ra'salo. Ok edno dobro moje, Boug moj! odpüsztí mi; odpüsztí mi, Jezus moj raszpéti, moje necsamurne grejhe! po onom tvo-jem na krí'si k-Ocsi zdihávanyi, po o sztroj trnavoj korouni, po krí'si, ranaj, i po tvojoj sz. szmrti, odpüsztí mí nevol-momi grejsniki vszo hüdoubó, i vzemi me nazáj vu tvojo sz. miloscso. Amen.

# P o S z p o u v i d i.

## Prva Molítev.

**H**vála, i díka tebi bojdí milosztivni Bo'se, kí szi me sz-tvoje nezrecsene do-broute na eto szpouvid milosztivnó po-esakao, i vu tvojo miloscsó prijaó. Bla-goszlovlen' bojdí Goszpoud, i Boug moj! kí szi mi moje grejhe odpüsztó, od ne-csísztoga dühá obráno, od vekivecsni mouk znouvics oszloubodo, i Nebeszka vráta szi meni oudpro. Csi je pa kaj szfalilo Goszpodne vu etoj mojoj szpou-vidi ali vu po'salüvanyi, ali vu oblübi, i vadlüvanyi mojih grejhov, naj zadome-szti meszto méne tvjoja miloscsa, i do-brouta, pouleg stere méne 'salosztnoga grejsnika mej odvézanoga i vu Nebészaj. Dopüsztí oh milosztivni Ocsa moj nebe-szki! naj pokouro meni nalo'seno popol-noma morem szpuniti, kak je dosztojno, i tebi povolno, meni pa na düse moje zvelicsanye potrejbno, i hasznovito. Po vrejdnoszti mojega predrágoga Odkü-pitela Goszpodna Jezussa Krisztussa. Amen.

## Drüga Molítev.

**N**azáj szam sze 'se povrno kako rászinpni szin k-tvojoj dobroui oh Ocsa moj Nebeszki! hválo ti dájem za ono preveliko, i nezgrüntano tvojo miloscso, ka szí mené necsamurnoga grejsnika milosztivnó gori príjao. Ah nigdár vecs nescsem od tvoje miloscse, prelübléni moj Ocsa, odsztonpiti; nigdar po niksem grejhi od tébe ne odidem; ne szpozábim sze nigdár sztvojih zapouvid. 'Selejm Goszpodne szvéto z-etoga szvejta premi-nouti; i da je táksa szmrt, káksi je 'sítek, oblübim zdaj pred tvojev Bo'sánszkov zmo'snosztyov, pred Blá'senov vszigdár Diviczov Maríov, i vszejmi tvojimi odebránimi, tvoje sz. zapouvidi neprelomleno zdr'sávati, i tebi do szmrti vörno szlú'siti. Pout pravicze szam odébrao Goszpodne, sz-tvoje szoudbe sze nigdár ne szpozábim Amen.

## Trétya Molítev.

**V**szigdár te bode dícsila düsa moja, oh lübléni Jezus! ka szí mené grejsnika,



kakti pogüblenoga sziná po szvesztvi pokoure vu tvojo miloscso gori príjao. Naj 'sivé, i gori vu mojem szrczi nesztanoma tvoja lübvav. Ah ne dopüsztí Jezus moj! ka bi jasz gda nezahválen bio za tvoje vnouge, i prèvelike dári. Znáam, ka szam po grejhi tebé, nébo, potrejbno pomoucs, i mér düse moje zgübo; ali zdaj szam sz tvoje miloscse po szvesztvi Pokoure vsza ona nazáj doubó, ino príjao. Za stero bojdi hválen', i odicsen' Jezus moj pre'selni na vsze veke. Amen.

## Pred Precsiscsávanyem.

### Prva Molítev.

**O**h predrági Jezus, Blá'sene Divicze Marie sz. Szin! szpoznávam, i poníznó vadlűjem, ka sze jasz nemrem vu mojem dobrom deli, i vrejdnosztí vűpati; záto vsze moje vűpanye szlonim na tvojo dobrouto, i miloscso, geto k-sztoli tvoje preszlatkoga goscsenyá 'selejm przstou piti; ár szí tí náj mocsnejsa obramba moja, i v ács, kí szám mores zvrácsiti vsze betege düse moje. Ah zvrá-

csi me moj lübléni Zvelicsiteo! naj zdrav  
vu düsi prisztoupim k-náj szkrovnejsemi  
Oltárszkomi Szvesztvi; i milosztivnó do-  
püsztí, naj mi eto tvojega sz. Tejla, i  
Krví prijimanye bode mocsno oro'sjé prou-  
ti mojim protivníkom, i náj bode na  
konczi 'sítka mojega náj jaksa obramba  
moja; naj v'sívanyem etoga Szvesztva  
po toj dúgoj pouti szrecsnò príde moja  
düsa vu vekivecsno blá'sensztvo. Amen.

### **Drüga Molítev.**

**O**h neszkoncsana dobrouta, Jezus moj  
lübléni, odket je tou, ka sze tí dosztò-  
jas k-meni prídti? ár sto szí ti, i sto  
szam jasz? Prisztoupte ví Angyelje Bo-  
'si, i pelajte me pred vassega Krála, i  
mojega Zvelicsitela Jezussa Krisztussa,  
proszécsi, i molécsi nyega, naj mi po-  
more, ka bi ga mogao vrejdno prijéti.  
Radüj sze düsa moja; ár ide k-tebi Go-  
szpoud i Zvelicsiteo tvoj vu Oltárszkom  
szvesztvi. Ah dáj dosztójnò prebiválicse  
tak velikomi sztánovniki! Hodi pred nye-  
ga, moli sze nyemi poníznò, naj te  
nadilí z-obílnimi dármi, i tebi potrejb-

nimi miloscsami, kí 'selej sztebom sztál-  
no prebivati, í tebi na pomoucs biti  
Radűj sze szrczé moje; ár pribli'sáva  
Zárocsnik tvoj, prími gori tvojega Zve-  
licsitela zradosztyom, naj vu tebi szlat-  
ko prebiva, kí je za té viszo na kri'si.  
Amen.

### **Trétya Molítev.**

Vörjem oh Ágnyecz Bo'si Jezus Kri-  
sztus! ka szí ti pod krüsnim kejpom  
právi, 'sívi Boug, i Cslovik majoucsi  
právo 'sívó Tejlo, dúso, i Krv. Vörjem,  
ka szí tí Bogá Ocsé, i Blá'sene Divicze  
Marie szvéti Szin, kí szí za volo na-  
sega zvelicsánya na ov szvejť prissao, i  
tvojo plemenito krv za nász vö prelej-  
jou. Ocsiszti me sztvojom preszvétom  
krvjom Jezus moj lübléni, naj morem  
tebé vu csiszto szrczé prijéti. O Go-  
szpon Jezus Krisztus! jasz nevolni grejs-  
nik szam nej vrejden, ka bi tí sztoupo  
pod sztreho tejla mojega; vscíni dönok  
milosztivnò sztvoje dobroute, naj te mo-  
rem vrejdnò k-meni prijéti.



Oh Goszpon Jezus Krisztus jasz nevolni grejsnik szam nej vrejden, ka bi tí sztoupo pob sztreho tejla mojega; dopüszti dönok milosztívnò za tvoje prevelike moke, naj te morem vrejdnò k-meni prijéti.

O Goszpon Jezus Krisztus! jasz nevolni grejsnik szam nej vrejden, ka bi tí sztoupo pod sztreho tejla mojega; vcsíni dönoh sztvoje lübavi, naj te dosztojnò v'sívam. Ah moji grejhi! moji grejhi! moji preveliki grejhi! Tejlo Goszpodna nassegá Jezussa Krisztussa naj obarje düso mojo na 'sítek vekivecsni. Amen.

## Po Precsiscsávanyi.

### Prva Molítev.

**Z**drav bojdi Ágnyecz Bo'si Jezus Krisztus! naj dragsi kincs moj, i vsze dobro moje Ah kak sze veszelí düsa moja, ka szí sze dosztojao k-meni prídti? ár je te bé szrczé moje z-velikim selejnyem csakalo. Oh drági Jezus! oh pun miloscse Jezus! oh Jezus moja radoszt, i vüpanyne! oh Jezus! odket je meni tá nezre-

csena miloscsa, ka szí mené nevolnoga grejsika pohodo? bojdi odicseni vszíg-dár, i gori zviseni moj pre'selni Jezus, kí prebivas vu mojem szrczi. Oh Gouszt moj náj dragsi! Tí szí moj lúbléni zarocsnik; Tí szí moj troust, i düse moje szlatkoncsa, Lübvav, i radoszt; Tí szí moj Boug, Goszpoud, i Zvelicsiteo; jasz szam tvoj, Tí szí moj, i proszim to poníznò oh Jezus! osztani moj na veke. Oh kak je velika tvoja lübvav, Jezus moj preszlatki! kí szí sze k-meni dnesz pri-kapcsò. Oh szrecsna vóra, i blá'seni híp! vu sterom szam v-szrczé moje prijao Jezussa. Oh bár da bi je mogao na náj lepsi, i dragsi Paradi'som obrnouti, i tak velikomi Gouszti dosztojno meszto v-ny-em pripraviti. Stero da jasz nemrem doprneszti, tí szám Jezus moj nouvo, i csíszto szrczé sztvouri vu meni; i bojdi meni voj vu potüvanyi; Vucsiteo vu Navuki; ogyen vu molitvaj; vrács vu betégi; veszeliteo vu 'saloszti; milosztivni Ocsa zdaj, i na vsze veke. Amen.

## Drüga Molítev.

**O**h milosztivni Jezus! kak je velika, i gorécsa tvoja k-nám szkázana lübv, kí szi nej bio sztejm zadovolen, ka szi sze za nász na kní'snom drejvi, kakti na ednom vizikom Oltári tvojemi Nebeszkomi Ocsi szkrvávím Áldovom gori áldüvao; negò szi nám navküpe milosztivnò obecsao, ka do koncza szvejta znami osztánes vu Oltárszkom szkrovnom szvesztvi; kaj bi sztvojm sz. Tej-lom, i sz-krvjom eti krejpili nasse düse, i po jakoszti toga náj plemenitejsa szvesztva z-ete 'salosztne püsztíne vu nebeszko Kananeánszko zemlo bi mogli szrecsnó, i veszéló príditi. Radüj sze zátó düsa moja! ár 'se más Jezussa, steroga szi 'selejla, i kí scsé sztebom sztálnó prebívati. On je náj dragsi Zárocsnik tvoj, dr'si ga szrczé moje; ár je on blá'seni, sz-kim sztálnó prebíva Jezus. Dr'si szi tak nesztálen szvejt tvoje márne kincse; ár je moj nepreczenyeni kincs szlatki moj Zvelicsiteo. On je vu mojem szíromastvi meni bogásztvo, vu nevouli



toust, vu 'salosztí radoszt, i vu pregá-  
nyanyi náj mocsnejsa obramba.

Oh nezrecsena szkrovnoszt! pred ste-  
rom sze je niscse nej vrejden szkázati.  
Oh bár da bi te mogao Jezus moj z-  
vrejdnom poníznosztvom moliti! Blago-  
szlovleni bojdi oh Ágnyecz Bo'si! Szin  
Ocsé Nebeszkoga, kí szrczé moje ládas;  
ár sze tebé, oh Boug, i Cslovik právi,  
dosztája vsze postenyé, díka, hvála, i  
blagoszlov, kí szí prissao vu iméni Go-  
szpodna. Oh kak szam szrecsen, ka te-  
bé mám, Jezus moj! Oh Boug szrczá mo-  
jega! kak ti morem zahváliti za tou ne-  
zgrüntano dobrouto? Ah hváli vszigdár  
düsa moja, i dícsi Goszpodna, szpoznaj  
nyegovo miloscsó, i nazviscsávaj dén, i  
nóucs neszkoncsano nyegovo dobrouto;  
ár je vrejden toga Jezus, kí sze je zdaj  
k-tebi prikapcsó. Oh Zárocsnik düse  
moje! 'sívi tí v-meni, naj i jasz 'sivém  
v-tebi. Náj vékse je moje 'selejnye oh  
Boug drági! da bi mogao 'se od eti máo  
z-czejla tvoji biti. Ne dopüsztí oh Jezus  
mili! ka bi me kaj gda od tébe moglo  
razloucsiti. Odsztoupte 'se od méne vsza,  
stera szte mené gda od mojega drágoga

Jezussa odkapcsila; ráj scsém 'se mrejtí, nego tebé, oh Boug moj! i vsze dobro moje po szmrtnom grejhi odpüsztiti. Amen.

### **Trétya Molítev.**

**D**üsa Krisztussova poszvéti mené; Tejlo Krisztussovo zvelicsi mené; oh Krv Krisztussova opój tí mené; voda rebra nyegovoga operi me, moka Krisztussova pokrejpi mené, i szmrt Krisztussova obátri mené. Oh dobri Jezus poszlühni ti mené, vu tvoje rane polo'si tí mené. Ne dáj sze mi odloucsiti od tébe, od nepriátelov obráni mené; na szmrtnom vrejmeni prími tí mené, i med tvoje vörne zracsúnaj mené, naj te 'snyimi navküp hválim, i dícsim, na vsze veke v-tvojem blá'sensztvi. Amen.

### **Krátke Preporácsanye k-Blá'senoj D. Maríi.**

**O**h odícsena Blá'sena Dívicza María! nassegá predrágoga Goszpodna Zvelicsitela Szvéta Mati, stera szí vrejdná bíla

vszejh sztvárih Sztvoritela vu tvojoj sz.  
 Utrobi nosziti, i steroga isztinszko Tej-  
 lo, i Krv szam jasz nevrejden zdaj k-  
 meni prijaó; proszim te poníznó, moli  
 sze za mé grejsnika pri tvojem drágom  
 Szini Goszpodni Jezussi, naj vszejh onih,  
 stera szam vu prijimanyi szkrovnoga Ol-  
 társzkoga szvesztva ali znánoszti, ali  
 znevejdnoszti pregrejso, po tvoji pros-  
 nyáj i nyegovoj Bo'sánszkoj miloscsi od-  
 püscsenyé morem zadobiti, i szrecsnó  
 pridti vu 'sítek vekivecsni. Amen.

Hváli Goszpodna vsze pokolejnye,  
 hválte nyega vszi národje; ár je po-  
 trdjena nad nami nyegova szmilenoszt,  
 i pravicza Goszpodnova osztáne na veke.

Oh Jezus Szin Dávidov! moje edno  
 vüpanye, tvojsz szam, tebi 'sivém, tí szí  
 moj troust, náj dragsi kincs, Goszpoud,  
 i moj prelübléni Odküpiteo, i vsze do-  
 bro moje, prebívaj szálnó zmenom.

Dika Bougi Ocsi, i Szini, i Szvétomi  
 Dühi, kak je bilou vu zacsétki, tak i  
 zdaj, i na vsze veke. Amen.



# Trétyi Táo.

## Vecserásnye k-Bougi Zdihá- vanye, i Preporácsanye.

### I.

**H**válím te, i dícsim oh milosztivni Bo'se! i z-czejloga szrczá mojega tebi poniznó hvalo dájem za vsze tvoje plemenite dári, stere szí meni vsze dni 'sítka mojega do ete vöre milosztivnò prikázao; i náj bole, ka szí me ete preminoucsi dén sztvoje nezgrüntane dobroute od vszáke féle neszrecse, pogibolnoszti, nágle, i nepripravne szmrí obarvao: za stero tvojo nezrecseno miloscsó, i neszkoncsano dobrouto, oh Boug moj! z-czejla sze tebi gori áldüjem, i proszim te poniznó, oh Israëla Vazüvács! ki ne szpís, i ne drejmles, vari me eto noucs od vszáke féle düsevne, i telovne fogibeli. Oszteni zmemom, oh Boug! i pokrí me zplascsom tvo-

je sz. miloscse, naj vütro szrecsnò gori sztánovsi tebi morem vugoden szlì'sbe moje áldov prikázati.

Vörjem vu tebi oh Boug moj! vu tebi sze vüpam, tebé z-szrczá lü bim, i 'selejm te na veke lübiti; proszim te poníznò, dáj mi tvojo sz. miloscsò, naj morem grejhe moje prebroditi, nyé právò po'salüvati, vrejdno za nyé pokouro vcsiniti, i moj 'sitek pobougsati. Amen.

*Eti szí premislávaj drága düsa vsza tvoja denésnya mislejnya, govorjejnya, csinejnya szkrbi, poszle, i tvojega sztálissa du'snoszti, i csi sze vu grejhì nájdes, etak z szrczá zdihávaj:*

Ah Bo'se moj drági! vídim 'se nezre-cseno tvojo dobrou to, i szpoznávam neksamurno mojo hüdoubò. Oh jaj pregrejso szam! i szamomi tebi szam pregrejso, oh Boug moj! niti ne morem zakriti moje bűdoubè; ár tí glédas moje poti, i zbrojávás szrczé, i obíszti moje. Zabloudo szam kak blodécsa ovcsicza! zgledni sze na mé z-ocsmí tvoje szmilenoszti, i szmiluj sze meni nevolnomi grejsniki. Ah 'sao mi je zvu'sgánoga szrczá mojega za vsze moje grejhe, znáne

i neznáne, velike, i mále, szamo zátó,  
 ka szam tebé, oh Boug moj, i vsze do-  
 bro moje, steroga bi ober vsze sztvor-  
 jene sztvári lübiti mogao, teliko-krát  
 zmojimi necsámurnimi grejhi zbantüvao.  
 Oh bár da bi nigdár tvojoj Bo'sanszkoj  
 dobrouti nikaj protivnoga ne bi vcsíno,  
 i tebé Bogá mojega, i Goszpouda z-mo-  
 jimi hüdoubami ne bi ra'salo. Ali zdaj  
 ti mocsno oblübir, moj milosztivni Ocsa  
 Nebeszki! sztvojev sz. miloscsov sztálno  
 gobougsanye 'sítka mojega; da sze scsém  
 vszákoga grejha hábati, moje hüde náva-  
 de osztaviti, pogibelni, i na grejh nape-  
 lávajoucsi prilik sze szkrblívo ogíbatí, i  
 za vcsinyene moje grejhe dosztójno po-  
 kouro vcsiniti. Potrđi eto moje dobro  
 nakányanye vu meni po neszkoncsanoj  
 vrejdnoszti tvojega Sziná, i nassega zve-  
 licsitela Goszpodna Krisztussa, oh preve-  
 like miloscse Boug, i Ocsa Nebeszki,  
 naj od eti mao vszigdár sztálnó po szte-  
 zaj tvoji sz. zapouvid morem hodíti, i  
 vu tvojoj milosci do koncza osztánoti.  
 Amen.



II.

Zdihávanye k-Bougi za odpüs-  
csanye grejhov z-Dávid. L'Sol-  
tára.

Szmiluj sze meni oh Bo'se, szmiluj sze  
meni Goszpodne, pouleg tvoje preveli-  
ke, i nezgovorne miloscse.

I pouleg tvoje velike szmilenoszti, ino  
díke, odpüsztí meni vsze moje grejhe,  
mále, i velike.

Ár jasz szpoznávam hüdoubé, i vnouge  
moje krivicze; grejhi moji, i krivicze  
vszigdár prout' meni kricsijo.

Vu hüdoubi szam jasz prijét', i na te  
placsni szvejt rodjen', i vu grejhi je  
prijéla mené tú'sna mati moja.

Tebi szam szamomi vgrejso, húdo szam  
pred tebom vsino; nej szam sze tebé  
zasztoupo, ni tvojega oká zbojo.

Ah odvrni licze tvoje od sztrasne hüdou-  
be moje, operi doli vsze grejhe, i  
zbrissi hüdoubé moje.

Áldov je potrto szrczé, i düsa tebi za  
grejhe, radoszt je tebi ponízni Dűjh za  
grejhe, i dreszélni.

Proszim te zátó Goszpodne, ne odvrzi  
moje prosnyé, ponízne szrczá molitve  
ne zavrzi drági Bo'se.

'Salüjem sze za hüdoube, joucsem sze  
za grejhe moje; placсно, i 'salosztно  
szrczé, ne odüri míli Boó'se.

Ne odüri me Goszpodne, ne odvrzi me,  
od tébe: Dühá szvétoga miloscse, oh  
Boug; ne vzemi od méne.

Csiszto szrczé v-meni sztvouri, dobro  
miszeo mi podejli, i volo mojo po-  
nouvi, pamet, i düso presztvejtí.

Povrni mi radoszt prvo, prvo veszélje  
dühovno; z-szvétoga Dühá jako-  
sztyom potrdi me, i z-miloscsom.

Díka bojdi Ocsi Bougi, Színi, i sz-Dühi  
kak je bilou vu zacsétki, tak i zdaj,  
i vszigdár. Amen.

### III.

**Zdihávanye z-Dávid. CXXIX.**  
**'Soltára.**

**Z**globlínieszamjasz t-tebi krícsao Goszpo-  
dne, Goszpodne poszlühni glász moj-  
Poszlüsna naj bodo vüha tvoja, na glász  
prosnyé moje.

Csi bodes hüdoubo zadr'sávao Goszpo-  
dne, Goszpodne sto more obsztáti?

Ár je pri tebi pomilüvanye, i za volo  
právde szam tebé csakao Goszpodne.  
Csákala je düsa moja pouleg rejcsi nye-  
gove; i vüpala sze je düsa moja vu  
Goszpodni.

Od ránoga vörusztüvanya notri do nou-  
csi, naj sze vüpa Israël vu Goszpodni.  
Ár je pri Goszpodni miloscsa, i obilno  
je pri nyem odküplenyé.

I on odküpi Israël od vszej nyegovi  
krivicz.

Dika Bougi Ocsi, i Színi, i sz. Dühi,  
kak je bilou vu zacsétki, tak zdaj, i  
na veke.

Ocsa nass, etc.

Ÿ. Blagoszlovleni szí Goszpoud Boug  
nassih Ocsákov.

Ř. I hváleni, i odíceni na veke.

Ÿ. Blagoszlávajmo Ocsó, i Sziná z-szvé-  
tim Dühom.

Ř. Hválimo ga, i zvisávajmo na vsze veke.

Ÿ. Goszpodne poszlühni mojo molítev.

Ř. I glász moj naj k-tebi pride.

### Molimo.

Vu blagoszlovlene roké tvoje Go-  
szpoud, i Boug moj, i vu krílo tvoje  
szlatke obrambe, mené, i vsze moje



tebi ponízno preporácsam; vzemi me milosztivno pod perouti tvoje ocsinszke szkrblívoszti, od vszega hüdoga me vszigdár bráni, i nevtepenoga sz-tvoje sz. miloscse zdr'si, naj tebi povolno na etom szvejti 'siveti, szrecsnó mrejti, i vu tvojem blá'sensztvi na veke morem pocsívati. Amen.

Jezus Szin 'sívoga Bogá! Jezus Szin Marie, szmiluj sze meni! ne odvrni od méne grejsnika tvojega sz. lícza, i ne püsztí me vu roké mojích protivníkov, naj morem vu méri pocsívati. Amen.

## Preporácsanye k-Blá's. D. Maríi.

**O**h odícse na Bogá-Rodicza, i moja milosztivna Mati Divicza María! csi gli szam nevrejden szin tvoj, dönok pod obrambo tvojo setüjem, ino sze ti ponízno preporácsam, molí sze za mé pri tvojem lüblénom Színi Goszpodni Jezussi; naj me eto noucs varje od vszega grejha; i naj me od hüdoga nepriátela, i vsze düsevne, i telovne pogibelnoszti milosztivno oszloboudi. I csi bi sze mi eto noucs szmrt pripetila, prepo-

roucsi me tvojemí sz. Színi, naj vu nyé-  
gove roké morem szpüsztití düso mojo,  
i tálník posztánóti nyegovoga blá'sen-  
szttva. Amen.

## Preporácsanye k-Angyeli Varüvácsi.

**A**ngyeo Bo'si, Varüvács moj lübléni,  
mené nevolnoga grejsnika, od Bogá na té  
zapüpanoga eto noucs, i vszigdár pre-  
szvejti, ravnaj i bráni; i od vsze vraj'se  
jálnosztí vari, naj mi ne more skouditi  
nepriáteo, i vu 'sitek vekivecsni pripelaj.

Angyelje, Arkangelje, i vszi szvéczí  
Bo'si, molte sze za mé grejsnika, i  
szproszte mi tou miloscsó od Goszpo-  
dna; naj vu nyegovoj sz. miloscsi 'si-  
vém, i pocsívam vu méri. Vörusztüjte  
meszto méne vszi odebráni Bo'se, i vsze  
mre'se nepriátela od méne odvrtte, naj  
ne zapela düse moje vu pogibelnoszt  
vekivecsno, nego po vassi molítvaj od  
vsze nyegove jálnosztí, i szküsávanya  
oszlobodjeni naj szrecsnó prídém vu po-  
csiválicse vekivecsno, gde sze Boug dí-  
csi na vsze veke. Amen.

Gda sz. 'se na pocsinek ravna  
cslovik, naj etak zdiháva k-  
Bougi.

**I**dem 'se na pocsinek, oh náj vékse do-  
bro moje, Boug moj; ár szí tí tak do-  
koncsao, naj szí szlabo, i trüdnó moje  
tejlo pocsiné, vu sterom bi tebi i nada-  
le mogáo vörnó na etom szvejti szlü-  
'siti. Keliko-krát szí pa eto noucs zdejh-  
nem, ali sze szrczé, i 'sila vu meni ge-  
ne, teliko-krát bojdi meszto méne od  
vszega tvojega Nebeszkoga dvora blago-  
szlovleni, hváleni, odícseni, i gori zvis-  
seni vszamogoucsi, i milosztivni Go-  
szpodne Bo'se, i proszim te poníznó, zá-  
'sgi me vörusztüvajoucsega, vari me po-  
csivajoucsega, naj vörusztüjem z-Kri-  
sztussom, i pocsívam vu méri.

Zgledni sze Goszpodne na eto meszto  
i vsza zasidjavanya nepriátela od nyega  
dalecs odvrni; naj tvoji sz. Angyelje  
v-nyem prebívajo, kí me vu méri obar-  
jejo, i tvoj sz. blagoszlov naj bode  
vszigdár zmenom.



Vu tvoje sz. roké Goshpodne Bo'se preporácsam düso, i tejlo moje, vcsíni milosztivnó, naj vu méri pocsivam.

Bo'sánszka zmo'snoszt, i edno Bo'sánsztvo, Ocsa, Szin, i Düjh szvéti! oszloubodi me eto noucs od szmrtnoga grejha, od vidoucsi, i nevidoucsi protivníkov, od nágle, i nepripravne szmrti, od düsevne, i telovne pogibeli, i pripelaj me po etom 'sítki vu tvoje blá'sensztvo.

Mér nassega Goshpodna Jezussa Krisztussa, jákoszt nyegove sz. szmrti, znamenye sz. Krí'sa naj bode med menov, i med mojimi nepriátelmi zdaj, i vu vöri moje szmrti.

Ovo Krí's † Goshpodne! pobegnite vszi nepriátelje, ár Krisztus obláda, Krisztus kralüje, Krisztus goszpodüje. Na stero-ga prezmo'sno Imé sze more vszáko koleno nakleknoti, tih Nebeszkih, zemelszkih, i peklénszkih.

Gda sze sz-poszvecsenov vodouv poskropís, pravi:

Poskroupi me Goshpodne z-hi'sopom, i ocsisztí me. Operi me, i bilejsi bodem

od sznejga. Szvéti Boug, szvéti zmo-  
'sen, szvéti nemertelen Boug, szmiluj  
sze meni! Blagoszlovi me vszamogou-  
csi Goszpodin Boug, Ocsa, Szin, i Dűjh  
szvéti. I vsze vörne düsicze po Bo'soj  
miloscsi naj pocsívajo vu méri.

### Prekri'si sze, i pravi:

**O**d tébe, oh raszpéta Lübv, szlatki  
moj Jezus, vmem znamenye tvoje-  
ga sz. Kri'sa na cseli †, na vüsztaj †, i na  
mojem szrczi †; naj na veke 'sivém  
pod tvojoj sz. obramov. Dopűszt  
meni milosztivnó eto noucs, i vszákom  
vrejmeni 'sítka mojega pod zászta-  
vov tvoje- ga sz. Kri'sa osztánoti, i po nyego-  
voj jakoszt szilo vszejh moj-  
ih, nepriáte-  
lov obládati.

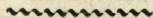
Jezus Názarenszki, Kráo 'Sidovszki!  
ete obládajoucsi Titulus me naj bráni od  
vszega hüdogá. Oh Jezus, vu tebi vör-  
jem! oh Jezus, vu tebi sze vűpam! oh  
Jezus, tebé ober vszega lűbim! Tebi vű-  
rusztűjem, oh Jezus! tebi szpim, tebi 'si-  
vém; tebi méram, Jezus moj lűbléni!

Vu meri bodem 'se szpao, i pocsívao, Jezus! María! Jo'sef! Jezus bojdi vu mojoj pámeti! Jezus bojdi vu mojí vüsztaj! Jezus bojdi vu mojem szczrczi. Amen.

*Nu poszteli le'sécs szí dobro premi-szli, da more biti gori ne sztánes, nego sze mrtev nájdes. Kama pa düsu? den je premíno ka szí dobro vcsino? csi szí hüdou 'siveo, i nemas voule escse tvoji grejhor osztaviti, kak sze mores vüpati zvelicsanya? etc.*

*Prvle pa kak zaszpís, ali sci sze v-nocsi prebüdis, navcsi sze etak zdihá-vati:*

Oh Boug moj! vsze dobro moje, szmiluj sze meni. Oh moj szlatki Jezus! oh Jezus Dejve Marie szvéti Szin! vu tvoje roké preporácsam düso, i tejlo moje. Jezus, ne osztavi me! Jezus, dáj mi vu méri pocsívati! oh Jezus, oszlou-bodí me peklénszke vouze, zobnoga skrípanya, i daj mi pokoj vekivecsni. Amen.





## Priprávlanye k-Szmrti.

### Objoukanye grejhov.

**J**aj meni nevolnomi grejsnikí! med te-  
likimi kriviczámí, hüdoubami, stere  
naj prvle objoucsem? ah! niti pamet ne  
more premíszliti, niti jezik zracúnati  
vno'sino mojích neksamurnih grejhov; od  
steri szo sze szelle szkuzé moje, szrczé  
mi je obtrdnolo, i csütejnya na dobro  
je zgübila düsa moja. Oh szkúz mojích  
vretine, kama szte sze szkrile! povrnte  
sze nazáj, povrnte! poskroupte me z-jo-  
jom, polejte lícza moja; ár szam jáko  
pregrejso; niti nega véksega od méne  
hüdo-delnika.

Vrejdno me kastigas Goszpodne! ár  
z-moji grojhov szhájajo ete nevoule, i  
kastige. Pravicsen szí oh Boug! i pra-  
vicsne szo szoudbe tvoje; ali pouleg  
tvoje prevelike milosztivnoszti dönok  
menye trpim, liki szam vrejden za mo-  
je nezracúnane mrszke grejhe.

Ali drügo je escse, drügo, stero me  
bole pecsé, i mantrá, kak ete telovne

boleznoszti. Ah bojim sze! i sto sze ne bi bojao? jaj! bojím sze sztrasne szoudbe po szmrti, i vekivecsnoga szkvárjenya. Ah hodi mi na pomoucs, Jezus moj pre'selni! i pomágaj mi, naj me ne po'sré pekeo, i mrák vekivecsne noucsi ne obvzeme. Prídi mi na obrambo prelúbléni moj Zvelicsiteo, proszim te poniznó za ono tvojo plemenito Krv, stereo szí tak obíluo za me pretocso, naj me ne 'sgé 'sarki ogyen peklénszki. Bojím sze Goszpodne tvoje szrditosztí, trepecsem od tvoje pravicsne szoudbe; ár csi sze pravicsen komaj zvelicsa, ka bom csinio jass grejsnik? ali ka bom odgovárjao, gda prídem na pítanye? jaj onomi dnevi, v-sterom szam pregrejso! bár da bi ga vekivécsna kmícza poszípa-la! Molte sze za mé pri Bougi vszi nyegovi vörni, i blá'seni, more biti sze zglédne na mé z szvoje miloscse, ino mi odpúszti moje prevelike grejhe. Jaj meni! ár 'se puna 'saloszti pomenkáva düsa moja! gde szí varüvács lüdi? povrni sze k-meni, oh Boug moj! i ne szpozábi sze z-méne do koncza.

Ali jáko szí od méne zbantüvani szpoz-  
návam, i vadlujem; ali i tou znám, da  
szí tí pun szmilenosztí, i ne osztávís ni  
ednoga, nego milosztívno csákas na po-  
kouro grejsnika. I sto more zracsúnati,  
keliko veliki grejsnikov szí prijao vu  
tvojo miloscso? ah szká'si i k-mení tvo-  
jo neszkoncsano szmilenoszt, i ne zatáji  
meni ednomi, ka szí vnougim sz-tvoje  
nezrecsene dobroute prikázao.

Ne tajím moji vnougi, i preveliki grej-  
hov, nego je poníznó vadlujem, prími  
glász vadlúvajoucsega szlugo tvojega Go-  
szpodne, i k-tebi krícsécsega rejcs mi-  
losztívno poszlühní. Pregrejso szam oh  
Boug! i hüdou szam pred tebom vcsíno;  
szmiluj sze mi Goszpodne, i odpüsztí mi  
vsze moje grejhe velike, i mále. Szpou-  
meni sze, oh milosztívni Bo'se! ka szam  
jasz zemla, prájh, i pepéo: zgledni sze  
na szlaboszt, i krhkoucso mojo, i ne  
szoudi szluga tvojega poulek vrejdnosztí.  
Zvrácsi Goszpodne raue moje, i odvé'si  
prvle, liki z-etoga szvejta preminém,  
vsza vezálja mojih. Amen.



## Szlejdnya Zdihávanya bete'sní- kov k-Jezussi.

**O**h gorécsa Lübv! gda bom te lübo z-czelje moje düse? oh szlatki gouszt moj! gda bos prebivao vu mojem szrczi? oh predrági Jezus! gda bom 'se z-czej-la tvoj! naj telovna hüda 'selejnya vu meni ne kralüjo. Oh dobrouta vekivecs-na! gda mené rászipnoga sziná vu tvojo miloscsó primes? oh szkří me vu tvoje sz. Rané, naj sze oszlobodim od vszega hüdoga.

Oh isztinszko, vekivecsno, i jedíno dobro moje. Boug, í Goszpoud moj! te-bé hválim, tebé dícsim; i obzr vszega lüvim; i zvüna tébe níkáj ne 'selej szrczé moje. Oh Jezus moj! gda bom te glédao od lícza do lícza vu tvojem blá'sensztvi? oh lübv szrczá mojega! dáj mi tvojo lübv, naj ona gorí vu meni.

Oh szlatki Jezus! tí szí moja obramba, vüpanye, i troust moj. Oh Jezus! bojdi meni Jezus, szká'si mi tvojo szmilenoszt, i vcsíni me zvelicsanoga. Oh Jezus k-tebi zdihávam! Oh Jezus rebé poníznó zezávam! ino te proszim za

tvoje teske moke, i britko szmrt, ne  
odüri me, i ne odvrzi od tebé grejsnika  
na szkvárjenye, za steroga szí tvojo ple-  
menito Krv pretocso, nego mi milosztiv-  
nó dopüsztí vu tvojoj sz. milosci z-  
etoga szvejta szrecsnó preminouti, i vu  
tvojem králesztvi sze na vsze veke ve-  
szelíti. Amen.

### 'Selejnye düse v-Nébo.

**O**h sztüdenecz 'sítka, i 'sila 'sivoucse  
vretine! gda prídem k-vodi tvoje szla-  
tine z-ete püsztne zemlé? náj vídím  
tvojo Zmo'snoszt, i diko, i z-vodouv  
tvoje szmilenosztí vgaszim mojo 'séjo.  
'Séjam Goszpodne! tí szí vretina 'sítka,  
napój me. 'Séjam tebé 'sívoga Bogá!  
oh gda bom vído on dén, radosztí,  
i veszélja, steroga szí pripravo tvojim  
vörním. Oh bla'seni dén nemajoucsi  
szüncsenogo zahoda, i vecséra! oh dén  
pun vsze szrecsnosztí! v-sterom bode  
csüla one veszéle recsí düsa moja od  
Goszpodna: idi notri vu radoszt Go-  
szpouda tvojega. Oh radoszt! gda bom  
te 'se v'sívao? i ka me zadr'sáva? jaj  
meni! ka sze je moje 'salársztvo podú-

'salo. Hodi Goszpodne, i ne müdi sze!  
hodi Jezus, i pohodi me vu méri! ho-  
di, i szlepaj me vö z-ete telovne vouze!  
hodi lübléni moj Zvelicsiteo; po'kási mi  
tvoje lícze, i zvelicsan' bodem. Oh ne  
bésza! prelejpo meszto, gda bom tam  
prebívaó. Oh králesztvo! vu kom je  
nepomenkána szvetloszt, i mér Bo'si,  
gda bom te vido? oh náj dragse krále-  
sztvo! vu sterom kralüjo vszi szvéczi,  
z-szvetlosztyom, kakti z-gvantom ode-  
nyeni, na szvoji glávaj majoucsi korou-  
ne z-drágoga kaménja, gda bom ládao  
sz-tebom? oh plemenito králesztvo! ge-  
to je Lampass szám Ágnyecz Bo'si, ra-  
doszt je neszkoncsana, szvetloszt brezi  
kmicze, 'sítek brezi szmrti, gda me za-  
grnés k-tebi? ah jasz nevolen grejsnik!  
ki po szlapej etoga velikoga, i nesztál-  
noga mourje vlácsim, ládjo mojega tejla,  
neznajoucsi esi prídem k-broudi veki-  
vecsnoga blá'sensztva. Oh szlatka do-  
movína! ouzdalecs te glédam, i z-etoga  
britkoga mourja te bozdrávlam. Oh  
gvüsna domovína! vö zvr'seni szin Ejve  
z-etoga placsnoge doula k-tebi zdihá-  
vam, ino sze po ponízni molítvaj, po



szkuzáj mojih oucsih, i po dobro-vol-  
nom podnásanyi ete tevolne boleznoszt,  
szkrblivò pascsim k-tebi prídí. Ovo  
jasz szam vu zmejsanom mourji, tí pa  
na brejgi szedécsi glédas mojo pogibel-  
noszt, zdr'si me za volo tvojega sz.  
Iména. Hodi oh Jezus! i podáj mi  
tvojo sz. rokou, ár pogiblem. Hodi  
Goszpodne, szvetloszt vekivecsne dike, i  
troust pogíbajoucse düse, Oh kak dugo  
bodes sze müdio k-meni pridti? hodi  
k-beté'snomi, szlabomi, i 'salosztnomi  
tvojemi szlugi! dotekni sze me z-pr-  
sztom tvoje miloscse, i oszloubodi me  
od vsze nevoule. Vzemi me, oh Boug  
moj! nazáj k-tebi vu domovíno, z-stere  
szam vö szpadno. Szpelaj me vö z-ete  
telovne temnicze, i telovnoga szvejta,  
vu vekivecsno blá'sensztvo, geto mla-  
doszt nigdár ne obsztára, lepota nigdár  
ne povéhne, lübvav ne pomenká, zdrávje  
sze nigdár ne zbonta, i geto 'sitek ne-  
zna koncza. Oh bár da bi te'se v'siyao  
szrecsna domovína! geto boleznoszt ni-  
gdár ne bode csüti, rodosztí koncza ne-  
de viditi; goto je priprávo Goszpodin  
Boug szvojim vörnim ono blá'sensztvo,

káksega je okou nej vídilo, vihou je ne  
csülo, vu cslovecse szrczé je nej zajslo.  
Naj sze prájh nazáj obrné na prájh, i  
düjh najde k-tebi kak k-szvojemi Zveli-  
csiteli. Odpri Goszpodne mojoj düsi  
dveri 'sitka, ki szi meni sz-tvojom szmr-  
tyom 'sítek szpravo. Prími me k-tebi  
milosztivni Jezus, kí szi razbojnika na  
kri'si mirajoucsi k-tebi milosztívno prí-  
jao; naj te na veke lübm, hválím, ino  
dícsim vu Nebeszkoj domovíni. Amen.

**Popüdejnye Vöre, Vüpanya, i  
Lübavi k-Raszpétomi Jezussi  
vu szmrtnoj pogibeli.**

**G**oszpon Jezus Krisztus! jasz vörjem, ka  
szi tí Boug, i Cslovik, Goszpoud i Odkü-  
píteo moj, kí szi prevelike moke za mé-  
pretrpo, ino szi m'ro na krísi. Vörjem i  
vsze ono, kajkoli szi po tvojoj Zárocnsiczi  
sz Obcsinszkoj Materi Czerkvi na vörva-  
nye pred mé posztavo! i vu toj vöri scsém  
'siveti, ino mrejtí. Ah 'sao mi je, ka szam  
tvojo dobrouto zbántüvao! i 'sao mi je,  
ka bole ne morem po'salüvati moji ne-

csamurni prejhov. Darüj mi vrejmen Jezus moj lübleni, naj morem na etom szvejtí popunoma objoukati molo hüdoubo, i kriviczo; ár me vecs te'síjo moji grejhi, liki vsze telovne boleznoszti. Vzemi eto bremen z-méne oh Boug, i preszvejtí me sz-tvojom miloscsom, naj szpoznajoucsi vsze moje grejhe, dosztojno za nyé pokouro morem vcsiniti. Rad odpüsztim za tvojo volo milosztivni Bo'se vszejm, kí szo me gda zbantüvali; csi szam pa jasz koga zbantüvao, proszim poníznò, naj sze i meni odpüszti.

Vü pam sze vu tvojoj Bo'sánszkoj szmilenoszti oh Boug moj! ka mi odpüsztis vsze moje grejhe, ino mi darüjes mirovnò trplivoszt vu etom mojem betégi. Nemam nej jasz nevolen grejsnik, na koga bi sze mogao naszloniti, nego na tvoje vrejdnoszti, na tvojo sz. szmrt, i na tvoje obecsanye, Jezus moj lübleni! Tí szí pravo: proszte, i vzetete; zdaj poníznó proszim tvojo miloscsó, dáj mi jo. Tí szí velo: íscsite, i najdete; ovo zdaj te z-szrczá íscsem, ne odüri me. Ti szí pravo; trüplite, i odpré sze vám; ovo'se trüplem sz-ponízním mojím zdiháva-



nyem nad dverami tvoje Nebeszke Pala-  
cse, odpri mi, ah odpri Goszpodne! i  
prími me vu tvoje blá'sensztvo. I csi gli  
nigdár ne bi nebeszke díke zadoubó, dö-  
nok bi te steo lübiti, oh Boug! íno tebi  
szlü'siti: ár szi tí vrejden toga, naj jasz,  
i vsze sztvorjenyé brezi nájema tebé szr-  
czá lübimo, i tebi vörno szlü'simo. Komi  
bojdi hvála, i dika na vsze veke. Amen.

## Ponízno Preporácsanye k-Je- zussi na szmrtnom vrejmeni.

Jezus Szin 'sívoga Bogá, mirajoucsih  
zvelicsanye, i vekivecsni 'sítek! ovo z-  
czelja sze jasz grejsna düsa na tvojo sz.  
volo naszlonim, vcsíni z menom, kak je  
tebi drágo, i meni hasznövito. Tí szi  
moj Jezus, meni rodjeni, meni szi 'séjao,  
meni gládüvao meni szi molo, meni szi  
sze poszto, i na krí'snom drejvi szi tvojo  
sz. düso za mé szpüsztó; proszim te po-  
niznó, náj mi bodo zdaj na haszek, stera  
szi meni dobro-volno darüvao. Naj operé  
tvoja sz. Krv vtepeno mojo düso, i tvoje  
vrejdnoszti jo Ocsi Nebeszkomé prepó-

rocsíjo. I csi de sze ponávlao beteg, povéksaj Goszpodne i tí tvojo miloscsó, naj sze ne pomenká vu meni vóra, vüpanye, i lübv.

Jezus Szin Dejve Maríe, zdrávje beté'snih, obramba grejsnikov! Boug! Boug szrczá mojega, szmiluj sze meni vu etom sztiszkávanyi, i ne odüri me k-tebi sätüvajoucsega grejsnika; vu tebi vörjem, ne osztavi me; vu tebi sze vüpam, ne dopüshti sze meni od tébe odloucsiti; lüvim te z-czejloga szrcza mojega, dáj naj te lüvim na vsze veke. Szpoumeni sze Jezus drági z-oníh mouk, stere szi vu vóri tvoje szmrti za mé pretrpo, i ne dopüshti, ka bi mojo düso nepriátelje vu mojem szmrtnom vrejmeni szvojím szküsávanyem sztiszkúvali, mantrali, i zapelali.

Jezus Szin Dávidov! kí szi sze nej szpozábo med tvojími sztrasmimi mokami na kri'suom drejvi sz tvoji nebriátelov nego szi sze poníznó za nyé molo tvoejmi Nebeszkomi Ocsi, govorécsi; Ocsa! odpüshti nyim; ár neznajo, ka csinijo, moli sze i za mé grejsnika pri tvojem sz. Ocsi, naj ne gléda vno'sino

mojih grejhov, za stere mi je z-szrczá  
 'sao, nego na neszkoncsano vrejdnoszt  
 tvoje sz. szmrti; ár szam niti jasz nej  
 znao, ka szam csinio, gda szam pre-  
 grejso. Tí szi oh Jezus! pokouro csiné-  
 csemi razbojniki obecsao Paradí'som;  
 troustaj i mené grejsnika, ki sze tebi po-  
 nízno preporácsam, i vzemi me vu tvojo  
 králesztvo. I kí szi tvojoj sz. Materi  
 zroucso Jánossa, tvojega lüblénoga Vu-  
 cseníka; vcsiní, naj i jasz bodem vrej-  
 den szin tvoje sz. Materé B. Divicze  
 Maríe Tí szí, oh Jezus moj! z-krí'sa kri-  
 csao: 'séjam; 'sejao szi nájmre düso mo-  
 jo, i düsa moja takáj 'séja tebé. Tí szi  
 vrejdnó pravo Jezus moj lübléni! ka szo  
 vsza szpunyena, stera je tebi Ocsa za-  
 povedao; oh tou jász nemrem pouleg  
 isztine od méne vadlúvati, nego sze pre-  
 porácsam vu tvojo vrejdnoszt, po steroj  
 sze vüpam, ka mi tvoj Ocsa Nebeszki  
 bode milosztiven. Tí szi sze, oh Jezus!  
 tou'so na krí'si: Boug! Boug moj! zakaj  
 szi me osztavo; po etoj szlejdnyoj to'sbi  
 proszim te ponízno, ne osztavi me ne-  
 volnoga grejsnika, [nego mi bojdi moj  
 troust, moja jákoszt, i radoszt na veke.



Obszlejduyim szí ti mojí rozpětí Jezus! dŭso tvojo vŭ roké tvojeĝa Ocsé preproucso, i jasz vŭ tvoje sz. roké prepourácsam dŭso mojo. Oh Jezus moje czejlo vŭpanye, i edna lŭbav moja! Boug mojí, i vsze dobro moje, bojdi meni po etom 'sítki milosztiven szodecz. Oh Jezus! bojdi meni Jezus vŭ 'sítki, i szmrti, i szpelaj me vŭ z-ete nevoule vŭ tvoje blá'sensztvo, naj te tam vŭ méri, i vŭ radoszti v'sívam na veke.

### Opomínanye bete'sníka.

**D***rágí Brat, szesztra, Mati, Ocsa! etc.* Vŭri mocsuó vsze ono, ka vŭrje, vcsí sz. Obsínszka Mati Czérkev, záto; ár je vsza znajoucsi, i pravicsen Boug tou nyej nazvejszto. — — — Vŭpaj sze vŭ Bo'soj milosztivnoszti, i dobrouti, ka ti scsé grejhe odpŭsztití, i po szmrti díko nebeszko darŭvati; ár je sztálen vŭ szvojem obecsanyi. — — — Lŭbi predrágoga Goszpodna Bogá, náj bole za volo nyegove nezgovorne dobroute. — — Po'salŭj vsze tvoje grejhe záto, ka szí dobrogá, i milosztivnoga Bogá zbantŭvao.

— — Obecsaj pobougsanye tvojega 'sit-  
ka, ka sze scses hábati od vszákoga grej-  
ha. — — Püszti sze czilou na Bo'so vo-  
lo, kamkoli scsé Goszpodin Boug szte-  
bom obrnouti. Pobüdi vu szrczi go-  
récse 'selejnye z-etoga csalárnoga szvejta  
na vekivecsnószt potüvati, *i csi mores  
moli etak za menom.*

Goszpodne Bo'se! jasz nevolno sztvor-  
jenyé tvoje 'selejm mrejtí; ár szam mer-  
telne natúre, i tí szí moj Boug tak do-  
koncsao, záto, naj sze szpüni tvoja sz.  
vola. 'Selejm mrejtí, naj sze ognem vszáke  
pogibeli, i na grejh napelávajoucse pri-  
like; ár sze bojím, tebé dobroga Bogá  
zbantüvati. 'Selejm mrejtí, naj hitrej pri-  
dem k-czíli mojega sztvorjenyá, i tebé  
lúbím, hválim, i dícsím na veke. 'Selejm  
mrejtí, naj tebé Boga mojega nigdár vecs  
ne zbantüjem. 'Selejm mrejtí, naj vu ve-  
kivecsni pokoj veszélo morem pridti, i  
sz-tvojimi vörnimi sze veszeliti na vsze  
veke.

Ne dopüszti záto milosztivni moj Ocsa  
Nebeszkí, ka bi me szkvaríla malo-vrej-  
dnoszt, i hüdouba moja, koga je sztvo-  
ríla vszamogoucsa jákoszt, i nezgovorna

dobrouta tvoja. Ah naj ne bode nad menom zgúblena moka, Krv, i brítka szmrt tvojega lüblénoga Sziná! i csi me na szkvárjenye vr'ses, ka de meni hasznolo nyegovo krvno preléjanye? sto bode te vu pékli hválo? Szmiluj sze záto meni grejsniki, dokecs je vrejmén miloscse, i oszloubodi me vekivecsne pogibelnoszt.

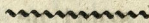
Naklányam sze i tebi poníznó, moj predrági Jezus! i proszim te za tvoje sztrastne moke, i brítko szmrt, ne glédaj na csemérne moje hüdoubé, nego na szmilenoszt, dobrouto, i neszkoncsano tvojo vrejdnoszt, i odpüsztí, mi vu etom 'sítki vsze moje grejhe; naj me po szmrti tvoja pravicza ne vr'se vu ogyen peklén-szki.

Oh María, Mati Bo'sa! moli sze za mé zdaj, i vu vöri moje szmrti, Angyeo Bo'si, varüvács moj lübléni! kí szí meni od mojega detinsztva za varüvácsa dáni, náj bole me zdaj vari i bráni, od vszej moji nepriátelov; naj me ne zapelajo vu pogibelnoszt. Amen.



## Szlejdnya mirajoucsega Cslo- veka Zdihávanya.

**O**h preszlatki za mé raszpéti Jezus! sztvójimi szvétimi rokami, stere szí na krí'si vü vtégno, zagrni k-tebi düso mo-  
jo. Prími, mé, oh Jezus! vu tvojo miloscso,  
i vzemi vu méri düso mojo. Odpri mi  
Goszpodne, odpri Nebésza, i primi me  
vu vekivecsno radoszt, ki tebé poníznó  
zezávam, vu tebi vörjem, ino sze vü-  
pam; tebé ober vszega lü bim. Oh Maria  
Mati miloscse, i Mati szmilenosztí! moli  
sze za mé grejsnika pri tvojem sz. Sziní,  
naj me bráni od vszej moji nepriátelov,  
i po szmrti k-szebi prime vu Nebésza.  
Jezus Szin Dávidov, szmiluj sze meni!  
Ágnyecz Bo'si! ki odjímles grejhe szvejta,  
szmiluj sze mi grejsniki. Jezus! Jezus!  
Jezus! bojdi meni milosztiven. Jezus! vu  
tvoje preszvéte roké szpüscsam düso  
mojo. Amen.



# I Prídavek.

## Pobo'sna Premislavanya od Szlejdnyi Csetvéri Dejl.

### I. Od Szmrti.

1. **M**rejti je, vsza etoga szvejta dobra na veke osztaviti, i pojdti na szlejdnyo bojno z-satanom, od stere viszi ali korouna, ali kastiga vekivecsna.

2. Mrejti je, z-etoga, sítká na vekivecsnószt, z-mertelnosztí na nemertelnoszt, z-etoga szvejta v-nébo, ali v-pekeo pojdti.

3. Po szmrti sze dokoncsa szíromasztvo Lázarov, i tak rávna obílnoszt bogáčov, ár more Cslovik vsza osztaviti.

4. Niti ne more szmrti niscse vujdti! ár je dokoncsano vszákomi Csloveki ednouk mrejtí; niti mladosztí, niti lepote, niti zmo'snosztí szmrt ne gléda.

5. Gde je 'se Salamonova modrouszto? gde Sámsonova krepkoszt? gde Ábsolonova lepota? gde Asverusova zmo'snoszt?

6. Bode dén, i more biti naszkori pri-  
dé, steroga vecséra i tí ne bodes vido;  
i noucs, v-steroj te szmrt zadaví.

7. Vszáko vöro, vszáki híp, bole k-  
szmrti pribli'sávas; ednouk ti bode mrejt-  
ti, i more biti escse dnesz.

8. Gvüsna je szmrt, ali neznas, jeli  
vu mladoszti, ali vu sztaroszti? jeli eto,  
ali prísesztno leto? v-steroj vöri ne bos  
stímao, szin Cslovecsi príde.

9. Negvüsno je, jeli te Boug vö-zbrí-  
se z-etoga 'sítka z-náglom szmrtyom, ali  
pa po dúgom betégi? Nevejs, jeli szrecs-  
nó, ali neszrecsnó.

10. Szrecsna szmrt je konec vszejh  
boleznoszt, i nevoul, zacsétek pa vsze  
dobroute, i neszkoncsane radoszti. Ali  
jaj! neszrecsna szmrt je zacsétek nezre-  
csene mantre, i nepretrgnyene 'saloszti.

11. Pascsi sze tak zdaj za szrecsno  
szmrt, i csíni vsze ono, stero bi 'selo  
vesinyeno meti, da bi v-tom hípi mo-  
gao mrejti.

12. Zakaj na szlejdnye vrejmen odlá-  
sas pobougsanye tvojega 'sítka? rejtκό  
je dobra, készna pokoura.



13. Csi sze ti zdaj, dokecs szí zdrav 'smetno vídi grehje právó objoukati, i dobro csiniti, kak bodes mogao bete'sen, i na pou mrtev za tvoje vnouge grejhe dosztojno pokouro vcsiniti?

14. Oh keliko vör, dnévov, mejszczov, i lejt szí do eti máo zobsztom szprevodo! príde vrejmen, gda bos szamo edno vöro 'selo na zvelicsanye tvoje düse, i ne dobís je.

15. Csi scsés dobro mrejtí, 'sívi táksi 'sítek steroga naszledüje szrečna szmrt; ár káksi je 'sítek, táksa je i szmrt.

16. Csüdna prevelika Bo'sa miloscsa je na tou potreibna, naj on dobró mira, kí hüdou 'sivé. Med sztou jezermi sze komaj eden nájdi, kí hüdou 'sivéjo, ka bi blá'seno mogao mrejtí.

17. Oh ka bos te csinío grejsnik, gda bodes vído na szmrtnom vrejmeni ober tébe sztrasnoga szodcza; pod tebom odprti pekeo; pred tebom tvoje vnouge rú'sne grejhe; i okoli tébe sztojécsa peklénszka sztrasila?

18. Jaj kak 'salosztno sze ti bode te szpomínati sztvojega hüdoga 'sítká! bár da ne bi nigda zdihávae etak: ah gde

szo oni drági dnévi, i lejta, stere jé meni Boug za zvelicsanye podejlo? kak szam malo dobra vcsíno! oh kak szam vtraglívó Bougi szlű'so! ali kesznò: ár ne bude vecs vrejmena.

19. Ka bi ti hasznilo, csi bi z-blágom czejloga szvejta ládao, da bi v-etom ocsnom megnenyi na szmrtnoj poszteli le'sao znajoucsi, ka de tí vsza osztaviti, i nikaj sztebom ne bos neszao zvüngvanta, v-steroga sze tejlo tvoje povijé.

20. Gde je tvoj poutni sztrossek na dúgo pout veki vecsnòszti potrejben? zakaj sze zdaj ne szkrbís za nyega? pazi, naj od gláda ne merjé tvoja nevolna düsa.

21. Niscse bátrivnejse né mira od onoga, kí nika nema, ka bi na etom szvejti osztavo; má pa doszta, ka na drügom szvejti nájde.

22. Vörni Bo'si szlugi, kí szo szedemdeszét, i vecs lejt vu püsztinaj nesztanoma Bougi sztű'sili, bojali szo sze szmrti; i ka tí grejsnik mészlis?

23. Zakaj tvojemi telovnomi hotejnyi po vouli hodis? neznas li, da po krátkom császi vu grob polo'seno, tvoje tej-

lo i zemlouv poszipano vonyalo, i csrvom jejsztvina bode? pod té sze presztréjo moli i odeteo tvoja csrvjé bodo,

24. Zakaj tvojim csütejnyam dás tak veliko szloboscsino? príde vrejmen, gda sze ocsi tvoje zapréjo, vüha oglüpijo, jezik zanejmi, ték priminé.

25. Glédaj mirajoucsega csloveka, kak sze rumena sárba preminí, ocsi notri fle-nijo, mrzli znòj tocsi, dokecs düsa sz-tejla ne zide.

26. Mira Czaszar, i páver, bogátecz i sziromák, nega med tejmi rázlocska vu szmrti; vszejm dòjde en falácsicsek zemlé, i prejde taki vsza zmo'snoszt, díka, i postenyé.

27. Csi bi szi bio med Czaszarmi, i Králmi náj véksi, i náj szrecsnejši, i dö-nok, csi bi mr'o vu szmrtnom grejhi, bio bi sziromák na veke.

28. Jeli tak scsés z-bogáczom, ali z-Lázarom mrejtí? bogáczovo szmrt je naszledüvala neszrecsna vekivecsnòszt, Lázarovo pa vekivecsna szrecsnoszt. Escse más vrejmen, sterosté szi odeberi.

29. Ka haszni 'se bogáczí, ka je vu dobrouti, i vu nasztládnosztí'sítka'síveo?



i ka skondi Lázari, ka je gladüvajoucsi  
pun mozólov pred dverami bogácza le-  
'sao?

**30.** Ete sze veszeli, i na veke sze  
bode radüvao v-Nébi; on pa trpí, i na  
veke trpo bode v-pékli.

**31.** Iscsi záto z-bojaznosztyom, i  
sztrepetanyem, oh Cslovik! tvoje zveli-  
csanye: pokouro vcsini: pobo'sno 'sivi;  
Bogá poníznó, i nepresztanò moli; naj  
ti dá szmrt szrecsno.

**32.** Dokoncsaj z-Bo'som miloscsom tak  
'siveti, ka bos vszigdár gotov mrejtí.  
Káksega te nájde szmrt, táksi bodes  
na veke.

**33.** Szpoumeni sze, ka i tebé opomí-  
na sz. Paveo: ovo zdaj je vrejmen pri-  
jétno, ovo zdaj szo dnévi zvelicsanya.

**34.** I ka sci bodo dnesz proszili od  
tébe düso tvojo, stera szí szpravo, csi-  
da bodo? tou znáj, da Bogá bojécsemi  
dobro bode na szkrádnýe.

Po Premislávanyi od szmrti poníznò k-Bougi zdihávanye, i preporácsanye grejsnoga Csloveka.

**O**h Goszpoud 'sítka, i szmrti! znám da je vu tvoji zmo'sni rokaj 'sítek moj, i szmrt. Jaj ka bode z-méne, csi me ti osztávis nevolnoga grejsnika? ah bojim sze jáko one szlejdnye vöre! v-steroj me zaszédejo moje nepriátelje, íno me zvszej krajouv sztiszkávali bodo, 'selejoucsi me zapelati, i po'srejtí. Ali tvoja dobrouta me trousta, oh Boug moj! ár szí tí vüpanye, i obramba moja vu vrejmeni nevoul moji. Ovo 'se zdaj pobüdim vu meni Bo'sánszke jákoszti na on szlejdnyi híp potrejbne: Vörjem vu tebi, oh vekivecsna pravicza! vüпам sze vu tebi, oh neszkoncsana szmílenoszt! lübm te, oh nezmerjena dobrouta! odürjavam z-szrczá prouti tebi vcsinyeno vszo hüdoubo, i ráj scsém 'se mrejtí, nego tebé, vsze dobro moje, zbantüvati. Dáj mi miloscsó tvojo, oh Jezus! kí szí mr'ó za moje zvelicsanye, naj oblübo mojo

morem szpuniti. Ocsa Boug Nebeszki! szmiluj sze meni, i oszloubodi me milosztivnò od hùde szmrti! Szin Boug, odküpiteo szvejta, szmiluj sze meni 'saloszt-nomi grejsniki, i oszloubodi me od nágle, i neprípravne szmrti! szvéti Düjh Boug, dáj mi szrecsnò z-szvejta preminouti. Oh blá'seno sz. Trojsztvo! szmiluj sze meni, i vu vrejmeni moje szmrti prími k-tebi düso mojo. Amen.

## II. Od Szoudbe.

1. **V**u onom ísztom ocsnom megnenyi v-sterom z-etogo szvejta preminés, taki sze düsa tvoja pred szodecza poszávi, naj vzeme zaszlű'seni nájem.

2. Oh kak je sztrasno okornomi grejsniki szpádnoti vu roké 'sívoga Bogá, i szodecza! niscse (krácsao je níki oszod-jeni grejsnik) niscse ne vörje, kak je sztrasna szoudba Bo'sa.

3. Pravicsen je szodecz; molba, ni prosnya ne bode hasznola: Vsaznajoucsi je, nika ne bos mogao pred nyim szkriti; niti zatajiti: vszamogoucsi je, ne bode mogao niscse prouti nyemi sztáti.



4. Lejhkò szi 'se i tí obto'seni Bougi, tvojemí szodczi, ka szi nyegovo blágo raszipao; ka bodes csinécsi, csi de ti po malom császi pravo: dáj racsun od tvoje spanije.

5. Dáj racsun od vszega tvojega mislejnya, gucsa, csinejnya, i zamüdejnya. Dáj racsun od tvojega odküplenyá, i na právo vöro pozványa.

6. Tou'sili te bodo nepriátelje, kí szo te na grejh napelávali; tiváriske, i priálelje stere szi zapelao: düsna vejszt, stere opomínanye szi zavrgao; escse i varüvác Angyeo prouti tebj sztáne, ka szi nyegovoga na dobro napelávanya nej naszledüvao.

7. Premíszli szi zdaj, jeli bos sze mogao szprejcsati, i zagovárjati? neznas li kak sze je prepekao Job Patriárka: ka bom csizécsi, gda gori sztáne Goszpoud na szoudbo, i csi bode me pitao, ka bom odgovárjao nyemi?

8. Ka bos odgovárjao, gda bode ti Krisztus Jezus kázao szvoje petére Rane, stere szi sztvojimi necsamurnimi grejhi teliko-krát ponouvo?

9. Oh kak bi sze rad nazáj povrno na nouvi 'sítek! ali ne bode ti dopüscseno; ár kamakoli drejvo szpádne, tam osztáne.

10. Csi sze vu szmrtnom grejhi nájdes, csüo bos one sztrasne recsi: odídi odméne prekleti; ár szí nej vrejden glédati mojega lícza. Odhájaj vu ono meszto vstero te vlecse tvojih grejhov 'smécsava.

11. Stero rejcs 'selejs od szodcza csüti? jeli onò veszélo: hodte blagoszloveni Ocsé mojega; ali pa ono sztrasno: odídite od mene prekléti? pazi, naj ta szlejdnya na té ne szpádne.

12. Csi te Goszpon Krisztus obszoudi, i zracsúna med tvoje vörne, oh kak velika bode tvoja radoszt! ali csi pa med szkvarjene v-peklénszko prepaszt, jaj kak sztrasna 'saloszt!

13. Osztávi te taki Varüvácstvoj Angyeo, vu roké te dá pravicsen szodecz tvojim protivníkom, kí bodo csakali tvojo grejsno düso, ino jo vneszéjo vu vouzo peklénszko.

**Po Premislávanyi od Szoudbe poníznò k-Szini Bo'semi zdihá-vanye.**

**G**oszpon Jezus Krisztus, Szin 'sivoga Bogá! znám, ka tvojoj szoudbi ne bom

mogao vujdti; zdaj, dokecs je vrejmen  
 miloscse, tebi sze poníznò naklányam,  
 odpüsztí meni nevolnomi grejsniki vsze  
 moje grejhe prvle, nego prídem na szoud-  
 bo; ár tam zóbsztom bode prosziti od-  
 püscsenyé, geto ne bode vecs miloscse. Oh  
 Jezus moj lübléni! csi bodes racsun je-  
 mao od vszáke manye rejcsi, jaj kak bo-  
 de zavolo teliko sztrasne pszüje, prekli-  
 nyanya, ogrizávanya, kríve priszege,  
 szpacslívoga gucsa, i drügi vnougi, pre-  
 veliki moji grejhov? ah nejti sze lícze  
 moje od necsamurne hüdoube moje! pro-  
 szim te poníznò, odpüsztí mi je Go-  
 szpodne. Ne idi notri na szoudbo sz-tvo-  
 jim szlugom, i vu szrditoszti me ne kasti-  
 gaj míli Bose. Pravicsen Szodecz zado-  
 mescsávanya, odpüsztí mi pred dnévom  
 szoudbe vsze grejhe moje mále, i veli-  
 ke! Vrejden szam, morem szpoznati, ve-  
 kivecsnoga szkvárjenya szentenczie, ka  
 szam tebe, mojega Bouga, Goszpouda, i  
 Zvelicsitela telikokrát szmeo zbantüvati;  
 ali da szí tí, oh Jezus! moj Zvelicsiteo, i  
 tebi je lasztivnò odpüsztíti, ino sze nad  
 grejsnikom szmilüvati, proszim poníznò  
 od tébe miloscso, bojdi meni Jezus, i



po szmrti med tvoje vörje zracsúnaj mi-  
losztivnò düso mojo. Amen.

### III. Od Pekla.

1. **K**a pekeo jeszte, obcsinszka vöra  
nász vcsí, i zaisztino dr'sí; steri je me-  
szto vsze nevoule, moke, i mantre puno,  
onim od Bouga pripravleno, ki vu szmrt-  
nom grejhi z-etoga szvejta preminéjo.

2. Nega teliko zvezjd na Nébi, niti  
pejszka teliko v-mourji, keliko mouk je  
pripravo Boug okornim grejsnikom; ár  
sze vsza nevola na nyé szüne.

3. Kajkoli more ali düso, ali tejlo  
mantrati, ono sze vsze kakti potop raz-  
lije na szkvarjene; premiszli szí dobro,  
kak bos mogao teliko nevoul podnásati,  
ki niti zobne boleznoszti ne mores mi-  
rovnò trpeti?

4. V-pékli bode sztrasna kmicza, ge-  
to nigdár ne bode szvetloszti. Gori toti  
ogyen peklénszki, i 'sgé, ali ne szvejti,  
nego li szamo na teliko, da vídijo szkvar-  
jeni vrage, i szvoje tivárisse, stero je  
nyim na vékse moke.

5. Tam bode glád, i'séja, joj, i zobno skrípanye; kacse i csemér, szmola, 'sveplo, i sztrasna vonyba. Ali náj véksa v-pékli bode moka, da ti szkvarjeni nigdár ne bodo Bo'sega lícza vidili.

6. Oh ka csinís grejsnik! kama setüjes neszrecsen? zakaj naszládnoszt tvojeja tejsla naszledüjes? dobrò szí premiszli, kak bos mogao prebívati z-vekivecsnim 'sárom,

7. Oh kmicza! oh 'sarki ogyen! oh glád, i'séja! oh sztrasna prepaszt peklénszka! sto bode te mogao podnásati?

8. Velika je sztanovitò neszpametnoszt, edno malo vrejsmena eti z-szveczkimi, i telovnimi dobroutami 'siveti, i pouleg tej hitro preminoucsi naszládnoszt nebeszke díke blá'sensztvo na veke zgübiti.

9. Premiszli szí, ka je vekivecsnòszt? da bi vesz ete szvejt edno mourje bio, i vszákò jezero leto bi fticza li edno kaplo szpíla, prvle bi sze dönok zmenkalo to mourje, nego bi konec z bio vekivecsnòszti.

10. Kak dugo Boug bode Boug, tak dugo bodo szkvarjeni nepresztánò goreli

v-pékli; ár z-one peklénszke globoke jamé nigdár ne bode oszlobodjenjá.

11. Oh dúga vekivecsnoszt! oh sztras-na vouza peklénszka! geto sze rázum z-mrákom vekivecsne neznánoszt zakmicši, vola sze vu hüdom okornò obtrdi, ocsi bode glédale peklénszka sztrasila, vühasze napunijo z-jojom, i kricsom, i tou na veke.

12. Posztela ti bode, oh grejsnik! vou-gyelje, jejsztvina csemér, ogyen, 'svéplo, napitek sztrasna szrditoszt Bo'sa, i tou na veke.

13. Oh da bi steromi szkvarjenomi dopüscseno bilou nazáj príditi na ete szvejt, ka bi steo csiniti? i keliko trpe-ti? da bi tejm mokam moga vujdti, i v-Nébo príditi; ali 'se je kesznò.

14. Nej je pa kesznò tebi, kí más escse vüpanye k-zvelicsanyi. Pazi, pazi dobrò, náj i tí za volo ednoga szmrtno-ga grejha z-vnougimi drügimi ne gorís vu peklénszkom ognyi.

15. Poszlüsaj sz. Baziliussa tebé opo-minajoucsega: miszli, oh cslovik! glo-boko jamo, sztrasno kmiczo, ogyen 'sga-joucsi, csrv grzécsi, i vsze nevoule. Tej sze sztrassi, i sztráhom, kakti zvüzdov



nazáj dr'si od grejhov hūda tvoja po'se-  
lejnya, i csinejnya.

16. Ne naszledūj oni grejsnikov, kí  
tak 'sivéjo, kak da nebi bilou pekla;  
nego z-bojaznosztyom, i trepetanyem  
iscsi dūse tvoje zvelicsanye.

17. Merkaj, ka sze ne bos nigda  
szkvarjenimi etak prepekao v-pekli: oh  
jasz neszpameten! sztvorjeni szam na  
Nébo, ali jaj! zgūbo szam jo. Moji znán-  
czi, priátelje, i szouszidje sze veszelijo  
v-Nébi, jasz sze pa'salosztim, i joucsem  
vu etoj prepaszti.

18. Oh kak bi i jasz lejhko zadoubo  
vekivecsno blá'sensztvo! ovo, stere szam  
za neszpametne dr'sao, med Szini Bo'se  
szo zracsúnani, jasz szam pa vr'seni vu  
vűnejsnyo kmiczo, Jaj premínolo je vsze  
moje vűpanye.

19. Ali naj sze tak 'salosztònò nigda  
zóbsztom ne tou'sis, naszledūj lejpo o-  
pomínanye sz. Baziliussa; csi szmo pre-  
grejsili brátya, ali nám je pokouro csi-  
niti, ali na veke goreti.

20. Odeberi szí, ka sze tí vidi; pred  
tebom je ogyen, i voda. Csi sze bojís  
pokoure, boj sze bole pekla; csi sze tí

'smetno vidi zdaj dosztojno pokouro za grejhe csiniti, 'smetnej bode na veke peklénszke moke trpreti.

Po premislávanyi od pekla ponízno z-szrcza zdihávanje k-Go-szpodni Krisztussi.

**O**h raszpéti Jezus, predrági moj Zvelicsiteo! kí ne 'seleis grejsniki szmrti, nego ga milosztivnò csákas na pokouro, ponízno tebi z-globocsíne szrczá mojega hválo dájem za tvojo nezgrüntano do-brouto, ka szí me do eti máo zdr'sao vu 'sítki, i nej szí me pouleg moje vrejdnoszti vrgao vu peklénszko sztrasno vouzo. Preporácsam sze i na dale pod obrambo tvoje neszkoncsane miloscse, oh Jezus moj lübléni, vari me od vszáke pogibelnoszti, i náj bole me oszloubodi vekivecsnoga szkvárjenya; ár ka ti bode hasznilo, csi me vu prepaszt peklénszko vr'ses? ah ne dopüsztí, predrági moj Jezus! ka bi tvoja sz. Krv., stero szí za volo mojega zvelicsanya pretocso, meni na szkvárjenye bíla. Vadlűjem, ka szam vnogo-krát pregrejso, i hűdou szam pred

tebom vesíno; oh bár da bi sz-krvávimi szkuzami mogao doli oprati vsze moje hüdoubé! ah 'sao mi je z-szrczá, i 'sao mi vszigdár bode, ka szam ti do eti máo nej dosztojuò szlü'so. Odürjávam 'se z-szrczá vsze moje grejhe, bojdi mi milosztiven moj preszlatki Jezus, i podejli mi tvojo miloscsó, naj te nigdár vecs ne zbantüjem. Oh lübvav moja! oh neszkoncsana dobrouta! oh Jezus moj! kí más klücse szmrti, i pekla, oszloubodi me od vekivecsnoga szkvárjenya, naj me ne'sge 'sarki ogyen. Amen.

#### IV. Nebeszke díke.

1. **O**vo Nebeszka vráta szo ti odprta; csi scsés notri idti, mores. Ali tou znáj, ka sze szamo oni notri püsztiýo, kí Bo'se, i sz. Materé Czérkvi Zapouvidi zdr'sávajo.

2. Díka Nebeszka je meszto vszejh dobrout puno, geto nega grejha, niti nikse kastige. Nej' saloszti, niti nikse nevoule; nego vsze dobro, i blá'seno.

3. Oh kak je lejpi Jeru'sálem Nebeszki! steroga fundamentom je z drágoga



kaménnya; dvanájszetera vráta z-dvanájszet d'sünd'sov; escse i vilicza toga meszta je z-csisztoga zláta.

4. Czerkev nyegova je vszamogoucsi Goszpodin Boug, i Ágnyecz. Niti je nej potrejbno v nyem szuncza, niti mejsze-  
cza; ár Bo'sa dika preszvejti te vörne.

5. I csishti potok tecsé vö idoucsi od králeszkoga sztoucza Bo'sega; i z-oböj krajouv touga potoka 'sitka drejvo, stero vszaki mejszecz szád prinása.

6. Ka tak drejmles nevolna düsa, i ka sze müdís? zakaj sze za tou plemenito, i neszkoncsane dobroute meszto bole ne szkrbís, i ne pascsis?

7. Sztani gori, zezávaj na pomoucs Goszpodna, naj te vodi po rávnoj pou-  
ti, i naj ti poká'se dike szvoje blá'sen-  
sztvo. Csi bos sz-Krisztussom trpo, 'snyim bodes i kralüvao.

8. Oh keliko znöja tocsijo te'sáccke! keliko tr'sczi nevoule trpíjo, i tou záto, da bi eden máli csasz po szvojem trüdi mogli szrecsni biti na etom szvejti! i ti sze ne bos bole szkrbo, da bi na veke nogao szrecsen biti?

9. Za eden máli szveczki haszek, i dobícsek, keliko potüjes, ino sze trüdís, i za Nebeszko díko gda nogou zdignes?

10. Márnoszt je, hitro prejdoucse bogásztvo íszkati, i v-nyem sze vüpati. Márnoszt, je dúgi 'sítek 'seleti, i za prísesztna sze nej szkrbeti.

11. Márnoszt je, telovna po'selejnya naszledüvati, i ona lübiti, stera hitro preminéjo! ta pa nej setüvati, geto osztáne vekivecsna radoszt.

12. Keliko szo vörni Bo'si trpeli na etom szvejti? vnougi szo vsza osztavili, tejla szvoja szo trápili, i pod szlű'sbo vrgli, da bi sze zvelicsali; zakaj nyih ne naszledüjes? jeli neznas, ka Nebeszko králesztvo szilo trpí, i ti szilni je vneszéjo?

13. I csi je Krisztussi potrejbno bilou trpeti, i tak notri idti vu szvojo díko, zakaj tí drügo pout íscses v-nébo? tou znáj, ka nam je po vnougi nevoulaj potrejbno notri idti vu králesztvo Bo'se.

14. Oh nej szo zaisztinò vrejdna eta vrejmenitna trplejnya one prísesztne díke, stero priká'se Boug szvojim vörnim.

15. Iscsi záto cslovik ta zgoránya, geto je Krisztus na deszniczi Bogá Ocsé szedécsi, i nej, stera szo na zemli. Tak sze vu sztávi eti vgányaj, naj vzemes plácso od Goszpodna. Csi bodes sze pravdenò boro, vzemes nepovéjhnyeno díke korouno.

16. Vzemes ono blá'sensztvo, od stero ga píse sz. Paveo: okou je nej vidilo, vühou je nej csülo, niti je vu cslovecse szrczé nej zaisslo, ka je pripravo Boug onim, kí ga lübijó.

17. I zdihávaj etak: oh Nebésza! oh lejpa domovina! oh Boug, vsze dobro moje! 'selej düsa moja vu tvoja prebivá-liscsa. Kakkoli 'seden jelen setüje k-vreti-ni, tak 'selej düsa moja k-tebi Goszpodne.

18. Ah jasz nevolen cslovik! sto me oszlobodí sz-tejla ete szmrti? gda sze'se szká'sem pred Bo'sim líczom? naj sze veszelim vu hi'si Goszpodna na veke.

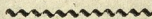
19. Oh pre'selni Jezus! gda bom glé-dao tvojega králesztva díko? oh gda bo-dem sztebom vu tvojem blá'sensztvi, ste-ro szí pripravo tvojim vörnim? oh bár da bi 'se jasz bio v-Nébi.



Po premislávanyi Nebeszke di-  
ke ponízno k-Bougi preporácsa-  
nye, i v-Nébo 'selejnye pobo'sne  
Krsztsánszke düse.

**O**h vekivecsna pravicza! pravicsna Lü-  
bav, Boug moj, i vsze dobro moje! hvála  
tebi bojdi od vsze sztvorjene sztvári na  
veke, ka szí ti sztvoje neszkoncsane mi-  
loscse nezgrüntano blá'sensztvo, i nezre-  
cseno radoszt tvojim vörnim pripravo vu  
tvojem králesztvi; proszim te poníznò,  
Ocsa moj dragi Nebeszki, vlejczy i mené  
névolnoga grejsnika k-tebi sztvojom sz.  
miloscson, i ne dopüsztí, ka bi me már-  
noszt etoga jálnoga szvejta od tvojega  
blá'sensztva odtrgnola; nego vcsíni milo-  
sztivnò, naj z-etoga placsnoga doula  
nepresztanó zdihávam vu Nebésza sz. Igná-  
czom govorécsi: ah kak mi vonya zemla,  
gda glédam Nebésza! oh bár da bí tam  
bilou vszigdár szrczé moje, geto je i-  
sztinszka neszkoncsana radoszt! gori zá-  
to, gori szrczé, düsa, pamet, ocsi, roké, i  
vsze kotrige moje, ta zgoránya iscsite naj

prvle, i nej zemelszka, naj z-vrejmenit-  
noga vu vekivecsna, z-nevoule vu do-  
brouto, i z-etoga csalárnoga szvejta vu  
Nebeszko domovino morem szrečsnò príd-  
ti, i vu mojem Bougi szí pocsinouti. Ra-  
jűj sze dűsa moja, ár je tvoj nájem ve-  
liki vu Nebészaj! oh kak bode veszélo  
nigda za ete zdányé krátke trplivoszti  
vzeti vekivecsno blá'sensztvo! blá'seni, kí  
prebívajo vu tvojoj hi'si Goszpodne! na  
vsze veke te bodo oni hválili, ino dí-  
csili. Díka Ocsi, i Szini, i sz. Dűhi, ed-  
nomi pravomi Bougi, kí nám je pripravo  
veszélo prebiválicse vu szvojem krále-  
sztvi. Amen.



## II. Prídavek.

### Na Zacsétek sz. Messe.

1.

**M**i pred tehom klecsímo  
Goszpon Boug Sabaoth,  
Poníznò te proszímo;  
Szlisi nász, o Gospoud;  
Naj ti mi prikazati  
Té áldov pobo'sno,  
I pri nyem popejvati  
Moremo prijétno,

2.

**Z**-ednim dnévom on prvle,  
Kak je Moke trpo,  
Jezus je krüh i vino  
Vzeo, i blagoszlovo,  
Vucsenikom je tá dao,  
Ino zapovedao,  
Rekoucs: Tou i ví vcsinte  
Na mô szpominanye.



## Na Díko.

Díka Bougi na Nébi,  
Mér na zemli lüdém:  
Oh Boug po tvojem Színi  
Dáj dobro volo vszejm;  
Nemirovnoszt odverni,  
Od hūda nász bráni,  
Naj ti brez bojaznoszt  
Moremo szlü'siti,

### 2.

O szvéti Ágnyecz Bo'si,  
Kí odjimles grejhe,  
Vu miloscsi nász zdr'si  
Z-tvé velke dobroute;  
Hválen bojdi Düh szvéti  
Od nász na vsze veke,  
Ki troustas na tóm Szvejti  
V-nevouli tvé vörne.

## Na Evangeliom.

Recs Evangeliomszka  
Szhája z-vüszť Bo'sánszki,  
I vsza Czerkev Krsztsánszka  
Na tóm grünti sztoji:

Té navuk je od Bogá,  
 Ki nemre vkaniti;  
 Blá'sen, kí ga poszlüsa  
 I rad prime gori.

## Na Vadlűvanye.

Vörjemo i szpoznamo  
 Mi Bogá ednoga,  
 Ocsó vszi vadlűjemo  
 Szvejta Sztvoritela;  
 Od nyega sze narodo  
 Jezus Szin od veka,  
 Kak Cslovik sze poprijo  
 Od dűha szvétoga.

## Na Aldűvanye.

1.

Naj sze tí Boug dopádne  
 Te áldov proszimo,  
 Z-tejm za tvoje dobroute  
 Ponízno hválimo;  
 Po tom mi zadobimo,  
 Kaj potrejbűjemo,  
 I miloscso nájdemo,  
 Kastig sze rejsimo.

2.

Ka je zdaj krüh, i vino,  
Po tom sze premini  
Na Jezussovo Tejlo,  
I krv sze precsíni;  
Tü sze áldüje szkrovno  
Za 'sive, i mertve,  
Ka je Krisztus áldüvao  
Szam na krí'si za vsze.

Na Szvét.

Gori 'se k-pomocsniki  
Z-nevoul zidhávajmo,  
Vszej Seregov Goszpoudi  
Szvét, Szvét, Szvét szpevajmo;  
Néba, zemla je puna  
O Boug tvoje dike,  
Dáj pogansztvo naj szpozna,  
Szveto Imé tvoje.

Na Podigavanye.

Szvét, szvét, szvét,  
Szvét, i preszvét,  
Jezus Krisztus Bo'si Szin,  
Nébe, zemle Goszpodin.



Szvéta, szvéta, szvéta,  
 Szvéta, i preszvéta,  
 Je Krv práva Jezussa  
 Lüblénoga Krisztussa.

### Na Ágnyecz Bo'si.

Oh Jezus Ágnyecz Bo'si,  
 Grejhe nám odproszti;  
 Proszimo, ne prekráti  
 Tvoje szmilenoszt;  
 Pervo nego z-etoga  
 Szvejta preminémo,  
 Bo'sánszko szkrovno Szvesztvo  
 Naj vrejdno primemo.

### Na Precsiscsavanye.

Goszpodne nej szam vrejden,  
 Da ti prídes k-meni,  
 Ali vsze vüpanye mam  
 Vu tvojoj milosci;  
 Szamo zednov recsjov povej,  
 Má düsa ozdravi,  
 Z-tu'sni grejhov z-csísztí,  
 Miloscsó zadobi.

## Na Blagoszlov.

Té áldov naj ti bode  
 Oh Boug na postenyé,  
 Dáj nam tvoje miloscse,  
 Ino dári szvéte;  
 Blagoszlovi tvoje vörne  
 Vu Dúsi i Tejli,  
 I nász tvoje sziroute  
 Z-miloscsom nadejli,  
 rep. Tebi preporácsamo  
 Nász, i bli'snye nasse,  
 Ponízno sze molimo  
 Za vsze vörne düsse.

## Pod szvétoť Messov drůga.

1.  
 Hodte Bogá vszi dícsit  
 Vörni krscseniki,  
 Szvéto Messo poszlűsat  
 Máli, i veliki;  
 Bougi té áldov dajte,  
 Koga sze dosztája:  
 Szvesztvo navkűp szpoznajte,  
 Kak nász tou vcsi vőra.  
 Goszpodne szmiluj sze!

2.

Ka Messa znamenüje,  
 Daj nam prav szpoznati,  
 Naj sze ne szpozabimo  
 Jezus z-tvoje szmrti,  
 I naj nepresztanoma  
 Mi Bogá dícsimo,  
 Kí nam je té dár szkazáo;  
 Vkom sze veszelimo.  
 Goszpodne szmiluj sze!

3.

Jasz nemrem poprijéti,  
 Oh Jezus Szin Bo'si,  
 Tvoje k-meni szkazane  
 Gorécse lübavi!  
 Ár szí Ti szam obszebi  
 Té aldov nasztavo,  
 Vsterom szí krv i Tejlo  
 Tvoje nam podejlo.  
 Goszpodne szmiluj sze!

Na Díko.

Díka Bougi na Nébi,  
 Mér lüdem na zemli,  
 Kí szo vu pobo'snoszti  
 Pri etom áldovi,



Dika Ocsi i Szini  
 Bojdi nyegovomi,  
 Dika i po vszem szvejti  
 Boj Dühi szvétomi.  
 Goszpodne szmiluj sze.

Oh szvéti Ágnyecz Bo'si!  
 Od nász grejhe vzemi,  
 I vszo nyihovo ru'snoszt  
 Z-düs nassi operi;  
 Daj, naj te nesztanoma  
 Vrejdno vszi hválimo,  
 Pomiluj nász grejsnike,  
 Kí k-tebi kricsimo.  
 Goszpodne szmiluj sze!

## Na Evangelium.

Kaj koli sze nahája  
 V-Evangeliomi,  
 Brezi dvojnoszti szhája  
 Ono vsze z-vüszte bo'si;  
 Szam Boug je on, ki nász vcsi,  
 Vu nyem je isztina;  
 Bla'seni, ki sze navcsi  
 Rejcs Szina bo'sega.  
 Goszpodne szmiluj sze!

## Na Credo.

Mi mocsno vadlujemo  
 Bogá jedinoga,  
 Steroga v-trej personaj  
 Hváli vszaka düsa;  
 Ocsa Boga, i Sziná,  
 I szvétoga Düha  
 Zvisávajmo z-csisztoga,  
 I szpunoga szrczá  
 Goszpodne szmiluj sze!

## Na Áldüvanye.

Áldov te szvéte Messe  
 Z-tej Mésnikovi rouk  
 Tebi za grejhe nasse  
 Áldujemo, oh Boug!  
 Za tejm Ti tejla nassa  
 Z-czejla darujemo,  
 I navküp düse nasse  
 Vszi preporácsamo.  
 Goszpodne szmiluj sze!

Na áldov Ti priká'semo  
 Tebi Pehar szvéti,  
 Naj sze z-lejpím dihalom  
 Tvoj thronus napuni.

Ete dári Boug drági  
Dobrovolno prími,  
I nasse nakanyanye  
Tak prijét vsíni.  
Gospodne szmiluj sze!

### Na Szvét.

Szvét, szvét zdaj vszi szpejvajmo,  
Szvét szí Boug Szabaoth;  
Z-Angyelmi Te 'selejmo  
Dicsiti, oh Gospod!  
Puna jeszo Nebésza  
Tvoje bo'se díke,  
Puna je i vsza zemla  
Vmo'snoszti velike.  
Gospodne szmiluj sze!

Naj vrejdno popejvamo  
Vu vszakom vrejmeni,  
Bla'seni, ki je prisao  
Vu Bogá iméni;  
Hozanna na víszini  
Hvála bojdi Bogi,  
Tak rávno i na zemli  
Po szvejta Siríni.  
Gospodne szmiluj sze!



## Na Podigávanye.

Radüj sze, oh krscsenik!

Ár szí vido Bogá,

Ino pred nyim klecsécsi

Ponízi sze szrczá;

Pod kejpom krüha, vína

Moli ti Goszpodna

Po kom je odküplena,

Tvoja grejsna düsa.

Goszpodne szmiluj sze!

Pod krúsnim vinszkim kejpom

Je krv ino tejlo,

Stero sze je v Marie

Utrobi prijalo,

Po tom za nász grejsnike

Na krís prikováno,

I Ocsi nebeszkomi

Gori aldüvano.

Goszpodne szmiluj sze!

## Na Precsiscávanye.

Goszpodne nej szam vrejden,

Da Ti prides kmeni;

Ali vsze vüpanye mám

Vu tvojoj miloscsi.

Li z-ednom recsjom povej,  
 Ma düsa ozdrávi,  
 Z-ru'sni grejhov sze csíszti,  
 Miloscsó zabobi.  
 Goszpodne szmiluj sze!

## Na Blagoszlov.

Oh Boug! to szvéto Messo  
 Tebi aldüjemo,  
 Primi Ti dobrovolno  
 Vszo pobo'snoszt nasso,  
 Blagoszlovi tve vörne  
 Vu düsi i tejli,  
 I nász tvoje sziroute  
 Zmiloscsom nadejli.  
 Goszpodne szmiluj sze!

## Pod szvéto Messov trétja.

**T**ebé, oh Bo'sa viszokoszt,  
 Klecsécs mi molimo!  
 Szrczé k-tébi, kak je du'snoszt,  
 Oh Boug podignemo!  
 Daj nam sztvoriteo szmilejnye,  
 Ino grejhov odpüscsenye.

Oh Boug! nász tvoje vörnike  
 Ne zaverzi nász grejsnike,  
 Nász grejsnike  
 Ne zaverzi nász grejsnike.

Tve dári zapravili szmo,  
 Oh 'salosztén szpomin!  
 K-Tebi Goszpod zdaj bi'símo,  
 Kak te zgübleni szin;  
 Od grejha szmo prehanyeni,  
 Zato nam bojdi szmileni.  
 Oh Boug! neosztavi grejsnika,  
 Tvoga lüsztva pokornoga,  
 Pokornoga  
 Tvoga lüsztva pokornoga.

## Na Díko.

Oh Boug Tebé hváliti  
 Scsémo popunoma!  
 Tvoje lmé szvétiti  
 Zdaj i na vekoma.  
 Díka, hválo bodi Tebi,  
 Oh Boug! v Trojsztvi jedíni,  
 Na zemli i na nébi  
 Od nász tvoji vörni,  
 Od nász tvoji vörni.



## Na Credo.

Oh vszamogoucsi Boug! jasz vörjem,  
Ka szi vsza z-nicesza sztvouro.  
Tri persoune v-Tebi vadlujem  
I edno szvéto naturo;

Vörjem vu Szína jedinoga,  
Kí je rodjen nej sztvorjeni  
I prijét od Düha szvétoga,  
Za nász je cslovik rodjeni,  
Za nász je cslovik rodjeni.

## Na Áldüvanye.

Té áldov gori vzemi  
Ocsa vsze miloszti,  
Tou je Tvoj Szin prelűbléni  
Nasztavo z-szkrovnoszti,

Nyegova Krv i Tejlo  
Velike vrejdnoszti je,  
Vü zbríse grejhe nasse,  
Odpré zvelicsanye,  
Odpré zvelicsanye.

Vzemi, oh Boug té dári  
Zdaj z-Mésnikovi rouk!  
Stere mí grejsne sztvári  
Áldüjemo Ti, oh Boug!

Za grejsnike na tom szvejti  
V-nevouli ino 'saloszti  
More té áldov biti  
Pri Bougi zadoszta,  
Pri Bougi zadoszta.

### Na Szvét.

Popejvajte szvét, szvét, szvét  
Je nas Boug Szabaoth!  
Zpejvajmo z-Angyelmi; szvét  
Je nas Boug i Goszpod!  
Tou moremo csiniti,  
Tvoje Imé hváliti,  
Tou je nassa du'snoszt,  
Tou je nassa du'snoszt.

### Na Podigávanye.

Poglej ocsa z-Tvoga thronusa  
Sze na oltár milosztivno,  
Za áldov Ti dámo Jezussa,  
Koga vcsio je lübléno,  
Po nyem poszimo tvoji szlugi,  
Da nasse grejhe odpüsztis,  
Nevolni kricsimo v-'saloszti,  
Da nász vu nébo ti pisztis.

## Na Ágnyecz Bo'si.

Glejte Jezussa v-mokaj! rep.

Kak krv szvojo tocsi,

Ranyen záto na rokáj, rep.

Da more pomocsti,

On grejhe vsze odjemle, rep.

Da vszi v-raj pridemo,

Nikoga vö nejemlé, rep.

Vszi ga tam 4 rep.

Najdemo.

## Na Precsiscsávanye.

Ah Bo'se nej szam vrejden!

Ah Bo'se nej szam vrejden!

Da k-sztoli prisztoupim!

Tí vcsini, da bom vrejden,

Tí vcsini, da bom vrejden,

Ida Tebé lü bim.

Oh 'séjo mojo vgászi!

Oh 'séjo mojo vgászi!

## Grejhov Odproscsenye.

Dáj, i da mi haszni

Dáj, i da mi haszni

Na düs

Na düs



Na dūs  
Na dūs  
Na dūs zvelicsanye.

### Na Blagoszlov.

Zdaj z-messov szmo gotovi,  
Áldov szpunyen je,  
Miloszt tvojo ponouvi,  
Vszej nász prosnya je:  
Dáj nam Tvoga blagoszlova  
Ober nász i nassa,  
Vari od zla, naj eta  
Nám na haszen boude Messa.  
Amen.

---

### Pod szvétov Messov strta.

### Na Zacsétek.

**P**osztavili szmo sze z-poniznoszti pred  
Tebov velike vrejdnoszti, oh Boug!  
Molécsi, da ti eti z-vrejle szrcsenoszti  
Doli ponízeni hválo scsémo dati, pod  
Obrambo tvo nász porácsamo, ino za  
Miloscsó proszimo, bojdi voditeo na  
Vsze dohro nass, molimo sze Tebi oh  
Ocsa nass!

## Na Díko.

Díko tvojo vsze sztvorjene sztvári  
Glászijo i popejvajo po vszem vszejti,  
Ár szpoznajo Tvoje dobre dári, i  
Nebeszki Kourusje hválo dávajo Ti;  
Díka tvoja na veke trpécsa, czveti  
Vu vszej krscsánszki mejsztáj, hvála  
Tebi oh zmo'snoszt vekvecsna Ti 'sivi  
Boug! Kí szi vu nebészaj.

## Na Credo.

Tri persoune vörjemo vu Bougi, kakti  
Oco, Sziná vu szvétom Dühi, ki je zmo'sen  
V-velkom szvem csinenyi, sztvouro, zküpo  
Poszvéto lüsztvó na szvejti,  
Oh globoka vszamogoucsnoszt Bo'sa,  
Proszmo k-vöri náj bou pomoucs tva,  
Kí známo szvéte vrejdnosztí velke,  
pravimo — Szvéti sze lme tvoje.

## Na Áldüvanye.

Áldov Ti príka'süjemo notri, Boug, Tvoga  
Szina, v-nouvom testamentomi, steri  
Te zméro za nasse grejhe, gda gor na  
Kri'si britko szmrt podneszeo je, i nam

Grejsnikom szpraviti steo je, da knam  
Pride králesztvo tvoje, nyegva szvéta  
Vüsztá szo molila, Ti ocsa moj.

Bojdi tvoja vola.

Aldüjemo Ti vsze blágo nasse, 'silejny  
Navküp tejla ino nasse düse, ne zgledni  
Sze na grejsnika szlaboszt, nego primi  
Gori tu'sni szrcz pobo'snoszt — proszimo  
Te, zdr'zi nász vu milosci —

Kak v-'sivlejnyi, taki po szmrti, —  
Vszigdár vsze vörne szrecsne vcsini

Boug! kak na nébi, tak i na zemli.

### Na Szvét.

Szvét, szvét, szvét szí ocsa Boug  
Szabaoth, puna je néba, vsza  
Zemla tvoji dobrout — k-tebi czilajo  
Grejsnikov szrczá — ár znájo, da  
Szi vekivecsna pravicza — odvrni  
Od nász nepriátele — i zdr'si nász  
Pod obramov vsze, ocsa! ár Te  
Proszí tu'sen szvejt vesz; Ti

krüha nassegá daj nam ga dnesz.



## Na Podigávanye.

Tou szkrovnoszt nemremo  
Poprijéti, kak Bougcslovik steo sze  
Za nász poníziti, z-nebeszkoga szvoga  
Kralüvanya doli sztoupo vu kejpí  
Krüha i vína, tejlo i krv vrásztvo  
Nihao nam je, naj 'sivéjo beté'sne düse,  
Kí te zezávajo z-pobo'snoszti, tu'snim  
odpüsztí nam duge nasse.

## Na Agnus Dei.

Oh ocsé Bogá ágyecz nedu'sen! Ti szí  
Szam grejhe odpüsztíti mogoucscn, kí  
Pred Tobov z-szrczá sze 'salüje za  
Zbantüvanye, i zvrácsis hrane düse,  
Z pobo'snosztjom mi k Tebi bí'simo,  
Za miloscso tvojo proszimo, stero známo  
Ino da dobimo, daj nam Boug  
kak i mí odpüszcscamo.

Kak stécs nepriáteo bo knam szílo;  
vörvajocse  
V-Tebi dönok bodes bráno, zato ne-  
dopüsztí,  
Da zdvojimi, csi z-káksov stécs kastigov

Obvzėti bomo vtelovnoj vdüsevnoj pogi-  
beli,

Boj obramba tvojmi seregi, i na pomoucs  
Tu'snim grejsníkom vszejm, ravno tak  
Kak mi du'snikom nassim.

### Na Blagoszlov.

Vszamogoucsi Goszpoud, i vüpanye  
Proszimo, presztri tvoj blagoszlov na nász  
Vsze, ár k-Tebi 'selejo vszej grejsnikov  
Szrczá, záto sze Tí porácsamo nesztanoma,  
Primi nász vu lübeznoszt, za stero vszej  
Szrczá molijo, i nevpelaj nász vu  
Szküsávanye, odszloboudi nász  
od hüda. Amen.

---

### Pred Szvesztvom.

**M**olimo Te Szvéta, i naj dragsa Manna,  
Seregov Goszpouda, i vszej Králov Krála:  
Zdrav bojdi, oh krüh Angyelszki!  
Na odküplený nám dáni,  
Vu etom szkrovnom Szvesztvi.

Blágoszlovi Jezus Vogerszko der'sanye,  
Blágoszlovi Krála, i nasse Sere ge;  
Poteri nepriátele,  
Ki preganyajo tve vörne,  
I szkoncsati scséjo.

Izraelszke Szine, kí szi nigda bráno,  
Vu tüho zemli z-mannov szi nyé hráno:  
Hráni i nász szvétim Teljom,  
Napój z-plemenitom krvjom.  
Poterdi z-miloscsom.

Hodte szé Angyelje, Nebeszki Koruske,  
Nepresztano hválte, szvét, szvét, szvét,  
szpejvajte:  
Zdravo bôj Oltárszko Szvesztvo,  
Pod krüsnim kejpom Bo'sánsztvo,  
Szkrovno velicsánsztvo. Amen.

---

Na podigávanye Szvesztva.

Bojdi zdravo szvéto Tejlo precsisztoga  
Ágnyecza,  
Áldov za nász vu szkrovnosztí nekrv-  
noga Áldova!



Te molimo, v-csisztom szrczi  
 Pozdrávlamo, Düsicz nassih  
 Z-Nébe hrána vekvecsna.

Bojdi zdrava krv predrága lüblenoga  
 Jezusa,

Stera za nász prelejána Düso peres  
 grejsnika:

Te molimo, v-csisztom szrczi  
 Pozdrávlamo, Düse nasse  
 Da napojís na veke.

---

## Na Precsiscsávanye.

Nej szam vrejden, káj z-Mesnikom  
 V'sivao Jezus Tejlo tve,  
 Kak szi velo Vucsenikom,  
 Naj s'sivajo na veke;  
 Zdaj sze szrcza po'salüjem,  
 Tvojga Tejla 'selejoucs:  
 Tve lübavi zavé'süjem,  
 Kak na szvejti bom 'sivoucs.

Prvi tvoji Vucseniki  
 Szo sze vküpe szpravlali,  
 Gda szo Tebé 'se vu diki  
 K-szebi vörno primali:

Dáj nam Jezus, náj sze i mí  
 Na jedinoszt zlo'simo,  
 Szkrovnoszt Tejla tvoje krvi  
 Vszi vednáko molimo.

Sztoupi Jezus z-Nébe doli  
 Szvétim Dühom na lüdi,  
 Náj je Vóra kakse koli  
 Na pobo'snoszt prebüdi:  
 Káj po Szvesztvi tvojga tejla,  
 I predráge tvé krvi,  
 Vszaka Dúsa díko mejla,  
 Stera tejlo tve szveti.

## Od Oltárszkoga Szvesztva.

Vszaki jezik hválo dávaj  
 Tejli ete szkrovnoszt,  
 I pobo'sno zdaj popejvaj  
 Szvétoj krvi z-radoszt:  
 Ko je Krisztus za nász ztocso,  
 I lüba k-nam nazvejsztvo.

Nam dáni, i rodjen med nami  
 Z csiszte Dejve plodnoszti,  
 Vcsio je z-szvojimi vűsztami  
 Nouvi Zákon miloszti,  
 Z-csüdnim rédom sztánye szvoje  
 Na tom szveti zápro je.

Tou naj szlejdnyo z-brátjom czejlom  
 Vecserjo je Krisztus meo,  
 I zvrso je z-etim delom  
 Vsze, ka je nam povedao,  
 Szebé je on szvojov rokouv  
 Na hráno dao pred mokov.

Rejcs bo'sánszka krüh nas právi  
 Preoberné na Tejlo,  
 Ino z-vina krv priprávi,  
 Naj nahráni vsze lacsno,  
 Ka szpoznati pogléd nemre,  
 Tou nam vöra pomore.

Eto záto szkrovno Szvesztvo  
 Vszi poizno postűjmo,  
 Sztára právda 'se novoji  
 Naj dá meszto návadi:  
 Ka csütenye nezacsüti,  
 Tou vsze vöra napuni.



Hvála Ocsi, hvála Szini,  
Hvála Dühi szvétomi,  
Vszejm Trejm Bougi jedinom,  
Kí nam vszém dáj blagoszlov,  
Komi bojdi prevelika  
Vszigdár hvála i dika.  
Amen.

---

## Pred Szvesztvom.

**E**to je veliko Szvesztvo,  
Tou ponízno mi molímo,  
Stero je nam Jezus níhao  
V-Testamentomi.

Vküp je tü krv ino tejlo,  
Dragse je od vszega kincsa,  
Csi sze prav mí szpokorimo,  
Dá nam vsza dobra.

Od bojne nász odszloubodi,  
I po právoj pouti vodi,  
Glád i pomor vkraj odvрни  
Od tvojí vörni.

Oh Goszpodne, pri nász bojdi!  
 Kí szi zakrit v-etom Szvesztvi,  
 Szmiluj sze nam, i daruj nam  
 Irák tve milosztí.

Zgledni sze na nász sziroute  
 K-Tebi Boug zdihávajoucse!  
 Poszlühni nász zdihávanye  
 Z-Tvoje miloscse.

Vcsini, da naj mi gotovi  
 Boumo vu szkrádnym vrejmeni,  
 I po szmrti naj pridemo  
 Vu díko nebeszko. Amen.

**Peszem od B. D. Marie.**

**Z**drava bojdi, oh kralicza!  
 K-Tebi kricso tvoja decza,  
 Zdrava mati me vüpanye,  
 Sitka szlatko bátrivanye.

K-Tebi kricsimo pregnáni  
 Ejvè szini, Ti boj znami,  
 Gda joucsecs v-etøj dolíni  
 Zdihávamo k-Tebi gori.

Boj nassa zagovornicza,  
Neszkráti nam tvoga licza,  
Poká'si Szina tvojega,  
V-pregoni bráni vszakoga.

Moli za nász predrágoga  
Száda Tí tejla tvojega  
Jezussa blagoszlovenoga,  
Náj vékse hvále vrejdnoga.

Oh prekrouto milosztivna!  
Oh pobo'sna dobrotivna!  
Oh szlatka Dejva Maria!  
Smrt je brezi Tébe britka.

Ÿ. Moli za nász sz. Bougarodicza.

R. Da vrejdni posztánemo obecsanya  
Krisztussovoga.

### **Molimo.**

Vszamogoucsi vekivecsni Goszpodne  
Bo'se, ki szí odicsene Divicze Marie  
Tejlo i Düso, da bi ona vrejdna Sziná  
szvojega prebiválicse posztála, po Dühi  
szvétom pripravo, daj nam tou, da stere



sze zpomenkom veszelímo, z-'snyenov  
pobo'snov molítvov, da sze zdasnyega  
zla, i szmrti vekivecsne odszlobodímo  
po onom Krisztussi Goszpoudi nassem.  
Amen.

## Od rodjenoga Jezussa.

**N**oucs szvetímo Jezussa nam dnesz na-  
rodjenoga,  
Koga je dugo té szvejt csakao obecsá-  
noga:  
Sztáro vrejme preminé,  
Nouvi 'sítek o'sivé;  
**Z-Dávidove** sztolicze sze narája eden  
Kráo,  
Kí sze boude za Dúse grejsnih lüdi  
vojüvao.

**Maria** v-Bethlem ide na zapouvid Cza-  
szara,  
Tam porodi Jezussa szvejti Krála nouvoga,  
Koga taki Angyeli  
Szo naklekocs molili!

I od szhoda ti Moudri Bo'si Dejte po-  
zdrávlát,  
Bougi Vszamogoucsemí díko prisli po-  
pejvat.

O nám neszé od Ocsé mer, lübézen,  
blagoszlov,  
Odküplejnye, miloscso, vörnim dűsam  
lou gotov.

Radüjte sze, oh lüdję!

Glászi sze veszeljé!

Jezus ide na zemlo z-csiszte Dejve eto  
noucs,

Naj tak lűsztvo nevolno z-Nébe Bo'so  
má pomoucs.

Vörne Dűse Krsztsánszke! zdaj sze mu  
naklékajte:

Szini Vszamogoucsega z-csiszte dűse  
szpejvajte,

Hválen bojdi Jezusek

Vekivecsen nas haszek!

Hválen bojdi mládi Kráo, szvejtı 'selen  
braniteo,

Hválen Ágnyecz Bo'si boj, nasih dűsicz  
ravniteo.

Zdrava bojdi Mariá, ki szí Bouga rodila!  
Zdrava bojdi szvéta noucs, ki szí Bouga  
vidila!

Drági Jezus sze rodi;  
Szvejtí 'sítek sze godí;  
Zdravi bojdté Angyelje, ki szte nyega  
molili,  
Zdravi bojdté pasztérje, ki szte verusztü-  
vali.

Díka, hvála, postenyé bojdi Bougi na veke,  
Ki je lübo tak té szvejt, naj ne zgübi  
otroke:

Mili, drági Jezus moj!  
Boj mi v-deli vszeli voj,  
Pelaj düso po pouti, z-stere je zabloudila,  
Zbrisi doli grehoto, stera nyoj je skoudila.

---

## Drüga na on dén.

**P**oszlüsajte vszi lüdje!  
Szvejtí dano veszelje,  
Stero sze tou noucs godí,  
Gda sze Jezus narodí.



Mí szmo v-grejhi rodjeni,  
Od Satana zblodjeni:

Jezus znouvics nász rodít,  
Ide bloudne napotit.

Od Ádama nas örok,  
Naj boj grejsen vesz otrok:  
Jezus té greh razszmejcse  
Díko vecsno obejcse.

Mí szmo robi Satani,  
Vesinyeni po Ádami:  
Jezus ide szé po nász,  
Náj odpela k-Ocsi nász.

Pekeo sztrasni zapéra,  
'Selno Nébo odpéra,  
Náj ne prejde ni eden  
Od Materé narodjen.

Záto sztante grejsniki!  
Dájte diko Jezusi,  
Rodjenomi Maríe,  
Ki vsze grejhe zakríje.

Tí pa, Dejva Maria!  
Rodna vejka zvelicsna,  
Boj pri Jezusi pomoucs,  
Gda szvejt grejsi nevedoucs.

---

## Od trnave koroune Jezusa.

**O** moj Jezus! kolko tu'sen  
Za mé mánter terpís?  
Pa ka 'sarkih Ti bolezen  
Z-lübavi presztojís?  
Za tou lübav nezahválen  
Nikaj nepoverném,  
Pozablív jasz i nesztálen  
Od Té sze odvnrném.

Oszter trnav vejnecz boda  
Szvéto tvojo glavou  
Té polejva znojna voda,  
Z-gláve krv na okou!  
Glávo mojo jasz zdigávam  
Nouri! vu gizdoszti,  
Z-oukom mojim pa zgledávam  
Gotov vu faincsoszti.

Jasz szem vrejden, Vejnecz trnav  
Na glávi nosziti,  
Znoj krvavi, potok szkuzav  
Za grejhe tocsiti —  
Tí pa, drági Jezus lübi!  
Szam ga scsés terpeti,  
Naj te grejsnik tak nezgübi,  
Szve díke prevzéti.

Nescsem vecs, neg tvo korouno  
Jezus! obímati,  
Nescsem vecs 'se mo persouno  
Visziko stimati;  
Ztvov korounov scsém 'siveti  
Sztalno na tom szvejti,  
Naj li morem Tebê meti,  
Gda mi bode mrejti.

O! ternava tak korouna  
Mojega Jezusa!  
Boj mi pomoucs, naj me louna  
Krv drága Krisztusa:  
Dáj mi ternye, o moj Bo'se!  
Naj nyé eti noszim,  
Naj szí po nyem, o moj Bo'se!  
Zvelicsanye szproszim.

---



## Od 7 'Saloszt D. M.

**O** Maríá! tve 'salosztí  
 Scsém szedmére szpejvati!  
 Stere szí Tí mejla v-'sítí  
 Zbog tva Szina terpeti.  
 O ti grejsnik, o grejsnik!  
 Szvejta bloudni tū poutnik!  
 Glej na Mater Bo'so Tí,  
 Szedemkrát sze 'salosztí. rep.

Prva nyéna 'saloszt je tou  
 Od Simeone csüta:  
 Düso nyé mecs prebádao bou  
 Zbog Sziná rodjenoga.  
 O Maríá! szproszi mi  
 Tou miloscso pri Bougi,  
 Naj za volo Bo'so jasz  
 'Saloszt noszim vszáki csasz.

Drúga nyé je 'saloszt bíla:  
 Bej'sati pred Herode'sam,  
 Naj bi Szinka ne zgúbíla  
 Pred tém nepriátelom;

O Maríá! szproszí mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj sze ognem plásnika,  
 Düse moje Szkvárnika.

Trétya nyéna 'saloszt bíla  
 V-Jeru'salema Czerkvi,  
 Gda je Szinka tam zgübíla  
 Iszkajoucsa v-'salosztí;  
 O Maríá! szproszí mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj Jezusa ne zgübim,  
 I ga nájdem, csi zgübim.

Strta 'saloszt: nyej glédati,  
 Gda Szin nyéni Kri's neszé;  
 Krouto tu'sno sze joukati,  
 Gda doj po nyem znoj tecsé;  
 O Maríá! szproszí mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj Kri's szvejta 'salosztí  
 Sztálno morem nosziti.

Péta 'saloszt: gda je sztala  
 Pouleg kri'sa Jezusa.  
 Mirajoucsega glédala  
 Predrágoga Szineka;

O Mariá! szprosi mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj sze nigdár od Krí'sa  
 Ne odverném Jezusa.

Sészta'saloszt: gda ze z-Dárdov  
 Szvéto Rebro Jezusa  
 Eden Vitéz oudpro z-sztrasnov  
 'Se na krí'si mrtvoga;  
 O Maria! szprosi mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj odprto mo szrcžě  
 Bo'se prima gor recsi.

Szedma'saloszt: gda je vidla  
 Nyega z-krí'sa jemati,  
 I pod'smeten kamen vídla  
 Nyega tak zakopati;  
 O Mariá! szprosi mi  
 Tou miloscsó pri Bougi,  
 Naj me z-csiszti vu Düsi,  
 Pa te Tejlo porüsi.



## Ádvenszka Peszem.

**P**oszlan je Angyeo Gabriël, od Bouga v-meszto Názareth, k-ednoj poníznoj Diviczi, právoj Bo'soj szlű'sbeniczi.

Sztoupi v preprouszto hi'siczo, ino tam najde Diviczo, stero je etak poníznò Bo'si szlű'sbeník pozdrávlao.

Zdrava bojdi, o María! csíszta, ponízna Divicza, miloscse puna Nebeszke, ober punoszti Angyelszke.

I Goszpodin Boug je sztebom, kak za tebom, tak pred tebom, i blagoszlovlonaszi tí med vszega szvejta'senámi.

Kak je tou Dejva szlísala, i szvétí náklon prijéla, jáko sze je presztrásila, i v-csísztom szrczi zburkala.

Maríi recsé Gabriël: ne sztrassi sze, oh María! Bo'so miloszt szí dobíla, koga szí jáko lűbila.

Tí mas Szina poprijéti, Bogá Csloveka rodití, kí sze má velíki zvati, vesz volen szvejt odkűpiti.

Za Jezussa ga más zvati, nyemi Boug Ocsa scsé datí, na dejsznoj rouki szedeti, i na veke kralűvati.

**María recsé Angyeli po iméni Gabriéli: Kakda bi tou moglo biti, oh lübléni Angyeo Bo'si?**

**Ár szam mo'sá nej szpoznala, ni di-vojsztva pogibíla, nego szam je obarvala, Bougi szam je darüvala.**

**Recsé pa Angyeo Marii: Scsé nad té príditi Düh szvéti, ino tebé má obsztrejti, szvo'm miloscsom nadejhnoti.**

**I Otsébeth tv'a rodbina, ovo szina je prijéla, v-sztaroszti ga je rodíla; ár je zmo'sna rejcs Goszpodna.**

**Poníznò recsé María: Ovo Bo'sa szlü's-benicza, naj meni, oh Angyeo Bo'si! bode pouleg tvoje rejcsi.**

**Hvála ti bojdi Goszpodne, kí szí rod-jen od Divicze, z-Ocsom, ino szvétim Dühom bojdi ti díka na veke. Amen.**

---

## **Koledne Peszmi.**

**1.**

**Z-Nebész poszlüsajte veliki glász sztá-ri, ino mládi: stéruga vám povejm, vszejm na zvelicsanye, ne bojte sze,**

Bo'si szvétí Szin z-visziki Nebész, z gessev'a korenyá na sze je tejlo vzéo-z-Dejve sze naroudo ovo noucs nám.

Nyega je María, drága Mati! v-plenicze povila, polo'sila v-jaszli, vu ne-csisztoj stali, krála szvejta.

Koga gyüncz, i szomár szpoznata v-stali za Goszpodna, ino ga od mraza szkrblívo bránita szvojm szopom.

Ino szo nyemi lejpo szpejvalí Angyel-je Nebeszki: Díka vu viszíni, mér bojdi na zemli vszemi lüsztvi.

Radüj sze, ino sze veszeli zdaj, oh ti moja düsa! dnévi szo veszéli, i zvezjde na Nébi od radoszti.

Za grejsnoga Csloveka tá szvetloszt prisla je na te szvejt, záto díko, hválo, i postenyé dájmo Bougi. Amen.

## II.

Hváleno bojdi tó Dejte na szvejt dnesz rodjeno, od edne csíszte Divicze nám vszejm na veszélje. Da bi rodjeno ne bilo, tak bi gvüsno osztalo v-szkvárjenyi vsze lüsztvo: oh tí, szlatki Jezussek! da szi tí rodjen' Cslovik, od pekla nász bráni.



**E'saiás** te **Prorok** nam je tak popiszaó; narodí sze od **Dejve**, tak velí, **Messiás** nad sterim szo sze takí **Angyelje** veszelili; ár je **Zvelicsiteo**, i od nyeg'va naroda radoszt szo nazvejsztili naj prvle pasztérom.

Vzem'mo záto na pamet te **Angyelszke** recsi, kí je pravo **Jo'sef**, nyega veszelécsi: **Ovo** prime **María Sziná** od **Dühá** szvét'a, kí sze **Jezus** zové, tou je tou **Zvelicsiteo**, on szvojom szvétom szmrtjom nász pekla mentüje.

Ned tejm sze veszelimo, **Krisztussa** dícsimo; ár sze je za nász rodio, naj mi ne prejdemo: hválo dájmo tak **Bougi**, sz. **Dühá** proszimo, da v-nyem ne zdvojímo; ár kí vu nyem vörjejo, nigdár oni ne prejdo, neg' zvelícsani bodo. Amen.

### III.

**Z-Nebész** pridoucsi **Angyelje** pasztérom szo nazvejsztili, da edno premílo **Dej**te le'si vu teszni jaszliczaj.

**Notri** v-mesztí **Dávidovom**, **Bethlehem** imenüvanom, kak je tou proroküvaó nám, **Mikeás** **Prorok** szvejti szám.

On je Jezus, vszej Goszpoud, i právi vszamogoucsi Boug, vszega szvejta obrá-nyeník, v-Nébo je právi pomocník.

Tomi sze pa veszél'te ví, da sze je Boug zméro z-vami, v-nassem tejli, ino krvi, naroudo sze je Boug právi.

Ka vám more vrág, ino grejh, da je szam Boug pri vász vszejh, naj sze bár pe-keo, vrág szrdi, vass je tiváris Szin Bo'si.

On vász nescse osztaviti, csi sze scsé-te v-nyem vüpati, nevoule bodete meli, 'snyim te je lejhko trpeli.

I da szte ví nyega roda, záto tak hválite Bogá, nyemi dajte vsze poste-nyé; ár szte nyegovo sztvorjenyé.

Hvála bojdi tebi Kráo, ki szí sze nám zdaj szmilüvao, ino szí sze nám narou-do k-veszélji, k-Zvelicsanyi. Amen.

#### IV.

Oh Mariá! na te szvejt nám Sziná szvoj'ga rodila, vu jaszlicze polo'sivsi nyega, tak je szpejvala: szpi predrági moj szinek, pocsívaj Jezussek, veszelécsa sze tak ga troustala.

Gyüncz, szomár szvojim szopom nye-mi vörno szlü'sijo; Boug i Cslovik

zďaj med nami lé'si, nyega dícsimo; ár i nebeszke fťicze, i ďivje zviríne nyega molijo, i zvisávajo.

I mí grejsne Ádama szinouvje nyega dícsimo, odícsene Narodjenjá dnéve veszélò szvétimo, Ocsi Goszpodni Bougi nám milosztivnomi hválo, i díko z-szrczá szpejvajmo.

Kí je z-szvoje velike miloscse Szinka k-nám poszlao, ka bi on nász nevolne grejsnike v-Nébo pripelao; kí kak szeje naroudo, taki sze preganyao, milosztiv' nass Kráo, szlatki Jezussek.

Oh tí milosztivna Mati Bo'sa, Dejva Maria! vszemi szvejti szí Zvelicsitela dnesz porodíla, komi Angyelje díko, i pasztérje hváto lejpo szpejvajo, nám mér glászijo.

Záto i mí na Angyelszke recsí k-jaszlám setűjmo, i sz-pasztérmi novo rodjenoga Krála postűjmo; z-Jo'zefom, i z-Marióm na koulínaj kleosécs nyega dícsimo, i zvisávajmo. Amen.

---



## Na Nguvo Leto Peszem.

**O**h lejp' Jezus! v-etom nouvom leti bojdi tí z-nami; oh María! moli sze tí za nász, Jezussa Mati: naj v-etom nouvom leti vu vszem nassem djányi bodemo vouli vu Jezussovoj.

Oh lejp' Jezus! za tv'e drágo Imé szta-ni za nász gori; oh María! z-Jezussovom moucsjom dáj dobro lüsztví; naj v-etom nouvom leti, vu vszem nassem djányi, vu Jezussovoj bomo milosci.

Oh lejp' Jezus! obdr'si nász ti vsze rávno kak tvoje. Oh María! Jezussova Mati, türen Nebeszki, dáj nám v-tom nouvom leti mér na etoj zemli, proszi-mo Jezus za drago Imé. Amen.

---

## Na dúgi Poszt Peszmi.

1.

**S**zin Ocsé Nebeszkgoga, Pravicza Bo-sánszka, Boug-Cslovik je vlovleni vu

nocsnom vrejmeni, od szvoji Vucseníkov on je osztávleni, i odáni 'Sidovom groznô je zvézani.

V prvoj vöri Goszpodna pelajo k-Pilátussi, jáko obto'senga po krivoj szvedouki, zvézanoga za vüha bíjo hüdi szlugi sz. lícze poplújo z-rú'snimi szlünami.

V-trétyoj vöri kricsíjo, rászpi ga, i bíjo, v-bráson oblecsenoga'sidovje spoutajo, nyeg'vo glávo sz-trnavim vénczom koronüjo, kri's na nyega zválijo, na szmrt ga pelajo.

V-sésztoj vöri je z-czvekmi Jezus na kri's pribít', z-dvöma razbojnikoma je Szin Bo'si rászpét, 'séjajoucsi z-csemérom on je napájani, Ágnyecz Bo'si za grejhe tak je ospotani.

Ob devétoj je vöri Jezus mr'o na kri'si, ino k-Ocsi kricsecsi szvojo düso szpüszti; te szvejt sze je potreszno, szuncze je merknolo, eden vítéz je odpro nyeg'vo szvéto rebro.

Vecsér je doli vzeto z-kri'sa sz. Tejlo, nej sze je vö vjávilo nyegovo Bo'sánsztvo, tákso szmrt je sztrpelo toga'sítka vrásztvo, jaj! díke korouna je djána znág na zemlo.

Vu vöri pa Komplete vu grob polo'si-  
jo, i vu lelaken sz. Tejlo povijejo, z-  
drágom másztjom má'sejo, pízma sze  
szpunijo; i mí sze szpomínajmo 'snyég-  
ve szmrtni sztálno.

Eto ti szpomínanye Jezus tvoje moke  
poníznò aldüjemo, i z-szrczá proszimo,  
da ki szi za nász trpo z-lübavi tou mo-  
kó, bojdi nám troust jedini vu szmrtnom  
vrejmeni.

## II. Peszem.

Sztála je Mati dreszélna, pouleg kri'sa  
jáko tú'sna, gda je vízso szvéti Szin:  
gda je vízso szveti Szin.

Pre'salosztno nyéno düso, i potrto  
szrczé tú'sno, oszter mecs je prehodo:  
oszter mecs je prehodo.

O kak je dreszélna bíla, blagoszlov-  
lena, i mila Mati Sziná Bo'sega: Mati  
Szina Bo'sega.

Milo szi je zdihávala, gda je sztrasne  
z-ocsmi víd'la, moke Sziná szvétoga:  
moke Sziná szvétoga.



Sto je, kí sze ne bi sztrszno, Mater Bo'so, da bi vído, vu tak vel'koj 'saloszti? vu tak vel'koj 'saloszt?

Sto je ne bi pomilüvao, szkuzami lice polejvao, vidévsi nyéno 'saloszt? vidévsi nyéno 'saloszt?

Vídila je za grejsnike, trpecsega sztrasne moke, Sziná zbicsüvanoga: Sziná zbicsüvanoga.

Glédala je Mati Sziná na kri'si mirajoucsega, od vszej osztávlenoga: od vszej osztávlenoga.

Oh predrága Bos'a Mati! dáj mi sztebom táo prijéti 'salosztznoga trplejnya: 'salosztznoga trplejnya.

Dáj naj sztebom pravo lü bim Jezussa, i vecs ne zgü bim nyegove lübéznoszt: nyegove lübéznoszt.

Tou mi szvéta Mati szproszi, i v-mojó düso pritiszni rane Sziná tvojega: rane Sziná tvojega.

Tálnika me v-mokaj vcsíni tvoj'ga Sziná, ino zvrácsi rane szrczá mojega: rane szrczá mojega.

Dáj naj sztebom tú'sno joucem, i Jezussa pomilüjem, dokecs bom na tom szvejti; dokecs bom na tom szvejti.

Pouleg krí'sa sztebom sztáti, i tebi sze  
pridrű'siti, 'selejm vu dreszélnoszt: 'selejm  
vu dreszélnoszt.

Oh Divicz drága Divicza! bojdi meni  
milosztivna, i dáj naj joucsem sztebom:  
i dáj naj joucsem sztebom.

Dáj naj Krisztusove moke, i presztras-  
ne szmrti mantre, nosziti morem rane:  
nosziti morem rane.

Z-ranami me Matí rani, z-dragim krí-  
'som me opoji, za vol' Sziná lűbavi: za  
vol' Sziná lűbavi.

Od lűbavi prav za'sgani, po tebi Dejva  
zdr'sáni naj bodem na dén szoudnyi:  
naj bodem na dén szoudnyi.

Krisztussa krí's me obari, nyegova  
szmrt me obátri, sz. miloscsa zdr'si: sz.  
miloscsa zdr'si.

Gda tejlo szpráhom posztáne, naj sze  
düsa gori vzeme, v Paradi'somszko ra-  
doszt: v-Paradi'somszko radoszt. Amen.

## Na veliki Pétek Peszem.

**V**eliki, i máli sztrszni sze, vszáki grejsnik joucsi sze; ár je právi Szin Bo'si, kí je trpo na kri'si.

Da je kacsá vkanila, Ejvo v-grejh zapelala; záto nám je Szin Bo'si, Odküpi-teo vszejm dáni.

Sztári Adam je vmouro, nouvi nász je o'sivo, z-szvojom vrejdnosztyom Kr-vi dráge na kri'snom drejvi.

Oh neszrecsna krivicza! za té trpi pravica, Jezus Krisztus Szin Bo'si vnouga na Kalvárii.

Nega v nyem szmilenoszti, ni szrczá boleznoszti, ki te pomilüvati Jezus nescse na kri'si.

Rane na szvétom tejli, sz-krvjom Krí's polejáni, kí vidi, i ne joucse, on nema'síve vöre.

Poukajo sze pecsíne, mrkne mejszecz, i szuncze, vsze drüga sztvár sze gyene, szam grejsnik sze ne sztrszne.

Záto Cslovik szaszi sze; za tv'e grejhe joucsi sze, naj ti zaman ne bode Jezussovo trplejnye.



Drági Jezus szmiluj sze! odpüszi nam vsze grejhé, dáj grejsnikom Nebesza naj odpré tvoja moka.

Dáj nám szlatko zaszpati v-nassem szkrádnym vrejmeni, vzemi nász vu tv'o radoszt, vu lejpo vekivecsnószt. Amen.

## Na Vüzen prva Peszem.

**K**risztus je gori sztano, ki je z-Cslovekom pousztao, moko, i szmrt je sztrpo, da bi nász vsze odküpo: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo, bojdi nám milosztiv'.

Hválo mi dájmo Bougi, ino sze radüjmo vszi, ár je tou te dén szvéti od Bouga nám szprávleni: proszimo te Jezus Krisztus zmo'sen nass Kráo, bojdi nám milosztiv'.

Bíla je szmrt nyegova tó nasse odküplenyé, nyega gori sztanejnye nasse je zvelicsanye: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo, bojdi nám milosztiv'.

Záto, kí szmo obcsinszke práve Vöre krsztsanye, szrczá Bougi aldüjmo, hválo nyemi szpejvajmo: proszimo té, Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo, bojdi nám milosztiv'.

Ár je gorécso lübv nám prikázao Boug Ocsa, da je Szina szvojega na szmrt dáó jedinoga: proszimo te, Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám milosztiv'.

Aldüvani je Krisztus Agnyecz Bo'si preszvéti za nász vsze grejsne lídi, na kri'snom viszécs drejvi: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám milosztiv'.

Ino tou aldüvanye brez' nasse je vrejd-nosztí, Krisztussova sz. Krv z-rú'sni grej-hov nász zcsíjzti: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám milosztiv'.

Krisztus je gori sztáno, példo nám je osztavo, da je i nám sztánoti gori vszejm na dén szoudnyi: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám mílosztiv'.

Záto tak zdáj mi z-nassi grejhov gori sztanimó, naj teda odícseño vszi

gori posztánemo: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám milosztiv'.

Oh Goszpou Jezus Krisztus! proszi tvojege Ocsó, naj nám da vszejm po szmrti neszkoncsano blá'sensztvo: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo! bojdi nám milosztiv'.

Hvålen bojdi Boug Ocsa, ka szi nám poszlao Sziná, kí kralüje v-Nebészaj zdáj, i vekivekoma: proszimo te Jezus Krisztus, zmo'sen nass Kráo, bojdi nám milosztiv'. Amen.

## Drüga.

**N**ouvo nám je szvetloszt dnesz zísła, i radoszt;

Da je sztano gori Szin Bo'si od mrtvi. Szmrt je on obládao, i pekeo je potro,

Záto Allelujo vszi nyemi szpejvalmo.

Radüj sze'se Adam, Abel, Enok, Noë;

Ar je Jezus z-tú'sne vász vö szpelao kmicze.



Radűj sze María; ár tvojemí Szini  
Vsza zmo'snoszt je dána v-Nébi, i na  
zemli

Nej je 'sé krvavo nyeg'vo sz. Tejlo;  
Ar je vu szvetlouceo díke oblecseno.

Radűjmo sze i mí brátýa vu Goszpodni,  
Da je Krisztus z-mrtvi za nász sztano  
gori.

Ar on szvojim gori sztanejným od  
mrtvi,

Szvétim Ocsom je nász zméro grejsne  
szini,

Na gori sztanejnye nám je pout pokázao,  
Na právo pokouro milosceso pripravo.  
Dáj nám záto Jezus z-groba grejhov  
sztáti,

Naj ti vszi szpějvajmo Allelujo v-Nébi.  
Alleluja Ocsi, Alleluja Szini,

Alleluja bojdi i szvétomi Dühi.  
Vu bojszti eduomi, v-Personaj trójemi  
Bougi Alleluja vszigdar bojdi.

Amen.

## Zmejszne Peszmi.

### I.

**Od szlatkoga Iména Jezussovoga.**

**J**ezus szlatko szpomínanye,  
V-nassem je szrczi veszélje,  
Od méda, i vsze szlatkoucse,  
Szlájse je 's-nyim prebívanye.

**N**ega lepsega szpejvanya,  
Niti drágsega csütejnya,  
Niti szlajsega szpomínanya,  
Od Jezussov'a Iména.

**J**ezus vüpanye grejsnikov,  
Náj véksi troust pokornikov,  
Szrecsni, kí tebé íscsejo,  
Szrecsnejši, kí gori nájdo.

**J**ezus je szrczá szlatkoucsa,  
'Siva voda, szvetloszt práva,  
Véksi od vszega veszélja,  
I od vszákoga 'selejnya.

**J**ezik nemre povedati,  
Ní szpíszmom sze popíszati,  
Kí je spoznao, more znati,  
Ka je Jezussa lübiti.

Jezussa bom jasz v-poszteli  
Iszkao vu zaprtom szrczi,  
Na pouti, i vu szkrívnoszti,  
Iszkao bom a z-lübêznoszti.

Raró vvorje z-Mariami  
Iszkao bom ga sztálnó v-grobi,  
Zdihávanyem vu 'saloszti,  
Iszkao bom z-czejle pámeti,

Grob bom szkuzami polejvao,  
Sz-tú'snim kricsom napunyávao,  
Jezussa nogé obimao,  
Ino bodem je kúsüvao.

Oh Jezus Kráo csüdoviti,  
Obládavnik plemeniti,  
Nezrecsene szí szlatkoszti,  
I tvojim vörním pre'selni.

Gospodne osztani z-nami,  
Sztvom szvelosztjom nász preszvejti,  
Odvzemi témnoszt pámeti,  
Te szvejt szlatkoucsom napuni.

Gda pohodis nassa szrczá,  
Te nyim szvejti tva pravicza,  
Odürno vcsinis zemelszka,  
Volo zdignes na Nebeszka,



Lübav Jezussa náj szlájsa,  
 Za isztino je náj dragsa,  
 Jezero-krát prijetnejsa,  
 Kak morejo zrecsti vüszta.

Tou nám szvedocsijo moke,  
 Szvéte Krvi prelejanye,  
 Po steroy sze zvelicsanye,  
 Nám dá, i Bogá videjnye.

Jezussa tak vszi szpoznajte,  
 Lübav za lübav szkásite,  
 Nyega szkrblívò iscsite,  
 Z-lübéznosztjom sze za'sgite.

Jezus zacsétek miloscse,  
 I vsze radoszti vüpanye,  
 Vretina csüdne szlatkoucse,  
 I právo szrczá veszélje.

Jezus drági! dáj vu meni,  
 Ogyen csúti tv'e lübavi;  
 Naj te jasz nigda nazoucsi  
 Glédam vu Nebeszkoj diki.

Csi gli nemorem gúcsati  
 Od tebé vrejdno, múcsati  
 Nemrem od tvoje lübavi,  
 Ár szam veszél' jasz vu tebi.

Ki tebé jejjó, gladüjo,  
Kí te pijéjo, 'séjajo,  
Drügo 'seleti neznajo,  
Neg' tebé, koga lübijó.

Koga tv'a lübar zapojí,  
Zná on kak Jezus zavrocsi;  
Blá'sen, koga zadovoli,  
On nemre vecs kaj 'seleti.

Jezus lepota Angyelszka,  
Vu vühi drága Muzika.  
Vu vüsztaj méda szlatkoncsa,  
Vu szrczi szlatkoszt nebeszka.

Jezero-krát te jasz 'selejím,  
I zvüna tébe kaj nevejm:  
Moj Jezus gda ne pohodis,  
Ino vszéloga vcsinís?

Tvoja velika lübeznoszt,  
Szprávi v-meni csüdno radoszt,  
Od méda szlájso rázumnoszt,  
I na vecsi 'sítek miloszt.

Jezus vizzika dobrouta,  
Tí szí szrczá radoszt csüdna,  
Nezbrojena szí lepota,  
Naj me zvé'se lübar tvoja.

Dobró Jezussa lübiti,  
 I drügoga nej íszkatí,  
 Szebé z-czejla zatajiti,  
 I nyemi sztálnó szlü'siti.

Oh Jezus, zdihávajoucse  
 Düse szí edno vüpanye;  
 Tebé íscsem jasz szkuzami,  
 Tebé zezávam v-pámeti.

Vu kaksté bodem jasz meszti,  
 'Selejm sztébom prebívati;  
 Kak bom veszél', gda te dobim,  
 Oh kak szrecsen, csi te zdr'sim.

Tam bo' szlatkó obímanye,  
 I mirovnó kúsüvanye,  
 I veszélo zgovárjanye,  
 Oh blá'seno prebívanye!

Ka szam íszkao, 'se jasz vídim,  
 I ka szam 'selo, 'se dr'sim:  
 Z-lübavi Jezussa gorim,  
 Ino sze vu nyem eszelim.

Steri tak Jezussa lübi,  
 Eta lübv szé ne vgaszi,  
 Ne zmrzne, ni ne pöpüszti,  
 Neg' od toga bole gori.



Eta lübau nepresztanô  
 Gorí, i szládne precsüdno,  
 Téknapi z-naszládnoštyom,  
 I z-nezgovornom radosztyom.

Eta lübau z-Nebész dána,  
 Mojemi szrczi jé drága,  
 Ona mi pamet za'síga,  
 V-nyej sze mi veszeli düsa.

Oh blá'seno za'siganye!  
 I gorécse po'selejnye!  
 Tiho, szlatkom pocsívanye,  
 Z-Jezussom vküp prebívanye.

Jezus Czvejt Dejve Marie!  
 Lübau szí nasse szlatkoucse,  
 Tebi hvála, i postenye,  
 Králesztvo blá'seue díke.

Hodi, hodi, oh Goszpodne!  
 Kí szí Kráo sztvári sztvorjene,  
 Korouna díke vek'vecsne,  
 Preszvejti vsze tvoje vörne.

Jezus od szuncza szvetlejsi,  
 Ino od balsoma dragsi,  
 Od szlatkoga méda szlájsi,  
 Od vsze sztvári lüblenejsi.

Koga tv'á lübau prevzeme,  
 Moucs komaj vu nyem osztáne,  
 Gorécsi je, tak ga za'sgé,  
 Steroga napuni szrczé.

Oh szrczá drágo 'selejnye,  
 Lübeznoshti dopunyejnye,  
 Moje szí edno veszélje,  
 Jezus szvejta zvelicsanye.

Nó 'se lübléni poj na sztán,  
 K Ocsi Bougi na dejszni sztrán:  
 Obládao szí protivnike,  
 'Se v'sívaj dobrouto díke.

Naszledüvao bom te vszígjár,  
 Ne osztávim te jasz nigjár,  
 Csi sztebom zdr'sís m'e szrczé,  
 Jezus ne osztávis mené.

Setüjte sz. Angyelje,  
 Vráta Nebeszka odprite,  
 I Goszpodna pozdrávlajte:  
 Zdrav bojdi Jezus Kráo díke.

Ti szí sztüdenecz miloscse,  
 Szvetloszt práve domovíne,  
 Odvzemi od nász dreszélje,  
 Podeli nám szvetloszt díke.

Tebé Angyelje dícsijo,  
I vszi blá'seni hválijo,  
Jezus vesz szvejt razvészeli,  
Ino nász z-Ocsom vsze zméri.

Jezus vu méri kralüje,  
Kí premore vsze csütejnye,  
Moja pamet vszigdár v-méri  
'Selej 'siveti na szvejti.

Jezus je k-Ocsi zasztoupo  
V-lejpo Nebeszko králesztvo,  
Szrczé je od méne vtrgno,  
Za szebom je nyé podigno.

Koga naszledüjmo z-hválom,  
Z-molítvami, sz-popejvanyom,  
Náj nám v-králesztvi Nebeszkom  
Dá kralüvati on szebom.

Amen.



## II. Peszem.

**Z-sterom sze grejsnik na pokouro  
pobüdjáva.**

Na Nouto: Hodi k-nám Düjh sz.

**A**h zbüdi sze! zbüdi grejsna moja düsa,  
Ino vecs ne lübi grejsnoga sztálissa.

Sztani gori! sztani, ino dobro razmi,

Káksi glász pred tebom prelübénó sümü.  
Düjh szvéti te büdí szvojim nadejhnej-  
nyem,

Angyeo opomina znotrejsnyim mislei-  
nyem,

Prebüdi sze, velí, oh düsa nevörna!

Sztani, i 'se bojdi ednouk Bougi vörna.

Da Nébe ne zaszpíss, henyaj düsa szpati,

Vu nepokornosztí nadale le'sati.

Doszta szí 'se szpála, i vrági szlü'sila,

Dugó szí 'se ov szvejt, i tejlo lübila.

Ah za volo Bo'so! zdaj sze 'se opouti,

Dú'se ne odlásaj, nego sze szpoumeni:

Da je naj 'se dalecs konecz tvoj'ga 'sítka,

Szkoro de ti pojdti vö z etoga szvejta,

Tvoje grejsno tejlo mores osztaviti,

Naszládnoszt, i díko szvejta tü nihati.

Miszli, kama de ti potom odhájati,

Dá pred sztrasnim szodczom bodes  
mogla sztati?

Kak bos sze szprejcsala za tvoje 'sívlej-  
nye?

Za gúcs, i csinejnye, i za vsze mislej-  
nye?

Oh jaj tebi teda, düsa zabloudjena!

Kama te od szodcza bodes oszodjena?  
Nébe szí nej vredna; ár szí pregrisíla,

Hüdou szí mízslíla, gúcsala, csiníla.

Jelí ka szí pekla vecskrát zaszlű'síla?

Da bi preminoula, 'se bi v-nyem gorejla.

Jaj tebi na veke düsa! csi tá zájdes,  
Ár z onoga ognya nigdár vö ne prides.

Vnogo millionov lejt v-pékli preminé,

Ali tvoja moka, ni vrág ne pogíne.

Szmrt bos szí 'selejla, da bi te szkon-  
csalá,

Ali ni vüpanya nigdár ne bos mejla.

Nigdár ne presztáne tebé vrág mantrati,

Oh presztrasna moka tou vszigdár tr-  
peti!

Zmiszli, kak velíka te csáka sztrahota,

Csi 'se ne présztáne pri tebi grehota.

Sto zná, csi sze z-grejhov právo zdaj  
ne zcsísztis,

Escse dnesz, al' vütro morebit' sze  
szkvarís,  
Záto sze szpoumeni, ka ti je csiniti,  
Za míloga Bogá! henyaj 'se gresiti.  
Zdaj escse más vrejmen na právo po-  
kouro,  
Jezus te je gotov vzeti vu miloscso.  
Vu preszvéte ráne scsé te on prijéti,  
I od vszega hüda tebé obarvati.  
Sztani gori záto, na pout sze opravi;  
K-dosztójnoj szpuvidi z-szrczá sze  
pripravi.  
Szpoumeni sze sztvoj'ga do tej máo 'siv-  
lejnya,  
Premiszli vsza dela, recsí, i mislejnya.  
Po'sali vsze grejhe z-mocsnim obecea-  
nyem,  
Ka bos Bogá lübo z-vörnim poboug-  
sanyem :  
Szkربي sze pokouro dobró dopuniti,  
Vüpaj sze, da mores miloszt zadobiti.  
Morebit' je eta poszlejdnja prilika,  
Szkom sze ti ponüja zdaj nebeszka  
dika.  
Záto tak tí zvrši zdaj tvojo pokouro,  
Kak bi v szkrádnyoj vöri steo meti  
zvrsono.



Miszli, da zdaj mores Nebésza íszkati,  
Csi sze 'selejs nigda pekla mentüvati.  
Csi bos pa nemárna zdaj, oh düsa grejsna!

Sto zná, jeli dobís zvelicsanye nigda?

Vari sze piánsztva, pszüje, szrditoszti,

Szpacslivoga gucsa, 'sále, i gizdoszti.

Hábaj sze szkouposzti, i nevoscscenouszti,

Lakote, lotrije, szrdá, i práznoszti.

Glád, 'séjo, i blato, zímo, i vrocáno,

Trpi dobro-volno tí vszáka té'síno.

Miszli, ka szí 'se vecs kastíg zaszlü'sila;

Ár szí vecskrát pekla tí 'se vrejdna  
bila.

Jeli je za Bogá nej trpeti vrejdno?

Za Jezussa Imé, i za vecsno díko?

Oh ka szo csiníli, i za té trpeli

Vnougí vörni szlugi, moj Jezus premíli.

Zakaj bi sze tébi moja grejsna düsa

Vnou'salo trpeti edno malo trüda.

Zvrssi záto vörno, ka szí nakanila,

I pokouro vcsíni, kak szí namejnila,

Zdaj sze vu pokouro püsztí z-dobre  
voule,

I za Imé Bo'se trpi vsze nevoule.

Amen.

### III. Peszem.

**V-steroj sze grejsniczke Bougi pre-poracsajo.**

Na Nouto: Miserere, kérlek erere etc.

**S**zmiluj sze nám, Bo'se drági, pouleg tvoje miloscse; z-Dávid Králom te pro-szimo, mílo sze tebi molimo, da bi sze 's-nyim szpokourili, liki szmo 's-nyim pregrejsili, ah szmiluj sze! po velikoj Bo'se tvojoj milosztí.

Pomiluj nász, pouleg mere Boug tvoje szmilenosztí! na nász vrzi míle ocsi, ár brez' té nega pomoucsi, Jezus za tvoje dobroute, odpüszti nám nasse grejhe. Ah zgledni sze na grejsnike! vzemi k-tebi pokorne.

Ah szmiluj sze! ovo z-szrczá 'sao nám je zá vsze grejhe; známo, ka szmo mí grejsniki tú'sni, rú'sni, i veliki, ár szmo tebe zbantüvali, tvojo právdo prelomili: nej szmo vrejdni, oh Boug drági! zátó tvoje miloscse.

Pomiluj nász pouleg vöre, i nassega vüpanya, dober szí, dáj odpüscsejnye,

pokornikom zvelicsanye, kí sze eti szpokorímo, naj vu pékli ne gorímo. Ah zgledni sze na grejsnike, primi nasse molítve.

Ah szmiluj sze, i odpüsztí nám vsze grejhe Boug mili! csízto szrczé vu nász sztvouri, po molítvaj, i pokouri; Düjh ponouvi, i hotejnye, naj ti 'sivé na postenyé, da te Bogá predrágoga, nigdár vecs ne zbantüje.

Pomiluj nász pouleg mere, oh Boug, tvoje dobroute! mile ocsí na nász vr'si, od tébe nász ne odvr'si, znami vszigdár szám prebívaj, i od húda nász zakrívaj, naj nász nikse szküsávanye na grejhe ne zapela.

Szmiluj sze nám v szkrádnjoj vöri, proszimo Jezus drági! 'Sakramentom mi Oltárszki, naj moremo vrednó vzéti, i 'snyim düso nahrániti, od húda sze obrániti. Tou dobrouto, i miloscso, Jezus nám ne prekráti.

Pomiluj nász, oh Boug! z-szrczá mi k-tebi zdihávamo. Hválen bojdi na viszíni, Ocsa, Szín, Düjh, Boug jedíni;



dáj nám grejhov odpüscsenyé, i vek'vecsno  
zvelicsanye. Ah szmiluj sze! i primi nász  
Boug vu tvoje blá'sensztvo. Amen.

#### IV. Peszem.

**Od vüre, vüpanya lübavi, i po'salü-  
vanya grejhov.**

Na zgornyo Nouto.

**O** Boug vörjem! jasz sze vüpam, Bo'se  
drági lü bim te. Krsztsenik sze imenüjem,  
i tovoj Návuk vesz vadlűjem; ár szi tak  
ti szam odloucso, i po Čzérkvi szi nász  
navcso. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lüba-  
vi potrdi me.

**O** Boug vörjem! jasz sze vüpam, Bo-  
'se drági lü bim te. Nikoga tí prekaniti  
nemres, nit' prekanyen biti; ár tí vsza  
znás, i vsza vídis, i od veka vsza pre-  
vídis. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi  
potrdi me.

**O** Boug vörjem! jasz sze vüpam, Bo-  
'se drági lü bim te. Ka szi eden Boug  
jasz vörjem, i Persone trí vadlűjém, da

je Szin z-Cslovekom pousztao, ali navküp i Boug obsztao. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo'se drági lü bim te. Vörjem, da vszejm dás na szoudbi, kajkoli do oni vrejdni, dobrim Nébo, hüdim pekeo, gde sze grejsnik bode plakao. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo'se drági lü bim te. Da mi grejhe odpísztití, tvo' miloszt scsés podiliti, kí szfaliti nikak nemres; ár szi vören, i vsze mores. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo'se drági lü bim te. Ár szi tí náj vékse dobro, komi nikaj ni szpodobno, zátó vsze lübavi vrejden, vszejm szi krouto tí potrejben. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo'se drági lü bim te. Moje grejhe vsze 'salüjem, i 'salosztno je vadlujem, ár szam Bogá predobroga, zbantüvao tebé Goszpouda. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lübavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo-  
'se drági lü bim te. Ovo zdaj ti 'se oblü-  
bim, vu szrczi mocsno potrdim, ka sze  
'selej m szpovedati, i moj 'síte k pobougsati.  
Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lü bavi po-  
trdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo-  
'se drági lü bim te. Moje grejhe gda 'sa-  
lujem, za pokouro ti aldujem, od eti  
máo govorjejnye, vsze csinejnye, i tr-  
plejnye. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lü-  
bavi potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo-  
'se drági lü bim te. K-tomi 'selej m jasz  
pomocsi, kelikó bode mi móucsi, da bi  
sze vszi zvelicsali, na vsze veke te dí-  
csili. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lü bavi  
potrdi me.

O Boug vörjem! jasz sze vü pam, Bo-  
'se drági lü bim me. Na tou lü bav me po-  
mozi, vu vszem dobrom me pokrejpi,  
naj ti morem nagoditi, i Nebésza zodo-  
biti. Vu toj vöri, i vüpanyi, v-lü bavi  
potrdi me.



## V. Peszem.

### K-Krisztusovim Ranam.

Na ono iszto Nouto.

**O**h moj Jezus! szlatki Krisztus, zgledni sze na Krv tvojo, stero szí za mé preto-cso, da szí sztrasne moke sztrpo; zatv'e Krvi prelejánye, i Maríe 'salüvanye, poszlühni me, povrni me, oh predrági Jezus moj!

**O** moj Jezus! szlatki Krisztus, pri tvojoj dejsznoj rani, hvalim tebi za vsze sztare dári navkúp, i za nouve, ka szí mi dáo od zacsétka, i escse mi dás dokoncza, prestimávam i szpoznávam tvoje vnouge miloscse.

**O** moj Jezus! szlatki Krisztus, po tvojoj lejvoj rani, proszim te, mené preszvejtí, dáj teliko i jakoszti, moje najjasz szpoznám grejhe, ino húdo vsze 'sivlejnye, podeli mi tvo miloscso, najsze pravo szpokorim.

**O** moj Jezus! szlatki Krisztus, pri tvojoj dejsznoj nougi, grejhe moje ocsütüjem, i pred szvejtóm nyé vadlühem,

ovo z szrczá vsze 'saľujem, i na pokouro  
sze dájem. O moj Jezus! drági Kri-  
sztus, pomiluj me szirouto.

O moj Jezus, szlatki Krisztus, pri-  
tvojoj lejvoj nougi, obeksam szprávom  
vörnoshyom, da sze scsém sztvojom mi-  
loscsom potom grehote hábati, vesz moj  
'sítek pobougsati. Ah trpeti, ino mrejtí  
ráj scsém, kak pregrisiti.

O moj Jezus! szlatki Krisztus, po  
tvoj'ga szrczá rani, dáj krepkoszt mojoj  
szlabosztí, náj te lübirn z czejle moucsi;  
pomágaj trpeti moke pouleg tvoje sz.  
voule, tou je moj'ga pokornoga szrczá  
'selnoszt, i prosnya.

O moj Jezus! szlatki Krisztus, pro-  
szim za pét tvoji Rán, szvétom Krvjom,  
kak Pelikán mrtve mláde, poskroupi me,  
i operi düso mojo, prí jo vu lübar  
tvojo, dáj mi jákoszt, i tou miloszt, náj  
te lübirn na veke. Amen.

## VI. Peszem.

### **Pokouro csinécsega grejsnika.**

Na Nouto: Könyörülj Istenem.

**P**omiluj Goszpodne mojo grejsno düso.  
I prími me nazáj vu tvojo miloscsso;  
Tv'e szrditoszti sztrejlo, i presztasno  
dárdo,

Odvzemi od méne vszejh grejhov ka-  
stigo.

Prepéraj oh Bo'se z-grejhov szrczé moje  
Ino vrácsi rane moje grejsne düse,  
Vadlujem grejhe moje, szpoznávam  
hüdoube,

I zátó jasz nemam nikakse dobroute  
Grejhi moji düso kak kacse grizéjo.

Ino moje prszí sztrasno prebádajo,  
Jaj kama sze vejím szkriti, tvojim cse  
mérom vujdti;

Ár tvojih rouk sztrejla povszéd na mé  
czíla.

Szamomi tebi szam jasz, Boug moj! pre-  
grejso,

Ino szam pred tebom vnogo hüda  
vcsíno;



Ah milosztivni Bo'se, ne glédaj me'  
krivicze,  
Ne vrzi od tebé grejsne düse moje.  
Csi me kastigati scsés poulegvrejdnosztí,  
I prevnougim grejhom vrejden nájem  
dati.  
Jaj meni! morem prejdi, ino sze  
szkvariti;  
Ár sze moji grejhí nemro v-racsun  
vzėti.  
'Se szam vu grejh szpadno v-maternoj  
utrobi,  
I zapleteni szam v-mre'se sztrasne  
szmrti,  
Ah nezgovorna mantra, inó sztrasna  
vouza,  
Jaj kak me sztiszkáva csalárnoszt sa-  
tana.  
Zcsisztí düso moja Goszpodne z-hi'so-  
pom,  
Operi m'e szrczé sztvojom szmile-  
nosztyóm.  
Tvoje ocsinszke ocsi na mé grejsnika  
vrzi,  
Meni tvo' miloscso, i pomoucs priká'si.

Moji vnougi grejhov Goszpodne ne  
brodi,

I me' grejsne gláve tak dugó ne szoudi,

Neg, zbrisi milosztivnó doli hüdubo  
mojo,

Ino mi povrni szrczá radoszt prvo.

Vü pam sze, ka moja düso obeszelis,

I escse veszélo vrejmen mi podilis.

Te de sze radüvalo szrczé moje jáko,

Escse sze i 'sile v-meni ponovíjo.

Odvrni tve' ocsi od mé' necsisztoucse,

Ovo véjhne licze od vnouge nevoule,

Grejsnika mé' ne szoudi Boug pouleg  
vrejdnosztí,

Nego pouleg tvoje ve'ke szmile  
nosztí.

Oszloubodi me 'se vö szmrti 'saloucza,

Ino z-presmetnoga vnougi grejhov  
robsztva,

Naj tebi szamó 'sivem, na veke ne  
prejdem:

Naj k-tebi 'setüjem, tebé naszledüjem.

Tebi ja naj dragsi dár potrto szrczé,

Prednyeje od zlata k-tebi zdihávanye,

Ovo záto zdihávam, tebi sze porá-  
csam,

I na tvo' dobrouto z-czejla sze naszłá-  
nyam.

Hvála vszigdár bojdi preszvétomi Troj-  
sztvi,

Ocsi, Szini, Dúbi Obeszeliteli,

I dreszelni grejsnikov obátriviteli,

Ednomi právomi Bougi, i Goszpodni.

Amen.

## VII. Peszem.

**V-steroj grejsnik poníznó zdlháva,  
ino sze preporácsa k-Jezussi.**

Na Nouto: Amor meus etc. Ali: Ubi anima  
vagaris etc.

**O**h moj Jezus preranyeni, i k-kri'si pri-  
kovani!

Ki szi za mé moke sztrpo, ino mr'o  
na golgoti.

I tou nej z-moje vrejdnoszti, neg' sz-  
tvoje lübeznoszti

Zakaj te tak i jasz ne bi lübo z-szr-  
czá punoszti.



Tebé Jezus ne odpisztim nigdár, z-grejhi  
ne vrazim,

K-tebi sze mocsnó prikapcsim naj te  
nigdár ne zgibim,

Lúbav ti dám za lübéznoszt, bolezen  
za boleznoszt,

Ar szí ti náj véksi moj troust, szrczá  
mojega radoszt.

Moje, krí'se dobrovolnó dopüszti pod-  
násati,

Podejli mi Jezus drági pomoucs szto-  
je vrejdnoszti.

Naj za vsze moje hüdoube morem na  
etom szvejtí

Vrejdno, i tebi prijetno pokoure jasz  
vcsiniti.

Da bi meo jezero 'sitkov, tebi, oh Je-  
zus dragi!

'Selo bi je vsze na Aldov poníznó pri-  
kázati,

Tou te proszim v-szmrtnoj bojni, Jezus  
zmenom osztani,

Te grejsnika ne osztaví, naj me satan  
ne vkani,

Spoumeni sze z-obecsanya, Jezus dragi!  
tvojega,

Ka szi nej za pravicsnoga, nego za  
krivicsnoga

Doli sztoupo tí csloyeka z nebész sz-  
tvoj'ga tronussa,

Naj nám ne bo' tvoja moka záto zob-  
sztom velika.

Tí szi velo: nescsem szmrti, nego 'sítek  
grejsniki,

Kí sze k-tebí povrnouti 'selej z-czejle  
pámeti:

Odpüsztí nám tak hüdoube, i vsze nasse  
krivicze,

Ino nász vcsíni talnike, Jezus! vekivecs-  
ne dike. Amen.

## VIII. Peszem.

**Od csíszte Bogá Lübeznosztí.**

Na Nouto: Amor meus etc.

Lüfav moja, i vsze dobro tí szi szam  
oh Jezus moj!

Tí szi 'sítek, pout, pravicza, i vsze vü-  
panye Boug moj!

Kajkoli je vesz ete szvejt, nej je drü-  
go nogo boj,

Vsze je jálnó, i neształno, ti szi szam  
moj právi voj.

Znám, da vörne díka puna, v-nébi csáka  
korouna,

Ali csi i nyou prekrátis, za trüd mi  
ne dás louna,

Dónok bo'm te za vol' tvoje Boug jasz  
lúbo dobroute,

I gori 'se szrczé moje od tv'e csüdne  
lepote.

Ki te na tom szvejti, oh Boug! právo  
z-szrczá ne lübi,

Znám da táksi düso z-tejlom na vsze  
veke pogibi;

Ali jasz nej za vol' sztráha, i pekla  
bojaznoszti,

Nego te lü bim za volo Boug tvoje po-  
polnoszti.

Záto naj me ve'so, 'sgéjo, ne bom pra-  
vo: doszta je;

Maj 'ságajo, i rej'sejo, ne bom pravo:  
dojde 'se;

Csi jezero kri'sov szpádne na mé, i  
vsze nevoule,



Naj jezero szmrti trpim, ne bom pravo: doszta je

Csi szí henyá lejpa Néba, meszto veszélo szvéczov,

Naj szí prejde sztrassen pekeo, vouza hüdodelnikov,

Escse de mi grejh odüren pouleg moje oblübe,

Escse lübv ne presztáne, potrdi nákányanye.

Amen.

## IX. Peszem.

### Od Szoudbe.

Na Nouto: Krisztus te od mrtvi etc.

**B**o'se milosztivni, nemrem povedati, kak mené sztrásijo tvoje szvéte reicsi.

Znám, da mi je mrejtí: neznam gda, i kakda, dönok mi je drága m'a grejsna návada.

Do szoudnyega dnéva tejlo vu grob pojde, jaj! za düsov drcsem, miszlécs kama pride.

Escese í na konczi de mi na szoud prid-  
ti, geto sze vszi mrtvi morejo zhüditi.

Ah ka odgovornim Jezus moj lübléni!  
geto sze vsze sztvári zdígno prouti meni.

I bodo me sztrasno nazoucsi tou'sile,  
ka szo tebi bole vörno vsze szlү'sile.

Oh kak bode sztrasno! gda bodo na  
szoudbi grejsne od pravicsni Angyelje  
loucsili.

Ah ka b'o na dejszno, ali lejvo  
pojdi, odnet pa vu Nébo, ali v-pe-  
keo idti.

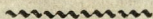
Csi zdaj v-etom 'sítki dejszno pout  
jasz klacsim, vүpam sze vu Bougi, ka  
v Nebésza prídem,

Ali csi po lejvoj bom do szmrti ho-  
do, tou znám, ka vu pekeo zájdem szta-  
novitó.

Zdáj sze tak szkrblivó k szmrti pri-  
právlajmo, i dén, nous szi dobra dü-  
hovna szprávlajmo.

Da szvéto 'sivoucsi vszi sze zvelicsa-  
mo, i preszvéto Trojsztvo na veke di-  
csimo. Amen.

**V. E. N. D. B. J. P. Sz.**



# R e g i s t e r,

**po sterom sze hÍtro vsze mo-  
litvi v-eti knigi najdejo.**

## P r v i T á o.

Sztrán

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Ráne Molítvi k-Preszvétomi Trojsztvi.                       |    |
| Prva Molítev . . . . .                                      | 19 |
| Drüga Molítev . . . . .                                     | 22 |
| Tretya Molítev . . . . .                                    | 23 |
| Litanie od Prszvétoga Trojsztva . . . . .                   | 24 |
| Molimo . . . . .                                            | 28 |
| Vadlúvanye Vöre Sz. Athanazius Püsp . . . . .               | 29 |
| Prvo Preporácsanye k-Ocsi Bougi . . . . .                   | 33 |
| Drügo Preporácsanye k-Bougi Ocsi z-<br>Ocsa nassa szpelano. |    |
| Ocsa . . . . .                                              | 34 |
| Nass . . . . .                                              | 34 |
| Kí szi v-Nebészaj . . . . .                                 | 34 |
| Szvêti sze imé tvoje . . . . .                              | 35 |
| Prídi králesztvo tvoje . . . . .                            | 35 |
| Bojdi vola tvoja &c. . . . .                                | 36 |
| Krüha nassegá &c. . . . .                                   | 36 |
| I odpüsztí nám dugé nasse &c. . . . .                       | 36 |
| I ne vpelaj nász vu szküsavanye . . . . .                   | 37 |
| Nego oszloubodi nász od hüdogá . . . . .                    | 37 |



|                                                                                     | Sztran |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Litanie k-Öcsi Bougi . . . . .                                                      | 38     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 43     |
| Hválo-zdávanye Sz. Ambr. i Agost . . . . .                                          | 44     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 46     |
| Preporácsanye, i poníznó zdihávanye k-<br>Szini Bo'semi Goszpodni Jezussi . . . . . | 46     |
| Molítev k-Jezussi za szrečno szmrt . . . . .                                        | 50     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 51     |
| Molítev Sz. Bernárda Apátura od Imé-<br>na Jezussovoga . . . . .                    | 51     |
| Litanie od szlatkoga Iméne Jezussovoga . . . . .                                    | 53     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 57     |
| Preporácsanye k-Szvétomi Dűhi . . . . .                                             | 58     |
| Litanie od Dűhá Szvétoga . . . . .                                                  | 58     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 63     |
| Peszem od Dűhá Szvétoga . . . . .                                                   | 64     |
| Preporácsanye k-Preszvétomi Oltárszkomi<br>Szveszti . . . . .                       | 66     |
| Litanie od Preszvétoga Oltárszkoga Szve-<br>sztova . . . . .                        | 68     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 72     |
| Peszem od Sz. Oltárszkoga Szvesztva . . . . .                                       | 73     |
| Poníznó Zdihavanyek - Raszpét Jezussi . . . . .                                     | 75     |
| Preporácsanye k-Petim Jezusovim Ra-<br>nam.                                         |        |
| I. K-Szvétój Rani Dejszne Rouke . . . . .                                           | 77     |
| II. K-Szvétój Rani Lejve Rouke . . . . .                                            | 78     |
| III. K-Szvétój Rani Dejszne Nounge . . . . .                                        | 78     |
| IV. K-Szvétój Rani Lejve Nounge . . . . .                                           | 79     |
| V. K-Sz. Rani Krisztussovoga Rebra . . . . .                                        | 80     |
| Litanie od 'Sítka, i Szmrti Goszpodna<br>nassegga Jezussa Krisztussa . . . . .      | 81     |
| Molimo . . . . .                                                                    | 86     |

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| Molítev od szedem zláti Rejcsi Kri-               |     |
| sztussovi . . . . .                               | 87  |
| Preporácsanye k Blásenoj D. Maríi . . . . .       | 88  |
| Sz. Bernarda zdihávanje k-Blá'senoj D.            |     |
| Maríi . . . . .                                   | 90  |
| Molítev od szedmére 'Salosztí B. D. M. . . . .    | 91  |
| Litanie k-Blá'senoj D. Maríi . . . . .            | 94  |
| Molimo . . . . .                                  | 97  |
| Molimo . . . . .                                  | 97  |
| Krátke Preporácsanye k-szvétoji Jo'sefi . . . . . | 98  |
| Molítev k-szvétoji Petri Apost. . . . .           | 98  |
| Molítev k-szvétoji Pavli Apost. . . . .           | 99  |
| Molítev k-szvétoji Stevani Vogrszkomi             |     |
| Králi . . . . .                                   | 99  |
| Litanie vszejh Szvéczov . . . . .                 | 100 |
| Molimo . . . . .                                  | 108 |

## Dr ű g i T á o.

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Pod sz. Méssov molítvi, i poníznó k-           |     |
| Bougi Zdihávanje.                              |     |
| Molítev pred zacsétkom sz. Messe . . . . .     | 111 |
| Pod zacsétkom sz. Messe. . . . .               | 113 |
| Gda Mésnik Kyrie elejszon právi . . . . .      | 113 |
| Pod Gloriov, ali Angyelszkim popej-            |     |
| vanyem . . . . .                               | 114 |
| Molítev pod Molítvami Mésnika . . . . .        | 114 |
| Dr ű ga Molítev . . . . .                      | 115 |
| Pod stejnyom Epistole . . . . .                | 116 |
| Pod stejnyom sz. Evangyelioma . . . . .        | 117 |
| Gda Mésnik právi: Credo, ali: Vörjem           |     |
| v-ednom Bougi . . . . .                        | 117 |
| Niczeánszkoga Szpraviscsa Vadlűvanye . . . . . | 118 |

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| Pod Offertoriumom, ali Aldüvanyem .           | 119 |
| Gda sze Mésnik vö obrné, i právi:             |     |
| Orate Fratres . . . . .                       | 120 |
| Pred Prefáciöv . . . . .                      | 120 |
| Gda Mésnik právi: Gratias agamus, &c.         | 121 |
| Pod Podigávanyom sz. Krisztussovoga           |     |
| Tejla . . . . .                               | 124 |
| Pod Podigávanyom sz. Keliha . . . . .         | 124 |
| Pod Podigávanyom Peszem . . . . .             | 125 |
| Pod Podigványi Molítev . . . . .              | 127 |
| Drüga Molítev po Podigávanyi . . . . .        | 127 |
| Na Memento, ali szpoumenek za mrtve           | 128 |
| Na Nobis quoque peccatoribus . . . . .        | 129 |
| Na Pater noster, ali Ocsa nass . . . . .      | 129 |
| Na Agnus DEI . . . . .                        | 130 |
| Gda sze Mésnik na prszi bíje . . . . .        | 131 |
| Gda sze Mésnik Precsiscsáva . . . . .         | 132 |
| Gda Mésnik Molítev právi . . . . .            | 133 |
| Na Ite Missa est, ali: Odidite, Mes-          |     |
| sa je vö . . . . .                            | 134 |
| Evangelium sz. Jánosa vu I. táli . . . . .    | 135 |
| <b>Priprávlanye k-Szpouvidi.</b>              |     |
| Prva Molítev . . . . .                        | 136 |
| Drüga Molítev . . . . .                       | 138 |
| Po'salüvanye grejhov . . . . .                | 140 |
| Poníznó Zdihávanye k-Ocsi Bougi. . . . .      | 141 |
| Pobüdejnye, Vöre, Vüpanya, i Lübavi . . . . . | 143 |
| Poníznó zdihávanye k-Gospodni Jezussi         |     |
| za odpüscsanye grejhov . . . . .              | 145 |
| Eti premislávaj tvoje grejhe, i obcsinyaj     |     |
| tvojo Düsno vejszt . . . . .                  | 147 |



|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Po Szpouvidi.                         |     |
| Prva Molítev . . . . .                | 151 |
| Drüga Molítev . . . . .               | 152 |
| Trétya Molítev . . . . .              | 152 |
| Pred Precsiscsávanyem.                |     |
| Prva Molítev . . . . .                | 153 |
| Drüga Molítev . . . . .               | 154 |
| Trétya Molítev . . . . .              | 155 |
| Po Precsiscsávanyi.                   |     |
| Prva Molítev . . . . .                | 157 |
| Drüga Molítev . . . . .               | 158 |
| Trétya Molítev . . . . .              | 160 |
| Krátke Preporácsanye k-Bl. D. Marii . | 160 |

### **T r é t y i T á o .**

|                                                                                 |            |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------|
| I. Vecserásnye k-Bougi Zdihávanye, i<br>Preporácsanye . . . . .                 | 162        |
| II. Zdihávanye k-Bougi za odpüscsanye<br>grejhov z-David. L. 'Soltára . . . . . | 165        |
| III. Zdihávanye z-David. CXXIX. 'Soltára<br>Molimo . . . . .                    | 166<br>167 |
| Preporácsavanye k-Blá'senoj D. Marii .                                          | 168        |
| Preporácsanye k-Angyeli Varüvacsí . .                                           | 169        |
| Gda sze 'se na pocsinek ravna cslovik,<br>naj etak zdiháva k-Bougi . . . . .    | 170        |
| Gda sze sz-poszvecsenov vodouv poskro-<br>pis, pravi . . . . .                  | 171        |
| Prekrí'si sze, i pravi . . . . .                                                | 172        |
| Priprávlanye k-Szmrti.                                                          |            |
| Objoukanye grejhov . . . . .                                                    | 174        |
| Szlejdna Zdihávanya bete'snikov k-Je-<br>zussi . . . . .                        | 177        |

|                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 'Selejnye düse v-Nébo . . . . .                                                                | 178 |
| Pobüdenye Vöre. Vüpanya, i Lübavi k-<br>Raszpétomi Jezussi vu szmrtvoj po-<br>gibeli . . . . . | 181 |
| Poníznó Preporácsanye k-Jezussi na szmrt-<br>nom vrejmeni . . . . .                            | 183 |
| Opomínanye bete'snika . . . . .                                                                | 186 |
| Szlejdnya mirajoucsega Csloveka Zdihá-<br>vanya . . . . .                                      | 189 |

## I. P r í d a v e k.

|                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Pobo'sno Premislávanye od zlejdnyi Cse-<br>tvéri Dejl.                                                                         |     |
| I. Od Szmrti . . . . .                                                                                                         | 190 |
| Po Premislávanyi od szmrti poníznó k-<br>Bougi zdihávanye, i preporácsanye<br>grejsnoga Csloveka . . . . .                     | 196 |
| II. Od Szoudbe . . . . .                                                                                                       | 197 |
| Po Premislávanyi od Szoudbe poníznó<br>k-Szini Bo'semi zdihávanye . . . . .                                                    | 199 |
| III. Od Pekla . . . . .                                                                                                        | 201 |
| Po Premislávanyi od pekla poníznó z-<br>szrczá zdihávanye k-Goszpodni Kri-<br>sztussi . . . . .                                | 205 |
| IV. Od Nebeszke dike . . . . .                                                                                                 | 206 |
| Po Premislávanyi Nebeszke dike poní-<br>znó k-Bougi preporácsanye, i v-Nébo<br>'selejnye pobo'sna Krisztsánszke düse . . . . . | 210 |

## II. P r í d a v e k.

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Na Zacsétek sz. Messe . . . . .    | 212 |
| Pod szvétov Messov drüga . . . . . | 217 |

|                                                                       | Sztrán |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| Pod szvétoť Messov tréta . . . . .                                    | 223    |
| Pod szvétoť Messov strta . . . . .                                    | 228    |
| Pred Szvésztvom . . . . .                                             | 232    |
| Na Podigávanye Szvesztva . . . . .                                    | 233    |
| Na precsiscsavanye . . . . .                                          | 234    |
| Od Oltárszkoga Szvesztva . . . . .                                    | 235    |
| Pred Szvesztvom . . . . .                                             | 237    |
| Peszem od B. D. Marie . . . . .                                       | 238    |
| Molimo . . . . .                                                      | 239    |
| Od rodjenoga Jezussa . . . . .                                        | 240    |
| Drüga na on dén . . . . .                                             | 242    |
| Od trnave koroune Jezussa . . . . .                                   | 244    |
| Od 7 'Saloszt D. M. . . . .                                           | 246    |
| Advenszka Peszem . . . . .                                            | 249    |
| Koledne Peszemi                                                       |        |
| Prva . . . . .                                                        | 250    |
| Drüga . . . . .                                                       | 251    |
| Trétya . . . . .                                                      | 252    |
| Strta . . . . .                                                       | 253    |
| Na Nouvo Leto Peszem . . . . .                                        | 255    |
| Nadúgi Poszt Peszmi.                                                  |        |
| Prva . . . . .                                                        | 255    |
| Drüga . . . . .                                                       | 257    |
| Na Veliki Pétek Peszem . . . . .                                      | 260    |
| Na Vüzen Prva Peszem . . . . .                                        | 261    |
| Drüga . . . . .                                                       | 263    |
| Zmejszne Peszmi.                                                      |        |
| I. Od szlatkoga Iména Jezussovoga . . . . .                           | 265    |
| II. Peszem, z-sterom sze grejsnik na<br>pokouro pobüdjáva . . . . .   | 273    |
| III. Peszem, v-steroj sze grejsniczke<br>Bougi preporácsajo . . . . . | 277    |



|                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| IV. Peszem, od Vöra, vüpanya, lübavi,<br>i po'salüvanya grejhov . . . . .                      | 279 |
| V. Peszem, Krisztussovím Ranam . . . . .                                                       | 282 |
| VI. Peszem, pokouro csinécsega grej-<br>snika . . . . .                                        | 284 |
| VII. Peszem, v-steroj grejsnik poníznó<br>zdiháva, ino sze preporácsa k-Je-<br>zussi . . . . . | 287 |
| VIII. Peszem, od csíszte Bogá Lübezno-<br>szti . . . . .                                       | 289 |
| IX. Peszem, od Szoudbe . . . . .                                                               | 291 |